



PROPOSED AMENDMENTS TO THE REGULATIONS AND RULES FOR ICSID ADDITIONAL FACILITY PROCEEDINGS

**PROPOSITION D'AMENDEMENTS AUX RÈGLEMENTS POUR
LES INSTANCES RÉGIES PAR LE MÉCANISME SUPPLÉMENTAIRE DU CIRDI**

**PROPUESTA DE ENMIENDAS AL REGLAMENTO Y REGLAS PARA LOS
PROCEDIMIENTOS REGIDOS POR EL MECANISMO COMPLEMENTARIO DEL CIADI**

PROPOSALS FOR AMENDMENT OF THE ICSID ADDITIONAL FACILITY RULES

TABLE OF CONTENTS

ADDITIONAL FACILITY PROCEEDINGS

ICSID Additional Facility Rules	1
ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulations	4
ICSID Additional Facility Arbitration Rules.....	12
ICSID Additional Facility Conciliation Rules.....	63

INSTANCES RÉGIES PAR LE MÉCANISME SUPPLÉMENTAIRE

Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI	87
Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.....	90
Règlement d'arbitrage du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.....	98
Règlement de conciliation du Mécanisme supplémentaire du CIRDI	151

PROCEDIMIENTOS REGIDOS POR EL MECANISMO COMPLEMENTARIO

Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI.....	176
Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI	180
Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario del CIADI	188
Reglas de Conciliación del Mecanismo Complementario del CIADI	242

ICSID ADDITIONAL FACILITY RULES

TABLE OF CONTENTS

<i>Introductory Note</i>	2
Article 1 - Definitions	2
Article 2 - Additional Facility Proceedings	3
Article 3 - Convention Not Applicable.....	3
Article 4 - Application of Rules.....	3

ICSID ADDITIONAL FACILITY RULES

Introductory Note

ICSID Additional Facility proceedings are governed by the ICSID Additional Facility Rules, the ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulations, and the relevant ICSID Additional Facility Arbitration Rules or ICSID Additional Facility Conciliation Rules.

Article 1 **Definitions**

- (1) “Secretariat” means the Secretariat of the Centre.
- (2) “Centre” means the International Centre for Settlement of Investment Disputes established pursuant to Article 1 of the Convention.
- (3) “Convention” means the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States which entered into force on October 14, 1966.
- (4) “Regional Economic Integration Organization” or “REIO” means an organization constituted by States to which they have transferred competence in respect of matters governed by these Rules, including the authority to make decisions binding on them in respect of such matters.
- (5) “National of another State” means, unless otherwise agreed:
 - (a) a natural or juridical person that, on the date of consent to the proceeding, is a national of a State other than the State party to the dispute, or other than any constituent State of the REIO party to the dispute; or
 - (b) a juridical person that, on the date of consent to the proceeding, is a national of the State party to the dispute or of any constituent State of the REIO party to the dispute, and which the parties have agreed not to treat as a national of that State for the purpose of these Rules.
- (6) “Request” means a request for arbitration or conciliation.
- (7) “Contracting State” means a State for which the Convention is in force.

Article 2 **Additional Facility Proceedings**

- (1) The Secretariat is authorized to administer arbitration and conciliation proceedings for the settlement of legal disputes arising out of an investment between a State or an REIO on the one hand, and a national of another State on the other hand, which the parties consent in writing to submit to the Centre if:
 - (a) none of the parties to the dispute is a Contracting State or a national of a Contracting State;
 - (b) either the State party to the dispute, or the State whose national is a party to the dispute, but not both, is a Contracting State; or
 - (c) an REIO is a party to the dispute.
- (2) Reference to a State or an REIO includes a constituent subdivision of the State, or an agency of the State or the REIO. The State or the REIO must approve the consent of the constituent subdivision or agency which is a party to the proceeding pursuant to paragraph (1), unless the State or the REIO concerned notifies the Centre that no such approval is required.
- (3) Arbitration and conciliation proceedings under these Rules shall be conducted in accordance with the ICSID Additional Facility Arbitration Rules or the ICSID Additional Facility Conciliation Rules respectively. The ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulations shall apply to such proceedings.

Article 3 **Convention Not Applicable**

The provisions of the Convention do not apply to the conduct of ICSID Additional Facility proceedings.

Article 4 **Application of Rules**

The applicable Rules are those in force on the date of filing the Request, unless the parties agree otherwise.

ICSID ADDITIONAL FACILITY ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS

TABLE OF CONTENTS

<i>Introductory Note</i>	5
Chapter I - General Provisions.....	5
Regulation 1 - Application of these Regulations	5
Chapter II - General Functions of the Secretariat	5
Regulation 2 - Secretary.....	5
Regulation 3 - The Registers.....	6
Regulation 4 - Depositary Functions	6
Regulation 5 - Certificates of Official Travel	7
Chapter III - Financial Provisions.....	7
Regulation 6 - Fees, Allowances and Charges.....	7
Regulation 7 - Payments to the Centre	8
Regulation 8 - Consequences of Default in Payment	9
Regulation 9 - Special Services	9
Regulation 10 - Fee for Lodging Requests	10
Chapter IV - Official Languages and Limitation of Liability.....	10
Regulation 12 - Languages of Rules and Regulations	10
Regulation 13 - Prohibition of Testimony and Limitation of Liability	11

ICSID ADDITIONAL FACILITY ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS

Introductory Note

The ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulations apply to ICSID Additional Facility Arbitration and Conciliation proceedings and were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Article 7 of the ICSID Convention and Administrative and Financial Regulation 7.

Chapter I General Provisions

Regulation 1 Application of these Regulations

- (1) These Regulations apply to arbitration and conciliation proceedings which the Secretariat of the Centre is authorized to administer pursuant to Article 2 of the ICSID Additional Facility Rules.
- (2) The applicable Regulations are those in force on the date of filing the Request for arbitration or conciliation pursuant to the ICSID Additional Facility Rules.

Chapter II General Functions of the Secretariat

Regulation 2 Secretary

The Secretary-General of the Centre shall appoint a Secretary for each Commission and Tribunal. The Secretary may be drawn from the Secretariat and shall be considered a member of its staff while serving as a Secretary. The Secretary shall:

- (a) represent the Secretary-General and may perform all functions assigned to the Secretary-General by these Regulations or the ICSID Additional Facility Arbitration and Conciliation Rules applicable to individual proceedings and delegated to the Secretary; and
- (b) assist the parties and the Commission or Tribunal with the proceeding, including the expeditious and cost-effective conduct of the proceeding.

Regulation 3 The Registers

The Secretary-General shall maintain and publish a Register for each case containing all significant data concerning the institution, conduct and disposition of the proceeding, including the economic sector involved, the names of the parties and their representatives, and the method of constitution and membership of each Commission or Tribunal.

Regulation 4 Depository Functions

- (1) The Secretary-General shall deposit in the archives of the Centre and arrange for the permanent retention of:
 - (a) all requests for arbitration, conciliation, supplementary decision, rectification or interpretation;
 - (b) all written submissions, written statements, observations, supporting documents and communications filed in a proceeding;
 - (c) the minutes, recordings and transcripts of hearings, meetings or sessions in a proceeding;
 - (d) any order, decision, recommendation, Report or Award by a Commission or Tribunal; and
 - (e) any notice, order or decision by the Secretary-General.
- (2) Subject to the applicable rules and the agreement of the parties to the proceedings, and upon payment of any charges required by the schedule of fees, the Secretary-General shall make certified copies of the documents referred to in paragraph (1)(c)-(e) available to the parties. Certified copies of the documents referred to in paragraph (1)(d) shall reflect any supplementary decision, rectification or interpretation.

Regulation 5 **Certificates of Official Travel**

The Secretary-General may issue certificates of official travel to members of Commissions or Tribunals, to persons assisting them, to members of the Secretariat, and to the parties, agents, counsel, advocates, advisors, witnesses or experts appearing in proceedings, indicating that they are traveling in connection with a proceeding pursuant to the ICSID Additional Facility Rules.

Chapter III **Financial Provisions**

Regulation 6 **Fees, Allowances and Charges**

- (1) Each member of a Commission or Tribunal shall receive:
 - (a) a fee for each hour of work performed in connection with the proceeding;
 - (b) reimbursement of expenses reasonably incurred for the sole purpose of the proceeding when not travelling to attend a hearing, meeting or session; and
 - (c) when required to travel to attend a hearing, meeting or session held away from the member's place of residence:
 - (i) reimbursement of the cost of ground transportation between the points of departure and arrival;
 - (ii) reimbursement of the cost of air and ground transportation to and from the city in which the hearing, meeting or session is held; and
 - (iii) a *per diem* allowance for each day spent away from the member's place of residence.
- (2) The Secretary-General shall determine and publish the amount of the fee and the *per diem* allowance referred to in paragraph (1)(a) and (c). Any request by a member for a higher amount shall be made in writing through the Secretary-General, and not directly to the parties. Such a request must be made before the constitution of the Commission or Tribunal and shall justify the increase requested.
- (3) The Secretary-General shall determine and publish an annual administrative charge payable by the parties to the Centre.

- (4) All payments, including reimbursement of expenses, shall be made by the Centre to:
- (a) members of Commissions and Tribunals, and any assistants approved by the parties;
 - (b) witnesses and experts called by a Commission or Tribunal who have not been presented by a party;
 - (c) service providers that the Centre engages for a proceeding; and
 - (d) the host of any hearing, meeting or session held outside an ICSID facility.
- (5) The Centre shall not be required to provide any service in connection with a proceeding or to pay the fees, allowances or reimbursements of the members of any Commission or Tribunal, unless the parties have made sufficient payments to defray the costs of the proceeding.

Regulation 7 **Payments to the Centre**

- (1) To enable the Centre to pay the costs referred to in Regulation 6, the parties shall make payments to the Centre as follows:
- (a) upon registration of a Request for arbitration or conciliation, the Secretary-General shall request the claimant to make a payment to defray the estimated costs of the proceeding through the first session of the Commission or Tribunal, which shall be considered partial payment by the claimant of the payment referred to in paragraph (1)(b);
 - (b) upon constitution of a Commission or Tribunal, the Secretary-General shall request the parties to make a payment to defray the estimated costs of the subsequent phase of the proceeding; and
 - (c) the Secretary-General may request that the parties make supplementary payments at any time if required to defray the estimated costs of the proceeding.
- (2) In conciliation proceedings, each party shall pay one half of the payments referred to in paragraph (1)(b) and (c), unless the parties agree on a different division. In arbitration proceedings, each party shall pay one half of the payments referred to in paragraph (1)(b) and (c), unless a different division is agreed to by the parties or ordered by the Tribunal. Payment of these sums is without prejudice to the Tribunal's final decision on costs pursuant to Rule 70(1)(j) of the ICSID Additional Facility Arbitration Rules.

- (3) The Centre shall provide a statement of the case account to the parties with each request for payment and at any other time upon request of a party.
- (4) This Regulation shall apply to requests for a supplementary decision on or rectification of an Award, and to applications for interpretation of an Award.

Regulation 8 Consequences of Default in Payment

- (1) The payments referred to in Regulation 7 shall be payable on the date of the request from the Secretary-General.
- (2) The following procedure shall apply in the event of non-payment:
- (a) if the amounts requested are not paid in full within 30 days after the date of the request, the Secretary-General may notify both parties of the default and give them an opportunity to make the required payment;
 - (b) if any part of the required payment remains outstanding 15 days after the date of the notice in paragraph (2)(a), the Secretary-General may suspend the proceeding until payment is made, after giving notice to the parties and to the Commission or Tribunal if constituted; and
 - (c) if any proceeding is suspended for non-payment for more than 90 consecutive days, the Secretary-General may discontinue the proceeding, after giving notice to the parties and to the Commission or Tribunal if constituted.

Regulation 9 Special Services

- (1) The Centre may perform any special services related to disputes if the requestor deposits in advance an amount sufficient to defray the charge for such services.
- (2) Charges for special services shall normally be based on a schedule of fees published by the Secretary-General.

Regulation 10

Fee for Lodging Requests

The party or parties (if a request is filed jointly) wishing to institute an arbitration or conciliation proceeding, or requesting a supplementary decision, rectification or interpretation of an Award, shall pay the Centre a non-refundable lodging fee determined by the Secretary-General and published in the schedule of fees.

Regulation 11

Administration of Proceedings

The Secretariat of the Centre is the only body authorized to administer proceedings conducted pursuant to the ICSID Additional Facility Rules.

Chapter IV

Official Languages and Limitation of Liability

Regulation 12

Languages of Rules and Regulations

- (1) The ICSID Additional Facility Rules, ICSID Additional Facility Arbitration Rules, ICSID Additional Facility Conciliation Rules, and these Regulations (“ICSID Additional Facility Rules and Regulations”) are published in the official languages of the Centre, English, French and Spanish.
- (2) The texts of the ICSID Additional Facility Rules and Regulations are equally authentic in each official language.
- (3) Where required by the context, the singular form of a word in the ICSID Additional Facility Rules and Regulations includes the plural form of that word.
- (4) Where required by the context, the masculine gender in the French and Spanish versions of the ICSID Additional Facility Rules and Regulations shall be used as a gender-neutral form and shall be understood as referring to the masculine or feminine gender.

Regulation 13
Prohibition of Testimony and Limitation of Liability

- (1) Unless required by applicable law or unless the parties and all the members of the Commission or Tribunal agree otherwise in writing, no member of the Commission or Tribunal shall give testimony in any judicial, arbitral or similar proceeding concerning any aspect of the arbitration or conciliation proceeding.
- (2) Except to the extent such limitation of liability is prohibited by applicable law, no member of the Commission or Tribunal shall be liable for any act or omission in connection with the exercise of their functions in the arbitration or conciliation proceeding, unless there is fraudulent or willful misconduct.

ICSID ADDITIONAL FACILITY ARBITRATION RULES

TABLE OF CONTENTS

<i>Introductory Note</i>	16
Chapter I - Scope	16
Rule 1 - Application of Rules	16
Chapter II - Institution of Proceedings	17
Rule 2 - The Request	17
Rule 3 - Contents of the Request	17
Rule 4 - Recommended Additional Information	18
Rule 5 - Filing of the Request and Supporting Documents	19
Rule 6 - Receipt of the Request and Routing of Written Communications.....	19
Rule 7 - Review and Registration of the Request.....	20
Rule 8 - Notice of Registration.....	20
Rule 9 - Withdrawal of the Request.....	20
Chapter III - General Provisions	21
Rule 10 - Party and Party Representative.....	21
Rule 11 - General Duties	21
Rule 12 - Method of Filing	21
Rule 13 - Supporting Documents.....	21
Rule 14 - Routing of Documents	22
Rule 15 - Procedural Languages, Translation and Interpretation	22
Rule 16 - Correction of Errors	23
Rule 17 - Calculation of Time Limits	23
Rule 18 - Fixing Time Limits	24
Rule 19 - Extension of Time Limits Applicable to Parties.....	24
Rule 20 - Time Limits Applicable to the Tribunal	24
Chapter IV - Establishment of the Tribunal.....	25
Rule 21 - General Provisions Regarding the Establishment of the Tribunal.....	25
Rule 22 - Qualifications of Arbitrators	25
Rule 23 - Notice of Third-Party Funding	26
Rule 24 - Method of Constituting the Tribunal	26
Rule 25 - Assistance of the Secretary-General with Appointment.....	26

Rule 26 - Appointment of Arbitrators by the Secretary-General.....	27
Rule 27 - Acceptance of Appointment	27
Rule 28 - Replacement of Arbitrators Prior to Constitution of the Tribunal.....	28
Rule 29 - Constitution of the Tribunal.....	28
Chapter V - Disqualification of Arbitrators and Vacancies.....	28
Rule 30 - Proposal for Disqualification of Arbitrators	28
Rule 31 - Decision on the Proposal for Disqualification.....	29
Rule 32 - Incapacity or Failure to Perform Duties.....	30
Rule 33 - Resignation	30
Rule 34 - Vacancy on the Tribunal.....	30
Chapter VI - Conduct of the Proceeding	30
Rule 35 - Orders, Decisions and Agreements.....	30
Rule 36 - Waiver.....	31
Rule 37 - Filling of Gaps	31
Rule 38 - First Session	31
Rule 39 - Written Submissions	32
Rule 40 - Case Management Conferences	33
Rule 41 - Seat of Arbitration.....	34
Rule 42 - Hearings	34
Rule 43 - Quorum	34
Rule 44 - Deliberations.....	34
Rule 45 - Decisions Made by Majority Vote.....	35
Chapter VII - Evidence	35
Rule 46 - Evidence: General Principles.....	35
Rule 47 - Disputes Arising from Requests for Production of Documents.....	35
Rule 48 - Witnesses and Experts	36
Rule 49 - Tribunal-Appointed Experts	36
Rule 50 - Visits and Inquiries	37
Chapter VIII - Special Procedures	37
Rule 51 - Manifest Lack of Legal Merit.....	37
Rule 52 - Bifurcation	38
Rule 53 - Preliminary Objections	39
Rule 54 - Preliminary Objections with a Request for Bifurcation.....	40

Rule 55 - Preliminary Objections without a Request for Bifurcation.....	41
Rule 56 - Consolidation or Coordination of Arbitrations	42
Rule 57 - Provisional Measures	42
Rule 58 - Ancillary Claims	43
Rule 59 - Default.....	44
Chapter IX - Costs	45
Rule 60 - Costs of the Proceeding	45
Rule 61 - Statement of and Submission on Costs.....	45
Rule 62 - Decisions on Costs.....	45
Rule 63 - Security for Costs.....	46
Chapter X - Suspension, Settlement and Discontinuance.....	47
Rule 64 - Suspension of the Proceeding	47
Rule 65 - Settlement and Discontinuance by Agreement of the Parties.....	48
Rule 66 - Discontinuance at Request of a Party	48
Rule 67 - Discontinuance for Failure of Parties to Act.....	49
Chapter XI - The Award	49
Rule 68 - Applicable Law	49
Rule 69 - Timing of the Award.....	50
Rule 70 - Contents of the Award	50
Rule 71 - Rendering of the Award.....	51
Rule 72 - Supplementary Decision, Rectification and Interpretation of an Award.....	52
Chapter XII - Publication, Access to Proceedings and Non-Disputing Party Submissions	53
Rule 73 - Publication of Orders, Decisions and Awards	53
Rule 74 - Publication of Documents Filed in the Proceeding.....	53
Rule 75 - Observation of Hearings	54
Rule 76 - Confidential or Protected Information.....	54
Rule 77 - Submission of Non-Disputing Parties.....	55
Rule 78 - Participation of Non-Disputing Treaty Party	56
Chapter XIII - Expedited Arbitration.....	56
Rule 79 - Consent of Parties to Expedited Arbitration	56
Rule 80 - Number of Arbitrators and Method of Constituting the Tribunal for Expedited Arbitration.....	57
Rule 81 - Appointment of Sole Arbitrator for Expedited Arbitration	57

Rule 82 - Appointment of Three-Member Tribunal for Expedited Arbitration	58
Rule 83 - Acceptance of Appointment in Expedited Arbitration	59
Rule 84 - First Session in Expedited Arbitration.....	60
Rule 85 - Procedural Schedule in Expedited Arbitration	60
Rule 86 - Default in Expedited Arbitration	61
Rule 87 - Procedural Schedule for Supplementary Decision, Rectification and Interpretation in Expedited Arbitration	61
Rule 88 - Opting Out of Expedited Arbitration	61

ICSID ADDITIONAL FACILITY ARBITRATION RULES

Introductory Note

The ICSID Additional Facility Arbitration Rules were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Article 7 of the ICSID Convention and Administrative and Financial Regulation 7.

The ICSID Additional Facility Arbitration Rules are supplemented by the ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulations.

The ICSID Additional Facility Arbitration Rules apply from the submission of a Request for arbitration until an Award is rendered and to any proceedings arising from a request for a supplementary decision on, rectification of, or interpretation of, an Award.

Chapter I Scope

Rule 1 Application of Rules

- (1) These Rules shall apply to any arbitration proceeding conducted pursuant to the ICSID Additional Facility Rules.
- (2) The parties may agree to modify the application of any of these Rules other than Rules 1-9.
- (3) If any of these Rules, or any agreement pursuant to paragraph (2), conflicts with a provision of the law applicable to the arbitration from which the parties cannot derogate, that provision shall prevail.
- (4) The applicable ICSID Additional Facility Arbitration Rules are those in force on the date of filing the request for arbitration, unless the parties agree otherwise.

Chapter II

Institution of Proceedings

Rule 2

The Request

- (1) Any party wishing to institute arbitration proceedings pursuant to the ICSID Additional Facility Rules shall file a request for arbitration together with the required supporting documents (“Request”) with the Secretary-General and pay the lodging fee published in the schedule of fees.
- (2) The Request may be filed by one or more requesting parties, or filed jointly by the parties to the dispute.

Rule 3

Contents of the Request

- (1) The Request shall:
 - (a) be in English, French or Spanish;
 - (b) identify each party to the dispute and provide its contact information, including electronic mail address, street address and telephone number;
 - (c) be signed by each requesting party or its representative and be dated;
 - (d) attach proof of any representative’s authority to act; and
 - (e) if the requesting party is a juridical person, state that it has obtained all necessary internal authorizations to file the Request and attach the authorizations.
- (2) The Request shall include:
 - (a) a description of the investment and of its ownership and control, a summary of the relevant facts and claims, the request for relief, including an estimate of the amount of any damages sought, and an indication that there is a legal dispute between the parties arising out of the investment;
 - (b) with respect to each party’s consent to submit the dispute to arbitration pursuant to the ICSID Additional Facility Rules:
 - (i) the instrument(s) in which each party’s consent is recorded;

- (ii) the date of entry into force of the instrument(s) on which consent is based, together with supporting documents demonstrating that date;
- (iii) the date of consent, which is the date on which the parties consented in writing to submit the dispute to the Centre, or, if the parties did not consent on the same date, the date on which the last party to consent gave its consent in writing to submit the dispute to the Centre; and
- (iv) an indication that the requesting party has complied with any condition for submission of the dispute in the instrument of consent;
- (c) if a party is a natural person:
 - (i) information concerning that person's nationality on the date of consent, together with supporting documents demonstrating such nationality; and
 - (ii) a statement that the person is a national of a State other than the State party to the dispute or other than any constituent State of the REIO party to the dispute on the date of consent;
- (d) if a party is a juridical person:
 - (i) information concerning and supporting documents demonstrating that party's nationality on the date of consent; and
 - (ii) if that party had the nationality of the State party to the dispute or of any constituent State of the REIO party to the dispute on the date of consent, information concerning and supporting documents demonstrating the agreement of the parties to treat the juridical person as a national of another State pursuant to Article 1(5)(b) of the ICSID Additional Facility Rules;
- (e) if a party is a constituent subdivision of a State or an agency of a State or of an REIO, supporting documents demonstrating the approval of consent of the State or the REIO, unless the State or the REIO has notified the Centre that no such approval is required.

Rule 4 **Recommended Additional Information**

It is recommended that the Request:

- (a) contain any procedural proposals or agreements reached by the parties, including with respect to:

- (i) the number and method of appointment of arbitrators;
 - (ii) the seat of arbitration;
 - (iii) the law applicable to the dispute;
 - (iv) the procedural language(s); and
 - (v) the use of expedited arbitration under Chapter XIII; and
- (b) include the names of the persons and entities that own or control a requesting party which is a juridical person.

Rule 5 **Filing of the Request and Supporting Documents**

- (1) The Request shall be filed electronically. The Secretary-General may require the Request to be filed in an alternative format if necessary.
- (2) An extract of a document may be filed as a supporting document if the extract is not misleading. The Secretary-General may require a fuller extract or a complete version of the document.
- (3) The Secretary-General may require a certified copy of a supporting document.
- (4) Any document in a language other than English, French or Spanish shall be accompanied by a translation into one of those languages. Translation of only the relevant part of a document is sufficient, provided that the Secretary-General may require a fuller or a complete translation of the document.

Rule 6 **Receipt of the Request and Routing of Written Communications**

The Secretary-General shall:

- (a) promptly acknowledge receipt of the Request to the requesting party;
- (b) transmit the Request to the other party upon receipt of the lodging fee; and
- (c) act as the official channel of written communications between the parties.

Rule 7 **Review and Registration of the Request**

- (1) Upon receipt of the Request and lodging fee, the Secretary-General shall register the Request if it appears on the basis of the information provided that the Request is not manifestly outside the scope of Article 2(1) of the ICSID Additional Facility Rules.
- (2) The Secretary-General shall promptly notify the parties of the registration of the Request, or the refusal to register the Request and the grounds for refusal.

Rule 8 **Notice of Registration**

The notice of registration of the Request shall:

- (a) record that the Request is registered and indicate the date of registration;
- (b) confirm that all correspondence to the parties in connection with the proceeding will be sent to the contact address appearing on the notice, unless different contact information is indicated to the Centre;
- (c) invite the parties to inform the Secretary-General of their agreement regarding the number and method of appointment of arbitrators, unless such information has already been provided, and to constitute a Tribunal without delay;
- (d) remind the parties that registration of the Request is without prejudice to the powers and functions of the Tribunal in regard to jurisdiction, competence of the Tribunal and the merits; and
- (e) remind the parties to make the disclosure required by Rule 23.

Rule 9 **Withdrawal of the Request**

At any time before registration, a requesting party may notify the Secretary-General in writing of the withdrawal of the Request or, if there is more than one requesting party, that it is withdrawing from the Request. The Secretary-General shall promptly notify the parties of the withdrawal, unless the Request has not yet been transmitted pursuant to Rule 6(b).

Chapter III General Provisions

Rule 10 Party and Party Representative

- (1) For the purposes of these Rules, “party” includes all parties acting as claimant or as respondent.
- (2) Each party may be represented or assisted by agents, counsel, advocates or other advisors, whose names and proof of authority to act shall be promptly notified by that party to the Secretary-General (“representative(s)”).

Rule 11 General Duties

- (1) The Tribunal and the parties shall conduct the proceeding in good faith and in an expeditious and cost-effective manner.
- (2) The Tribunal shall treat the parties equally and provide each party with a reasonable opportunity to present its case.

Rule 12 Method of Filing

- (1) A document to be filed in the proceeding shall be filed with the Secretary-General, who shall acknowledge its receipt.
- (2) Documents shall be filed electronically. In special circumstances, the Tribunal may order that documents also be filed in a different format.

Rule 13 Supporting Documents

- (1) Supporting documents, including witness statements, expert reports, exhibits and legal authorities, shall be filed together with the request, written submission, observations or communication to which they relate.

- (2) An extract of a document may be filed as a supporting document if the extract is not misleading. The Tribunal or a party may require a fuller extract or a complete version of the document.
- (3) If the authenticity of a supporting document is disputed, the Tribunal may order a party to provide a certified copy or to make the original available for examination.

Rule 14 **Routing of Documents**

Following the registration of the Request pursuant to Rule 7, the Secretary-General shall transmit a document filed in the proceeding to:

- (a) the other party, unless the parties communicate directly with each other; and
- (b) the Tribunal, unless the parties communicate directly with the Tribunal on request of the Tribunal or by agreement of the parties.

Rule 15 **Procedural Languages, Translation and Interpretation**

- (1) The parties may agree to use one or two procedural languages in the proceeding. The parties shall consult with the Tribunal and the Secretary-General regarding the use of a language that is not an official language of the Centre. If the parties do not agree on the procedural language(s), each party may select one of the official languages of the Centre.
- (2) In a proceeding with one procedural language:
 - (a) documents shall be filed and hearings shall be conducted in that procedural language;
 - (b) documents in another language shall be accompanied by a translation into that procedural language; and
 - (c) testimony in another language shall be interpreted into that procedural language.
- (3) In a proceeding with two procedural languages:
 - (a) documents may be filed and hearings may be conducted in either procedural language, unless the Tribunal orders that a document be filed in both procedural

- languages or that a hearing be conducted with interpretation into both procedural languages;
- (b) documents in another language shall be accompanied by a translation into either procedural language, unless the Tribunal orders translation into both procedural languages;
 - (c) testimony in another language shall be interpreted into either procedural language, unless the Tribunal orders interpretation into both procedural languages;
 - (d) the Tribunal and the Secretary-General may communicate in either procedural language; and
 - (e) all orders, decisions and the Award shall be rendered in both procedural languages, unless the parties agree otherwise.
- (4) Translation of only the relevant part of a supporting document is sufficient, unless the Tribunal orders a party to provide a fuller or a complete translation. If the translation is disputed, the Tribunal may order a party to provide a certified translation.

Rule 16 Correction of Errors

A party may correct an accidental error in a document promptly upon discovery and before the Award is rendered. The parties may refer any dispute regarding a correction to the Tribunal for determination.

Rule 17 Calculation of Time Limits

- (1) References to time shall be determined based on the time at the seat of the Centre on the relevant date.
- (2) Any time limit expressed as a period of time shall be calculated from the day after the date on which:
 - (a) the Tribunal, or the Secretary-General if applicable, announces the period; or
 - (b) the procedural step starting the period is taken.

- (3) A time limit shall be satisfied if a procedural step is taken or a document is received by the Secretary-General on the relevant date, or on the subsequent business day if the date falls on a Saturday or Sunday.

Rule 18 **Fixing Time Limits**

- (1) The Tribunal, or the Secretary-General if applicable, shall fix time limits for the completion of each procedural step in the proceeding, other than time limits prescribed by these Rules.
- (2) In fixing time limits pursuant to paragraph (1), the Tribunal, or the Secretary-General if applicable, shall consult with the parties as far as possible.
- (3) The Tribunal may delegate the power to fix time limits to its President.

Rule 19 **Extension of Time Limits Applicable to Parties**

- (1) A time limit prescribed by these Rules may only be extended by agreement of the parties. A procedural step taken or document received after the expiry of such time limit shall be disregarded, unless the parties agree otherwise or the Tribunal decides that there are special circumstances justifying the failure to meet the time limit.
- (2) A time limit fixed by the Tribunal or the Secretary-General may be extended by agreement of the parties or by the Tribunal, or the Secretary-General if applicable, upon reasoned application by either party made prior to its expiry. A procedural step taken or a document received after the expiry of such time limit shall be disregarded, unless the parties agree otherwise or the Tribunal, or the Secretary-General if applicable, decides that there are special circumstances justifying the failure to meet the time limit.
- (3) The Tribunal may delegate the power to extend time limits to its President.

Rule 20 **Time Limits Applicable to the Tribunal**

- (1) The Tribunal shall use best efforts to meet time limits to render orders, decisions and the Award.

- (2) If the Tribunal cannot comply with an applicable time limit, it shall advise the parties of the special circumstances justifying the delay and the date when it anticipates rendering the order, decision or Award.

Chapter IV **Establishment of the Tribunal**

Rule 21 **General Provisions Regarding the Establishment of the Tribunal**

- (1) The Tribunal shall be constituted without delay after registration of the Request.
- (2) Unless the parties agree otherwise:
- (a) the majority of the arbitrators on a Tribunal shall be nationals of States other than the State party to the dispute, any constituent State of the REIO party to the dispute and the State whose national is a party to the dispute;
 - (b) a party may not appoint an arbitrator who is a national of the State party to the dispute, any constituent State of the REIO party to the dispute or the State whose national is a party to the dispute;
 - (c) arbitrators appointed by the Secretary-General shall not be nationals of the State party to the dispute, a constituent State of the REIO party to the dispute or the State whose national is a party to the dispute; and
 - (d) no person previously involved in the resolution of the dispute as a conciliator, judge, mediator or in a similar capacity may be appointed as an arbitrator.
- (3) The composition of a Tribunal shall remain unchanged after it has been constituted, except as provided in Chapter V.

Rule 22 **Qualifications of Arbitrators**

Arbitrators shall be persons of high moral character and recognized competence in the fields of law, commerce, industry or finance, who are impartial and independent.

Rule 23 **Notice of Third-Party Funding**

- (1) A party shall file a written notice disclosing the name and address of any non-party from which the party, directly or indirectly, has received funds for the pursuit or defense of the proceeding through a donation or grant, or in return for remuneration dependent on the outcome of the proceeding (“third-party funding”). If the non-party providing funding is a juridical person, the notice shall include the names of the persons and entities that own and control that juridical person.
- (2) A party shall file the notice referred to in paragraph (1) with the Secretary-General upon registration of the Request, or immediately upon concluding a third-party funding arrangement after registration. The party shall immediately notify the Secretary-General of any changes to the information in the notice.
- (3) The Secretary-General shall transmit a notice of third-party funding and any notification of changes to the information in such notice to the parties and to any arbitrator proposed for appointment or appointed in a proceeding for purposes of completing the arbitrator declaration required by Rule 27(3)(b).
- (4) The Tribunal may order disclosure of further information regarding the funding agreement and the non-party providing funding pursuant to Rule 46(3).

Rule 24 **Method of Constituting the Tribunal**

- (1) The number of arbitrators and the method of their appointment must be determined before the Secretary-General can act on any appointment proposed by a party.
- (2) The parties shall endeavor to agree on any uneven number of arbitrators and the method of their appointment. If the parties do not advise the Secretary-General of an agreement within 45 days after the date of registration, the Tribunal shall consist of three arbitrators, one arbitrator appointed by each party and the third, who shall be the President of the Tribunal, appointed by agreement of the parties.

Rule 25 **Assistance of the Secretary-General with Appointment**

The parties may jointly request that the Secretary-General assist with the appointment of the President of the Tribunal or a Sole Arbitrator.

Rule 26

Appointment of Arbitrators by the Secretary-General

- (1) If the Tribunal has not been constituted within 90 days after the date of registration, or such other period as the parties may agree, either party may request that the Secretary-General appoint the arbitrator(s) who have not yet been appointed.
- (2) The Secretary-General shall appoint the President of the Tribunal after appointing any members who have not yet been appointed.
- (3) The Secretary-General shall consult with the parties as far as possible before appointing an arbitrator and shall use best efforts to appoint any arbitrator(s) within 30 days after receipt of the request to appoint.

Rule 27

Acceptance of Appointment

- (1) A party appointing an arbitrator shall notify the Secretary-General of the appointment and provide the appointee's name, nationality and contact information.
- (2) Upon receipt of a notification pursuant to paragraph (1), the Secretary-General shall request an acceptance from the appointee and shall transmit to the appointee the information received from the parties relevant to completion of the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (3) Within 20 days after receipt of the request for acceptance of an appointment, the appointee shall:
 - (a) accept the appointment; and
 - (b) provide a signed declaration in the form published by the Centre, addressing matters including the arbitrator's independence, impartiality, availability and commitment to maintain the confidentiality of the proceeding.
- (4) The Secretary-General shall notify the parties of the acceptance of appointment by each arbitrator and transmit the signed declaration to them.
- (5) The Secretary-General shall notify the parties if an arbitrator fails to accept the appointment or provide a signed declaration within the time limit referred to in paragraph (3), and another person shall be appointed as arbitrator in accordance with the method followed for the previous appointment.

- (6) Each arbitrator shall have a continuing obligation promptly to disclose any change of circumstances relevant to the declaration referred to in paragraph (3)(b).

Rule 28

Replacement of Arbitrators Prior to Constitution of the Tribunal

- (1) At any time before the Tribunal is constituted:
 - (a) an arbitrator may withdraw an acceptance;
 - (b) a party may replace an arbitrator whom it appointed; or
 - (c) the parties may agree to replace any arbitrator.
- (2) A replacement arbitrator shall be appointed as soon as possible, in accordance with the method by which the withdrawing or replaced arbitrator was appointed.

Rule 29

Constitution of the Tribunal

- (1) The Tribunal shall be deemed to be constituted on the date the Secretary-General notifies the parties that all the arbitrators have accepted their appointments and signed the declaration required by Rule 27(3)(b).
- (2) As soon as the Tribunal is constituted, the Secretary-General shall transmit the Request, the supporting documents, the notice of registration and communications with the parties to each member.

Chapter V

Disqualification of Arbitrators and Vacancies

Rule 30

Proposal for Disqualification of Arbitrators

- (1) A party may file a proposal to disqualify one or more arbitrators (“proposal”) on the following grounds:
 - (a) that the arbitrator was ineligible for appointment to the Tribunal pursuant to Rule 21(2)(a)-(c); or

- (b) that circumstances exist that give rise to justifiable doubts as to the qualities of the arbitrator required by Rule 22.
- (2) The following procedure shall apply:
- (a) the proposal shall be filed after the constitution of the Tribunal and within 21 days after the later of:
 - (i) the constitution of the Tribunal; or
 - (ii) the date on which the party proposing the disqualification first knew or first should have known of the facts on which the proposal is based;
 - (b) the proposal shall include the grounds on which it is based, a statement of the relevant facts, law and arguments, and any supporting documents;
 - (c) the other party shall file its response and any supporting documents within 21 days after receipt of the proposal;
 - (d) the arbitrator to whom the proposal relates may file a statement that is limited to factual information relevant to the proposal. The statement shall be filed within five days after the earlier of receipt of the response or expiry of the time limit referred to in paragraph (2)(c); and
 - (e) each party may file a final written submission on the proposal within seven days after the earlier of receipt of the statement or expiry of the time limit referred to in paragraph (2)(d).
- (3) If the other party agrees to the proposal prior to the dispatch of the decision referred to in Rule 31, the arbitrator shall resign in accordance with Rule 33.
- (4) The proceeding shall be suspended upon the filing of the proposal until a decision on the proposal has been made, except to the extent that the parties agree to continue the proceeding.

Rule 31 Decision on the Proposal for Disqualification

- (1) The Secretary-General shall make the decision on the proposal.
- (2) The Secretary-General shall use best efforts to decide any proposal within 30 days after the expiry of the time limit referred to in Rule 30(2)(e).

Rule 32 Incapacity or Failure to Perform Duties

If an arbitrator becomes incapacitated or fails to perform the duties required of an arbitrator, the procedure in Rules 30 and 31 shall apply.

Rule 33 Resignation

An arbitrator may resign by notifying the Secretary-General and the other members of the Tribunal.

Rule 34 Vacancy on the Tribunal

- (1) The Secretary-General shall notify the parties of any vacancy on the Tribunal.
- (2) The proceeding shall be suspended from the date of notice of the vacancy until the vacancy is filled.
- (3) A vacancy on the Tribunal shall be filled by the method used to make the original appointment, except that the Secretary-General shall fill any vacancy that has not been filled within 45 days after the notice of vacancy.
- (4) Once a vacancy has been filled and the Tribunal has been reconstituted, the proceeding shall continue from the point it had reached at the time the vacancy was notified. Any portion of a hearing shall be recommenced if the newly appointed arbitrator considers it necessary to decide a pending matter.

Chapter VI Conduct of the Proceeding

Rule 35 Orders, Decisions and Agreements

- (1) The Tribunal shall make the orders and decisions required for the conduct of the proceeding.

- (2) Orders and decisions may be made by any appropriate means of communication, shall indicate the reasons upon which they are made, and may be signed by the President on behalf of the Tribunal.
- (3) The Tribunal shall apply any agreement of the parties on procedural matters, subject to Rule 1(3), and to the extent that the agreement does not conflict with the ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulations.
- (4) The Tribunal shall consult with the parties prior to making an order or decision it is authorized by these Rules to make on its own initiative.

Rule 36 Waiver

If a party knows or should have known that an applicable rule, agreement of the parties, or any order or decision of the Tribunal or the Secretary-General has not been complied with, and does not object promptly, then that party shall be deemed to have waived its right to object to that non-compliance, unless the Tribunal decides that there are special circumstances justifying the failure to object promptly.

Rule 37 Filling of Gaps

If a question of procedure arises which is not covered by these Rules or by any agreement of the parties, the Tribunal shall decide the question.

Rule 38 First Session

- (1) The Tribunal shall hold a first session to address the procedure, including the matters listed in paragraph (4).
- (2) The first session may be held in person or remotely, by any means that the Tribunal deems appropriate. The agenda, method and date of the first session shall be determined by the President of the Tribunal after consulting with the other members and the parties.
- (3) The first session shall be held within 60 days after the constitution of the Tribunal or such other period as the parties may agree. If the President of the Tribunal determines that it is not possible to convene the parties and the other members

within this period, the Tribunal shall decide whether to hold the first session solely between the President of the Tribunal and the parties, or solely among the Tribunal members based on the parties' written submissions.

- (4) Before the first session, the Tribunal shall invite the parties' views on procedural matters, including:
- (a) the applicable arbitration rules;
 - (b) the division of advances payable pursuant to ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulation 7;
 - (c) the procedural language(s), translation and interpretation;
 - (d) the method of filing and routing of documents;
 - (e) the number, length, type and format of written submissions;
 - (f) the seat of arbitration;
 - (g) the place of hearings and whether a hearing will be held in person or remotely;
 - (h) whether there will be requests for production of documents as between the parties and, if so, the scope, timing and procedure for such requests;
 - (i) the procedural calendar;
 - (j) the manner of making recordings and transcripts of hearings;
 - (k) the publication of documents and recordings;
 - (l) the treatment of confidential or protected information; and
 - (m) any other procedural matter raised by either party or the Tribunal.
- (5) The Tribunal shall issue an order recording the parties' agreements and any Tribunal decisions on the procedure within 15 days after the later of the first session or the last written submission on procedural matters addressed at the first session.

Rule 39 Written Submissions

- (1) The parties shall file the following written submissions:

- (a) a memorial by the requesting party;
- (b) a counter-memorial by the other party;
- and, unless the parties agree otherwise:
- (c) a reply by the requesting party; and
- (d) a rejoinder by the other party.
- (2) A memorial shall contain a statement of the relevant facts, law and arguments, and the request for relief. A counter-memorial shall contain a statement of the relevant facts, including an admission or denial of facts stated in the memorial, and any necessary additional facts, a statement of law in reply to the memorial, arguments, and the request for relief. A reply and rejoinder shall be limited to responding to the previous written submission and addressing any relevant facts that are new or could not have been known prior to filing the reply or rejoinder.
- (3) A party may file unscheduled written submissions, observations, or supporting documents only after obtaining leave of the Tribunal, unless the filing of such documents is provided for by these Rules. The Tribunal may grant such leave upon a timely and reasoned application if it finds such written submissions, observations or supporting documents are necessary in view of all relevant circumstances.

Rule 40 **Case Management Conferences**

With a view to conducting an expeditious and cost-effective proceeding, the Tribunal shall convene one or more case management conferences with the parties at any time after the first session to:

- (a) identify uncontested facts;
- (b) clarify and narrow the issues in dispute; or
- (c) address any other procedural or substantive issue related to the resolution of the dispute.

Rule 41 Seat of Arbitration

The seat of arbitration shall be agreed on by the parties or, absent agreement, shall be determined by the Tribunal having regard to the circumstances of the proceeding and after consulting with the parties.

Rule 42 Hearings

- (1) The Tribunal shall hold one or more hearings, unless the parties agree otherwise.
- (2) The President of the Tribunal shall determine the date, time and method of holding hearings, after consulting with the other members of the Tribunal and the parties.
- (3) A hearing in person may be held at any place agreed to by the parties after consulting with the Tribunal and the Secretary-General. If the parties do not agree on the place of a hearing, it shall be held at a place determined by the Tribunal.
- (4) Any member of the Tribunal may put questions to the parties and ask for explanations at any time during a hearing.

Rule 43 Quorum

The participation of a majority of the members of the Tribunal by any appropriate means of communication shall be required at the first session, case management conferences, hearings and deliberations, except as provided in these Rules or unless the parties agree otherwise.

Rule 44 Deliberations

- (1) The deliberations of the Tribunal shall take place in private and remain confidential.
- (2) The Tribunal may deliberate at any place and by any means it considers appropriate.

(3) The Tribunal may be assisted by the Secretary of the Tribunal at its deliberations.
No other person shall assist the Tribunal at its deliberations, unless the Tribunal decides otherwise and notifies the parties.

(4) The Tribunal shall deliberate on any matter for decision immediately after the last submission on that matter.

Rule 45 Decisions Made by Majority Vote

The Tribunal shall make decisions by a majority of the votes of all its members.
Abstention shall count as a negative vote.

Chapter VII Evidence

Rule 46 Evidence: General Principles

- (1) The Tribunal shall determine the admissibility and probative value of the evidence adduced.
- (2) Each party has the burden of proving the facts relied on to support its claim or defense.
- (3) The Tribunal may call upon a party to produce documents or other evidence if it deems it necessary at any stage of the proceeding.

Rule 47 Disputes Arising from Requests for Production of Documents

In deciding a dispute arising out of a party's objection to the other party's request for production of documents, the Tribunal shall consider all relevant circumstances, including:

- (a) the scope and timeliness of the request;
- (b) the relevance and materiality of the documents requested;
- (c) the burden of production; and

(d) the basis of the objection.

Rule 48 **Witnesses and Experts**

- (1) A party intending to rely on evidence given by a witness shall file a written statement by that witness. The statement shall identify the witness, contain the evidence of the witness, and be signed and dated.
- (2) A witness who has filed a written statement may be called for examination at a hearing.
- (3) The Tribunal shall determine the manner in which the examination is conducted.
- (4) A witness shall be examined before the Tribunal, by the parties, and under the control of the President. Any member of the Tribunal may put questions to the witness.
- (5) A witness shall be examined in person unless the Tribunal determines that another means of examination is appropriate in the circumstances.
- (6) Each witness shall make the following declaration before giving evidence:

“I solemnly declare upon my honor and conscience that I shall speak the truth, the whole truth, and nothing but the truth.”
- (7) Paragraphs (1)-(5) shall apply, with necessary modifications, to evidence given by an expert.
- (8) Each expert shall make the following declaration before giving evidence:

“I solemnly declare upon my honor and conscience that my statement will be in accordance with my sincere belief.”

Rule 49 **Tribunal-Appointed Experts**

- (1) Unless the parties agree otherwise, the Tribunal may appoint one or more independent experts to report to it on specific matters within the scope of the dispute.

- (2) The Tribunal shall consult with the parties on the appointment of an expert, including on the terms of reference and fees of the expert.
- (3) Upon accepting an appointment by the Tribunal, an expert shall provide a signed declaration in the form published by the Centre.
- (4) The parties shall provide the Tribunal-appointed expert with any information, document or other evidence that the expert may require. The Tribunal shall decide any dispute regarding the evidence required by the Tribunal-appointed expert.
- (5) The parties shall have the right to make submissions on the report of the Tribunal-appointed expert.
- (6) Rule 48 shall apply, with necessary modifications, to the Tribunal-appointed expert.

Rule 50 Visits and Inquiries

- (1) The Tribunal may order a visit to any place connected with the dispute, on its own initiative or upon a party's request, if it deems the visit necessary, and may conduct inquiries there as appropriate.
- (2) The order shall define the scope of the visit and the subject of any inquiry, the procedure to be followed, the applicable time limits and other relevant terms.
- (3) The parties shall have the right to participate in any visit or inquiry.

Chapter VIII Special Procedures

Rule 51 Manifest Lack of Legal Merit

- (1) A party may object that a claim is manifestly without legal merit. The objection may relate to the substance of the claim or to the jurisdiction or competence of the Tribunal.
- (2) The following procedure shall apply:
 - (a) a party shall file a written submission no later than 45 days after the constitution of the Tribunal;

- (b) the written submission shall specify the grounds on which the objection is based and contain a statement of the relevant facts, law and arguments;
 - (c) the Tribunal shall fix time limits for submissions on the objection;
 - (d) if a party files the objection before the constitution of the Tribunal, the Secretary-General shall fix time limits for written submissions on the objection, so that the Tribunal may consider the objection promptly upon its constitution; and
 - (e) the Tribunal shall render its decision or Award on the objection within 60 days after the later of the constitution of the Tribunal or the last submission on the objection.
- (3) If the Tribunal decides that all claims are manifestly without legal merit, it shall render an Award to that effect. Otherwise, the Tribunal shall issue a decision on the objection and fix any time limit necessary for the further conduct of the proceeding.
- (4) A decision that a claim is not manifestly without legal merit shall be without prejudice to the right of a party to file a preliminary objection pursuant to Rule 53 or to argue subsequently in the proceeding that a claim is without legal merit.

Rule 52 **Bifurcation**

- (1) A party may request that a question be addressed in a separate phase of the proceeding (“request for bifurcation”).
- (2) If a request for bifurcation relates to a preliminary objection, Rule 54 shall apply.
- (3) The following procedure shall apply to a request for bifurcation other than a request referred to in Rule 54:
 - (a) the request for bifurcation shall be filed as soon as possible;
 - (b) the request for bifurcation shall state the questions to be bifurcated;
 - (c) the Tribunal shall fix time limits for submissions on the request for bifurcation;
 - (d) the Tribunal shall issue its decision on the request for bifurcation within 30 days after the last submission on the request; and
 - (e) the Tribunal shall fix any time limit necessary for the further conduct of the proceeding.

- (4) In determining whether to bifurcate, the Tribunal shall consider all relevant circumstances, including whether:
- (a) bifurcation would materially reduce the time and cost of the proceeding;
 - (b) determination of the questions to be bifurcated would dispose of all or a substantial portion of the dispute; and
 - (c) the questions to be addressed in separate phases of the proceeding are so intertwined as to make bifurcation impractical.
- (5) If the Tribunal orders bifurcation pursuant to this Rule, it shall suspend the proceeding with respect to any questions to be addressed at a later phase, unless the parties agree otherwise.
- (6) The Tribunal may at any time on its own initiative decide whether a question should be addressed in a separate phase of the proceeding.

Rule 53 Preliminary Objections

- (1) The Tribunal shall have the power to rule on its jurisdiction and competence. For the purposes of this Rule, an agreement providing for arbitration pursuant to the ICSID Additional Facility Rules shall be severable from the other terms of the contract in which it may have been included.
- (2) A party may file a preliminary objection that the dispute or any ancillary claim is not within the jurisdiction or competence of the Tribunal (“preliminary objection”).
- (3) A party shall notify the Tribunal and the other party of its intent to file a preliminary objection as soon as possible.
- (4) The Tribunal may at any time on its own initiative consider whether a dispute or an ancillary claim is within its jurisdiction or competence.
- (5) The Tribunal may address a preliminary objection in a separate phase of the proceeding or join the objection to the merits. It may do so upon request of a party pursuant to Rule 54 or at any time on its own initiative, in accordance with the procedure in Rule 54(2)-(4).

Rule 54
Preliminary Objections with a Request for Bifurcation

- (1) The following procedure shall apply with respect to a request for bifurcation relating to a preliminary objection:
 - (a) unless the parties agree otherwise, the request for bifurcation shall be filed:
 - (i) within 45 days after filing the memorial on the merits;
 - (ii) within 45 days after filing the written submission containing the ancillary claim, if the objection relates to the ancillary claim; or
 - (iii) as soon as possible after the facts on which the preliminary objection is based become known to a party, if those facts were unknown to that party on the dates referred to in paragraph (1)(a)(i) and (ii);
 - (b) the request for bifurcation shall state the preliminary objection to which it relates;
 - (c) unless the parties agree otherwise, the proceeding on the merits shall be suspended until the Tribunal decides whether to bifurcate;
 - (d) the Tribunal shall fix time limits for submissions on the request for bifurcation; and
 - (e) the Tribunal shall issue its decision on a request for bifurcation within 30 days after the last submission on the request.
- (2) In determining whether to bifurcate, the Tribunal shall consider all relevant circumstances, including whether:
 - (a) bifurcation would materially reduce the time and cost of the proceeding;
 - (b) determination of the preliminary objection would dispose of all or a substantial portion of the dispute; and
 - (c) the preliminary objection and the merits are so intertwined as to make bifurcation impractical.
- (3) If the Tribunal decides to address the preliminary objection in a separate phase of the proceeding, it shall:
 - (a) suspend the proceeding on the merits, unless the parties agree otherwise;

- (b) fix time limits for submissions on the preliminary objection;
 - (c) render its decision or Award on the preliminary objection within 180 days after the last submission, in accordance with Rule 69(1)(b); and
 - (d) fix any time limit necessary for the further conduct of the proceeding if the Tribunal does not render an Award.
- (4) If the Tribunal decides to join the preliminary objection to the merits, it shall:
- (a) fix time limits for submissions on the preliminary objection;
 - (b) modify any time limits for submissions on the merits, as required; and
 - (c) render its Award within 240 days after the last submission in the proceeding, in accordance with Rule 69(1)(c).

Rule 55

Preliminary Objections without a Request for Bifurcation

If a party does not request bifurcation of a preliminary objection within the time limits referred to in Rule 54(1)(a) or the parties confirm that they will not request bifurcation, the preliminary objection shall be joined to the merits and the following procedure shall apply:

- (a) the Tribunal shall fix time limits for submissions on the preliminary objection;
- (b) the memorial on the preliminary objection shall be filed:
 - (i) by the date to file the counter-memorial on the merits;
 - (ii) by the date to file the next written submission after an ancillary claim, if the objection relates to the ancillary claim; or
 - (iii) as soon as possible after the facts on which the objection is based become known to a party, if those facts were unknown to that party on the dates referred to in paragraph (1)(b)(i) and (ii);
- (c) the party filing the memorial on preliminary objections shall also file its counter-memorial on the merits, or, if the objection relates to an ancillary claim, file its next written submission after the ancillary claim; and

(d) the Tribunal shall render its Award within 240 days after the last submission in the proceeding, in accordance with Rule 69(1)(c).

Rule 56

Consolidation or Coordination of Arbitrations

- (1) Parties to two or more pending arbitrations administered by the Centre may agree to consolidate or coordinate these arbitrations.
- (2) Consolidation joins all aspects of the arbitrations sought to be consolidated and results in one Award. To be consolidated pursuant to this Rule, the arbitrations shall have been registered in accordance with these Rules and shall involve the same State or the same REIO (or constituent subdivision of the State or agency of the State or the REIO).
- (3) Coordination aligns specific procedural aspects of two or more pending arbitrations, but the arbitrations remain separate proceedings and result in separate Awards.
- (4) The parties referred to in paragraph (1) shall jointly provide the Secretary-General with proposed terms for the conduct of the consolidated or coordinated arbitrations and consult with the Secretary-General to ensure that the proposed terms are capable of being implemented.
- (5) After the consultation referred to in paragraph (4), the Secretary-General shall communicate the proposed terms agreed by the parties to the Tribunals constituted in the arbitrations. Such Tribunals shall make any order or decision required to implement these terms.

Rule 57

Provisional Measures

- (1) A party may at any time request that the Tribunal order provisional measures to preserve that party's rights, including measures to:
 - (a) prevent action that is likely to cause current or imminent harm to that party or prejudice to the arbitral process;
 - (b) maintain or restore the *status quo* pending determination of the dispute; or
 - (c) preserve evidence that may be relevant to the resolution of the dispute.
- (2) The following procedure shall apply:

- (a) the request shall specify the rights to be preserved, the measures requested, and the circumstances that require such measures;
 - (b) the Tribunal shall fix time limits for submissions on the request;
 - (c) if a party requests provisional measures before the constitution of the Tribunal, the Secretary-General shall fix time limits for written submissions on the request so that the Tribunal may consider the request promptly upon its constitution; and
 - (d) the Tribunal shall issue its decision on the request within 30 days after the later of the constitution of the Tribunal or the last submission on the request.
- (3) In deciding whether to order provisional measures, the Tribunal shall consider all relevant circumstances, including:
- (a) whether the measures are urgent and necessary; and
 - (b) the effect that the measures may have on each party.
- (4) The Tribunal may order provisional measures on its own initiative. The Tribunal may also order provisional measures different from those requested by a party.
- (5) A party shall promptly disclose any material change in the circumstances upon which the Tribunal ordered provisional measures.
- (6) The Tribunal may at any time modify or revoke the provisional measures, on its own initiative or upon a party's request.
- (7) A party may request any judicial or other authority to order interim or conservatory measures. Such a request shall not be deemed incompatible with the agreement to arbitrate, or as a waiver of that agreement.

Rule 58 Ancillary Claims

- (1) Unless the parties agree otherwise, a party may file an incidental or additional claim or a counterclaim ("ancillary claim"), provided that such ancillary claim is within the scope of the arbitration agreement of the parties.
- (2) An incidental or additional claim shall be presented no later than in the reply, and a counterclaim shall be presented no later than in the counter-memorial, unless the Tribunal decides otherwise.

(3) The Tribunal shall fix time limits for submissions on the ancillary claim.

Rule 59

Default

- (1) A party is in default if it fails to appear or present its case or indicates that it will not appear or present its case.
- (2) If a party is in default at any stage of the proceeding, the other party may request that the Tribunal address the questions submitted to it and render an Award.
- (3) Upon receipt of the request referred to in paragraph (2), the Tribunal shall notify the defaulting party of the request and grant a grace period to cure the default, unless it is satisfied that the defaulting party does not intend to appear or present its case. The grace period shall not exceed 60 days without the consent of the other party.
- (4) If the request in paragraph (2) relates to a failure to appear at a hearing, the Tribunal may:
 - (a) reschedule the hearing to a date within 60 days after the original date;
 - (b) proceed with the hearing in the absence of the defaulting party and fix a time limit for the defaulting party to file a written submission within 60 days after the hearing; or
 - (c) cancel the hearing and fix a time limit for the parties to file written submissions within 60 days after the original date of the hearing.
- (5) If the default relates to a scheduled procedural step other than a hearing, the Tribunal may set the grace period to cure the default by fixing a new time limit for the defaulting party to complete that step within 60 days after the date of the notice of default referred to in paragraph (3).
- (6) If the defaulting party fails to act within the grace period or if no such period is granted, the Tribunal shall resume consideration of the dispute and render an Award. For this purpose:
 - (a) a party's default shall not be deemed an admission of the assertions made by the other party;
 - (b) the Tribunal may invite the party that is not in default to make submissions and produce evidence; and

- (c) the Tribunal shall examine its jurisdiction and competence and, if it is satisfied, decide whether the submissions made are well-founded.

Chapter IX Costs

Rule 60 Costs of the Proceeding

The costs of the proceeding are all costs incurred by the parties in connection with the proceeding, including:

- (a) the legal fees and expenses of the parties;
- (b) the fees and expenses of the Tribunal, Tribunal assistants approved by the parties and Tribunal-appointed experts; and
- (c) the administrative charges and direct costs of the Centre.

Rule 61 Statement of and Submission on Costs

The Tribunal shall request that each party file a statement of its costs and a written submission on the allocation of costs before allocating the costs between the parties.

Rule 62 Decisions on Costs

- (1) In allocating the costs of the proceeding, the Tribunal shall consider all relevant circumstances, including:
 - (a) the outcome of the proceeding or any part of it;
 - (b) the conduct of the parties during the proceeding, including the extent to which they acted in an expeditious and cost-effective manner and complied with these Rules and the orders and decisions of the Tribunal;
 - (c) the complexity of the issues; and
 - (d) the reasonableness of the costs claimed.

- (2) If the Tribunal renders an Award pursuant to Rule 51(3), it shall award the prevailing party its reasonable costs, unless the Tribunal determines that there are special circumstances justifying a different allocation of costs.
- (3) The Tribunal may make an interim decision on costs at any time, on its own initiative or upon a party's request.
- (4) The Tribunal shall ensure that all decisions on costs are reasoned and form part of the Award.

Rule 63 Security for Costs

- (1) Upon request of a party, the Tribunal may order any party asserting a claim or counterclaim to provide security for costs.
- (2) The following procedure shall apply:
 - (a) the request shall include a statement of the relevant circumstances and the supporting documents;
 - (b) the Tribunal shall fix time limits for submissions on the request;
 - (c) if a party requests security for costs before the constitution of the Tribunal, the Secretary-General shall fix time limits for written submissions on the request so that the Tribunal may consider the request promptly upon its constitution; and
 - (d) the Tribunal shall issue its decision on the request within 30 days after the later of the constitution of the Tribunal or the last submission on the request.
- (3) In determining whether to order a party to provide security for costs, the Tribunal shall consider all relevant circumstances, including:
 - (a) that party's ability to comply with an adverse decision on costs;
 - (b) that party's willingness to comply with an adverse decision on costs;
 - (c) the effect that providing security for costs may have on that party's ability to pursue its claim or counterclaim; and
 - (d) the conduct of the parties.

- (4) The Tribunal shall consider all evidence adduced in relation to the circumstances in paragraph (3), including the existence of third-party funding.
- (5) The Tribunal shall specify any relevant terms in an order to provide security for costs and fix a time limit for compliance with the order.
- (6) If a party fails to comply with an order to provide security for costs, the Tribunal may suspend the proceeding. If the proceeding is suspended for more than 90 days, the Tribunal may, after consulting with the parties, order the discontinuance of the proceeding.
- (7) A party shall promptly disclose any material change in the circumstances upon which the Tribunal ordered security for costs.
- (8) The Tribunal may at any time modify or revoke its order on security for costs, on its own initiative or upon a party's request.

Chapter X **Suspension, Settlement and Discontinuance**

Rule 64 **Suspension of the Proceeding**

- (1) The Tribunal shall suspend the proceeding by agreement of the parties.
- (2) The Tribunal may suspend the proceeding upon the request of either party or on its own initiative, except as otherwise provided in the ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulations or these Rules.
- (3) The Tribunal shall give the parties the opportunity to make observations before ordering a suspension pursuant to paragraph (2).
- (4) In its order suspending the proceeding, the Tribunal shall specify:
 - (a) the period of the suspension;
 - (b) any relevant terms; and
 - (c) a modified procedural calendar to take effect on resumption of the proceeding, if necessary.
- (5) The Tribunal shall extend the period of a suspension prior to its expiry by agreement of the parties.

- (6) The Tribunal may extend the period of a suspension prior to its expiry, on its own initiative or upon a party's request, after giving the parties an opportunity to make observations.
- (7) The Secretary-General shall suspend the proceeding pursuant to paragraph (1) or extend the suspension pursuant to paragraph (5) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal. The parties shall inform the Secretary-General of the period of the suspension and any terms agreed to by the parties.

Rule 65 **Settlement and Discontinuance by Agreement of the Parties**

- (1) If the parties notify the Tribunal that they have agreed to discontinue the proceeding, the Tribunal shall issue an order taking note of the discontinuance.
- (2) If the parties agree on a settlement of the dispute before the Award is rendered, the Tribunal:
 - (a) shall issue an order taking note of the discontinuance of the proceeding, if the parties so request; or
 - (b) may record the settlement in the form of an Award, if the parties file the complete and signed text of their settlement and request that the Tribunal embody such settlement in an Award.
- (3) An Award rendered pursuant to paragraph (2)(b) does not need to include the reasons on which it is based.
- (4) The Secretary-General shall issue the order referred to in paragraphs (1) and (2)(a) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal.

Rule 66 **Discontinuance at Request of a Party**

- (1) If a party requests the discontinuance of the proceeding, the Tribunal shall fix a time limit within which the other party may oppose the discontinuance. If no objection in writing is made within the time limit, the other party shall be deemed to have acquiesced in the discontinuance and the Tribunal shall issue an order taking note of the discontinuance of the proceeding. If any objection in writing is made within the time limit, the proceeding shall continue.

- (2) The Secretary-General shall fix the time limit and issue the order referred to in paragraph (1) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal.

Rule 67

Discontinuance for Failure of Parties to Act

- (1) If the parties fail to take any steps in the proceeding for more than 150 consecutive days, the Tribunal shall notify them of the time elapsed since the last step taken in the proceeding.
- (2) If the parties fail to take a step within 30 days after the notice referred to in paragraph (1), they shall be deemed to have discontinued the proceeding and the Tribunal shall issue an order taking note of the discontinuance.
- (3) If either party takes a step within 30 days after the notice referred to in paragraph (1), the proceeding shall continue.
- (4) The Secretary-General shall issue the notice and the order referred to in paragraphs (1) and (2) if the Tribunal has not yet been constituted or if there is a vacancy on the Tribunal.

Chapter XI

The Award

Rule 68

Applicable Law

- (1) The Tribunal shall apply the rules of law designated by the parties as applicable to the substance of the dispute. Failing such designation by the parties, the Tribunal shall apply:
 - (a) the law which it determines to be applicable; and
 - (b) the rules of international law it considers applicable.
- (2) The Tribunal may decide *ex aequo et bono* if the parties have expressly authorized it to do so and if the law applicable to the arbitration so permits.

Rule 69
Timing of the Award

- (1) The Tribunal shall render the Award as soon as possible, and in any event no later than:
 - (a) 60 days after the later of the Tribunal constitution or the last submission, if the Award is rendered pursuant to Rule 51(4);
 - (b) 180 days after the last submission if the Award is rendered pursuant to Rule 54(3)(c); or
 - (c) 240 days after the last submission in all other cases.
- (2) A statement of costs and submission on costs filed pursuant to Rule 61 shall not be considered a submission for the purposes of paragraph (1).
- (3) The parties waive any time limits for rendering the Award which may be provided for by the law of the seat of arbitration.

Rule 70
Contents of the Award

- (1) The Award shall be in writing and shall contain:
 - (a) a precise designation of each party;
 - (b) the names of the representatives of the parties;
 - (c) a statement that the Tribunal was established pursuant to these Rules and a description of the method of its constitution;
 - (d) the name of each member of the Tribunal and the appointing authority of each;
 - (e) the seat of arbitration, the date and place of the first session, case management conferences and hearings;
 - (f) a brief summary of the proceeding;
 - (g) a statement of the relevant facts as found by the Tribunal;
 - (h) a brief summary of the submissions of the parties, including the relief sought;

- (i) the reasons on which the Award is based, unless the parties have agreed that no reasons are to be given; and
 - (j) a statement of the costs of the proceeding, including the fees and expenses of each member of the Tribunal, and a reasoned decision on costs.
- (2) The Award shall be signed by the members of the Tribunal who voted for it. It may be signed by electronic means if the parties agree and if allowed by the law of the seat of arbitration.
- (3) Any member of the Tribunal may attach an individual opinion or a statement of dissent to the Award before the Award is rendered.
- (4) The Award shall be final and binding on the parties.

Rule 71 Rendering of the Award

- (1) Once the Award has been signed by the members of the Tribunal who voted for it, the Secretary-General shall promptly:
 - (a) dispatch a certified copy of the Award to each party, together with any individual opinion and statement of dissent, indicating the date of dispatch on the Award; and
 - (b) deposit the Award in the archives of the Centre, together with any individual opinion and statement of dissent.
- (2) Upon request of the parties that the original text of the Award be filed or registered by the Tribunal pursuant to the law of the seat of arbitration, the Secretary-General shall do so on behalf of the Tribunal.
- (3) The Award shall be deemed to have been made at the seat of arbitration and deemed to have been rendered on the date of dispatch of certified copies of the Award.
- (4) The Secretary-General shall provide additional certified copies of the Award to a party upon request.

Rule 72
Supplementary Decision, Rectification and Interpretation of an Award

- (1) A Tribunal may rectify any clerical, arithmetical or similar error in the Award on its own initiative within 30 days after rendering the Award.
- (2) A party may request a supplementary decision, rectification or interpretation of an Award by filing a request with the Secretary-General and paying the lodging fee published in the schedule of fees within 45 days after the Award was rendered.
- (3) The request referred to in paragraph (2) shall:
 - (a) identify the Award to which it relates;
 - (b) be in an official language of the Centre used in the proceeding;
 - (c) be signed by each requesting party or its representative and be dated;
 - (d) specify:
 - (i) with respect to a request for a supplementary decision, any question which the Tribunal omitted to decide in the Award;
 - (ii) with respect to a request for rectification, any clerical, arithmetical or similar error in the Award;
 - (iii) with respect to a request for interpretation, the points in dispute concerning the meaning or scope of the Award; and
 - (e) attach proof of payment of the lodging fee.
- (4) Upon receipt of the request and the lodging fee, the Secretary-General shall promptly:
 - (a) transmit the request to the other party;
 - (b) register the request, or refuse registration if the request is not filed or the fee is not paid within the time limit referred to in paragraph (2); and
 - (c) notify the parties of the registration or refusal to register.
- (5) As soon as the request is registered, the Secretary-General shall transmit the request and the notice of registration to each member of the Tribunal.

- (6) The President of the Tribunal shall determine the procedure to consider the request, after consulting with the other members of the Tribunal and the parties.
- (7) Rules 70-71 shall apply to any decision of the Tribunal pursuant to this Rule.
- (8) The Tribunal shall issue a decision on the request for supplementary decision, rectification or interpretation within 60 days after the last submission on the request.
- (9) A supplementary decision, rectification or interpretation pursuant to this Rule shall become part of the Award and shall be reflected on all certified copies of the Award.

Chapter XII **Publication, Access to Proceedings and Non-Disputing Party Submissions**

Rule 73 **Publication of Orders, Decisions and Awards**

- (1) The Centre shall publish orders, decisions and Awards with any redactions agreed to by the parties and jointly notified to the Secretary-General within 60 days after the order, decision or Award is rendered.
- (2) If either party notifies the Secretary-General within the 60-day period referred to in paragraph (1) that the parties disagree on any proposed redactions, the Secretary-General shall refer the order, decision or Award to the Tribunal to decide any disputed redactions. The Centre shall publish the order, decision or Award in accordance with the decision of the Tribunal.
- (3) In deciding a dispute pursuant to paragraph (2), the Tribunal shall ensure that publication does not disclose any confidential or protected information as defined in Rule 76.

Rule 74 **Publication of Documents Filed in the Proceeding**

- (1) With consent of the parties, the Centre shall publish any written submission or supporting document filed by a party in the proceeding, with any redactions agreed to by the parties and jointly notified to the Secretary-General.
- (2) Absent consent of the parties pursuant to paragraph (1), a party may refer to the Tribunal a dispute regarding the redaction of a written submission, excluding supporting documents, that it filed in the proceeding. The Tribunal shall decide any

disputed redactions and the Centre shall publish the document in accordance with the decision of the Tribunal.

- (3) In deciding a dispute pursuant to paragraph (2), the Tribunal shall ensure that publication does not disclose any confidential or protected information as defined in Rule 76.

Rule 75 Observation of Hearings

- (1) The Tribunal shall allow persons in addition to the parties, their representatives, witnesses and experts during their testimony, and persons assisting the Tribunal, to observe hearings, unless either party objects.
- (2) The Tribunal shall establish procedures to prevent the disclosure of confidential or protected information as defined in Rule 76 to persons observing the hearings.
- (3) Upon request of a party, the Centre shall publish recordings or transcripts of hearings, unless the other party objects.

Rule 76 Confidential or Protected Information

For the purposes of Rules 73-75, confidential or protected information is information which is protected from public disclosure:

- (a) by the instrument of consent to arbitration;
- (b) by the applicable law or applicable rules;
- (c) in the case of information of a State or an REIO party to the dispute, by the law of that State or that REIO;
- (d) in accordance with the orders and decisions of the Tribunal;
- (e) by agreement of the parties;
- (f) because it constitutes confidential business information or protected personal information;
- (g) because public disclosure would impede law enforcement;

- (h) because a State or an REIO party to the dispute considers that public disclosure would be contrary to its essential security interests;
- (i) because public disclosure would aggravate the dispute between the parties; or
- (j) because public disclosure would undermine the integrity of the arbitral process.

Rule 77 **Submission of Non-Disputing Parties**

- (1) Any person or entity that is not a party to the dispute (“non-disputing party”) may apply for permission to file a written submission in the proceeding. The application shall be made in the procedural language(s) used in the proceeding.
- (2) In determining whether to permit a non-disputing party submission, the Tribunal shall consider all relevant circumstances, including:
 - (a) whether the submission would address a matter within the scope of the dispute;
 - (b) how the submission would assist the Tribunal to determine a factual or legal issue related to the proceeding by bringing a perspective, particular knowledge or insight that is different from that of the parties;
 - (c) whether the non-disputing party has a significant interest in the proceeding;
 - (d) the identity, activities, organization and ownership of the non-disputing party, including any direct or indirect affiliation between the non-disputing party, a party or a non-disputing Treaty Party; and
 - (e) whether any person or entity will provide the non-disputing party with financial or other assistance to file the submission.
- (3) The parties shall have the right to make observations on whether a non-disputing party should be permitted to file a written submission in the proceeding and on any conditions for filing such a submission.
- (4) The Tribunal shall ensure that non-disputing party participation does not disrupt the proceeding or unduly burden or unfairly prejudice either party. To this end, the Tribunal may impose conditions on the non-disputing party, including with respect to the format, length, scope or publication of the written submission and the time limit to file the submission.
- (5) The Tribunal shall issue a reasoned decision on whether to permit a non-disputing party submission within 30 days after the last submission on the application.

- (6) The Tribunal shall provide the non-disputing party with relevant documents filed in the proceeding, unless either party objects.
- (7) If the Tribunal permits a non-disputing party to file a written submission, the parties shall have the right to make observations on the submission.

Rule 78 **Participation of Non-Disputing Treaty Party**

- (1) The Tribunal shall permit a Party to a treaty that is not a party to the dispute (“non-disputing Treaty Party”) to make a submission on the interpretation of the treaty at issue in the dispute and upon which consent to arbitration is based. The Tribunal may, after consulting with the parties, invite a non-disputing Treaty Party to make such a submission.
- (2) A submission of a non-disputing Treaty Party pursuant to paragraph (1) shall not support a party in a manner tantamount to diplomatic protection.
- (3) The Tribunal shall ensure that non-disputing Treaty Party participation does not disrupt the proceeding or unduly burden or unfairly prejudice either party. To this end, the Tribunal may impose conditions on the making of the submission by the non-disputing Treaty Party, including with respect to the format, length, scope or publication of the submission, and the time limit to file the submission.
- (4) The Tribunal shall provide the non-disputing Treaty Party with relevant documents filed in the proceeding, unless either party objects.
- (5) The parties shall have the right to make observations on the submission of the non-disputing Treaty Party.

Chapter XIII **Expedited Arbitration**

Rule 79 **Consent of Parties to Expedited Arbitration**

- (1) At any time, the parties to an arbitration conducted pursuant to these Rules may consent to expedite the arbitration in accordance with this Chapter (“expedited arbitration”) by jointly notifying the Secretary-General in writing of their consent.

- (2) Chapters I-XII of the ICSID Additional Facility Arbitration Rules apply to an expedited arbitration except that:
- (a) Rules 24, 26, 49, 50, 51, 52, 54 and 56 do not apply in an expedited arbitration; and
 - (b) Rules 27, 30, 38, 47, 53, 59, 69 and 72, as modified by Rules 80-87, apply in an expedited arbitration.
- (3) If the parties consent to expedited arbitration after the constitution of the Tribunal pursuant to Chapter IV, Rules 80-82 shall not apply, and the expedited arbitration shall proceed subject to all members of the Tribunal confirming their availability pursuant to Rule 83(2). If an arbitrator is unavailable to proceed on an expedited basis, the arbitrator may offer to resign.

Rule 80 Number of Arbitrators and Method of Constituting the Tribunal for Expedited Arbitration

- (1) The Tribunal in an expedited arbitration shall consist of a Sole Arbitrator appointed pursuant to Rule 81 or a three-member Tribunal appointed pursuant to Rule 82.
- (2) The parties shall jointly notify the Secretary-General in writing of their election of a Sole Arbitrator or a three-member Tribunal within 30 days after the date of the notice of consent referred to in Rule 79(1).
- (3) If the parties do not notify the Secretary-General of their election within the time limit referred to in paragraph (2), the Tribunal shall consist of a Sole Arbitrator to be appointed pursuant to Rule 81.
- (4) An appointment pursuant to Rules 81-82 is an appointment in accordance with the method agreed by the parties.

Rule 81 Appointment of Sole Arbitrator for Expedited Arbitration

- (1) The parties shall jointly appoint the Sole Arbitrator within 20 days after the notice referred to in Rule 80(2).
- (2) The Secretary-General shall appoint the Sole Arbitrator if:

- (a) the parties do not appoint the Sole Arbitrator within the time limit referred to in paragraph (1);
 - (b) the parties notify the Secretary-General that they are unable to agree on the Sole Arbitrator; or
 - (c) the appointee declines the appointment or does not comply with Rule 83(1).
- (3) The following procedure shall apply to the appointment by the Secretary-General of the Sole Arbitrator pursuant to paragraph (2):
- (a) the Secretary-General shall transmit a list of five candidates for appointment as Sole Arbitrator to the parties within 10 days after the relevant event referred to in paragraph (2);
 - (b) each party may strike one name from the list and shall rank the remaining candidates in order of preference and transmit such ranking to the Secretary-General within 10 days after receipt of the list;
 - (c) the Secretary-General shall inform the parties of the result of the rankings on the next business day after receipt of the rankings and shall appoint the candidate with the best ranking. If two or more candidates share the best ranking, the Secretary-General shall select one of them; and
 - (d) if the selected candidate declines the appointment or does not comply with Rule 83(1), the Secretary-General shall select the next highest-ranked candidate.

Rule 82 **Appointment of Three-Member Tribunal for Expedited Arbitration**

- (1) A three-member Tribunal shall be appointed in accordance with the following procedure:
- (a) each party shall appoint an arbitrator (“co-arbitrator”) within 20 days after the notice referred to in Rule 80(2); and
 - (b) the parties shall jointly appoint the President of the Tribunal within 20 days after the receipt of the acceptances from both co-arbitrators.
- (2) The Secretary-General shall appoint the arbitrators not yet appointed if:
- (a) an appointment is not made within the applicable time limit referred to in paragraph (1);

- (b) the parties notify the Secretary-General that they are unable to agree on the President of the Tribunal; or
- (c) an appointee declines the appointment or does not comply with Rule 83(1).
- (3) The following procedure shall apply to the appointment by the Secretary-General of any arbitrators pursuant to paragraph (2):
- (a) the Secretary-General shall first appoint the co-arbitrator(s) not yet appointed. The Secretary-General shall consult with the parties as far as possible and use best efforts to appoint the co-arbitrator(s) within 15 days after the relevant event in paragraph (2);
- (b) within 10 days after the later of the date on which both co-arbitrators have accepted their appointments or the relevant event referred to in paragraph (2), the Secretary-General shall transmit a list of five candidates for appointment as President of the Tribunal to the parties;
- (c) each party may strike one name from the list and shall rank the remaining candidates in order of preference and transmit such ranking to the Secretary-General within 10 days after receipt of the list;
- (d) the Secretary-General shall inform the parties of the result of the rankings on the next business day after receipt of the rankings and shall appoint the candidate with the best ranking. If two or more candidates share the best ranking, the Secretary-General shall select one of them; and
- (e) if the selected candidate declines the appointment or does not comply with Rule 83(1), the Secretary-General shall select the next highest-ranked candidate.

Rule 83 **Acceptance of Appointment in Expedited Arbitration**

- (1) An arbitrator appointed pursuant to Rule 81 or 82 shall accept the appointment and provide a declaration pursuant to Rule 27(3) within 10 days after receipt of the request for acceptance.
- (2) An arbitrator appointed to a Tribunal constituted pursuant to Chapter IV shall confirm their availability to conduct an expedited arbitration within 10 days after receipt of the notice of consent pursuant to Rule 79(3).

Rule 84
First Session in Expedited Arbitration

- (1) The Tribunal shall hold a first session pursuant to Rule 38 within 30 days after the constitution of the Tribunal.
- (2) The first session shall be held remotely, unless both parties and the Tribunal agree it shall be held in person.

Rule 85
Procedural Schedule in Expedited Arbitration

- (1) The following schedule for written submissions and the hearing shall apply in an expedited arbitration:
 - (a) the claimant shall file a memorial within 60 days after the first session;
 - (b) the respondent shall file a counter-memorial within 60 days after the date of filing the memorial;
 - (c) the memorial and counter-memorial referred to in paragraph (1)(a) and (b) shall be no longer than 200 pages;
 - (d) the claimant shall file a reply within 40 days after the date of filing the counter-memorial;
 - (e) the respondent shall file a rejoinder within 40 days after the date of filing the reply;
 - (f) the reply and rejoinder referred to in paragraph (1)(d) and (e) shall be no longer than 100 pages;
 - (g) the hearing shall be held within 60 days after the last written submission is filed;
 - (h) the parties shall file statements of their costs and written submissions on costs within 10 days after the last day of the hearing referred to in paragraph (1)(g); and
 - (i) the Tribunal shall render the Award as soon as possible, and in any event no later than 120 days after the hearing referred to in paragraph (1)(g).
- (2) Any preliminary objection, counterclaim, incidental or additional claim shall be joined to the schedule referred to in paragraph (1). The Tribunal shall adjust the

- schedule if a party raises any such matter, taking into account the expedited nature of the process.
- (3) The Tribunal may extend the time limits referred to in paragraph (1)(a) and (b) by up to 30 days to decide a dispute arising from requests to produce documents pursuant to Rule 47. The Tribunal shall decide such requests based on written submissions and without an in-person hearing.
- (4) Any schedule for submissions other than those referred to in paragraphs (1)-(3) shall run in parallel with the schedule referred to in paragraph (1), unless the proceeding is suspended or the Tribunal decides that there are special circumstances justifying the suspension of the schedule. In fixing time limits for such submissions, the Tribunal shall take into account the expedited nature of the process.

Rule 86 Default in Expedited Arbitration

A Tribunal may grant a party in default a grace period not to exceed 30 days pursuant to Rule 59.

Rule 87 Procedural Schedule for Supplementary Decision, Rectification and Interpretation in Expedited Arbitration

- (1) A Tribunal may rectify any clerical, arithmetical or similar error in the Award on its own initiative within 15 days after rendering the Award.
- (2) A request for a supplementary decision, rectification or interpretation of an Award made pursuant to Rule 72 shall be filed within 15 days after the Award was rendered.
- (3) The Tribunal shall issue a supplementary decision, rectification or interpretation of an Award pursuant to Rule 72 within 30 days after the last submission on the request.

Rule 88 Opting Out of Expedited Arbitration

- (1) The parties may opt out of an expedited arbitration at any time by jointly notifying the Tribunal and Secretary-General in writing of their agreement.

- (2) Upon request of a party, the Tribunal may decide that an arbitration should no longer be expedited. In deciding the request, the Tribunal shall consider the complexity of the issues, the stage of the proceeding and all other relevant circumstances.
- (3) The Tribunal, or the Secretary-General if a Tribunal has not been constituted, shall determine the further procedure pursuant to Chapters I-XII and fix any time limit necessary for the conduct of the proceeding.

ICSID ADDITIONAL FACILITY CONCILIATION RULES

TABLE OF CONTENTS

<i>Introductory Note</i>	65
Chapter I - Scope	65
Rule 1 - Application of Rules	65
Chapter II - Institution of the Proceedings.....	65
Rule 2 - The Request.....	65
Rule 3 - Contents of the Request	66
Rule 4 - Recommended Additional Information	67
Rule 5 - Filing of the Request and Supporting Documents	68
Rule 6 - Receipt of the Request and Routing of Written Communications.....	68
Rule 7 - Review and Registration of the Request.....	68
Rule 8 - Notice of Registration	69
Rule 9 - Withdrawal of the Request.....	69
Chapter III - General Provisions	69
Rule 10 - Party and Party Representative	69
Rule 11 - Method of Filing	70
Rule 12 - Supporting Documents.....	70
Rule 13 - Routing of Document.....	70
Rule 14 - Procedural Languages, Translation and Interpretation	71
Rule 15 - Calculation of Time Limits	72
Rule 16 - Costs of the Proceeding.....	72
Rule 17 - Confidentiality of the Conciliation	72
Rule 18 - Use of Information in Other Proceedings	72
Chapter IV - Establishment of the Commission	73
Rule 19 - General Provisions, Number of Conciliators and Method of Constitution.....	73
Rule 20 - Qualifications of Conciliators	73
Rule 21 - Notice of Third-Party Funding.....	74
Rule 22 - Assistance of the Secretary-General with Appointment	74
Rule 23 - Appointment of Conciliators by the Secretary-General.....	74
Rule 24 - Acceptance of Appointment.....	75
Rule 25 - Replacement of Conciliators Prior to Constitution of the Commission.....	76
Rule 26 - Constitution of the Commission	76

Chapter V - Disqualification of Conciliators and Vacancies.....	76
Rule 27 - Proposal for Disqualification of Conciliators	76
Rule 28 - Decision on the Proposal for Disqualification	77
Rule 29 - Incapacity or Failure to Perform Duties.....	77
Rule 30 - Resignation.....	78
Rule 31 - Vacancy on the Commission.....	78
Chapter VI - Conduct of the Conciliation.....	78
Rule 32 - Functions of the Commission	78
Rule 33 - General Duties of the Commission	79
Rule 34 - Orders, Decisions and Agreements.....	79
Rule 35 - Quorum	80
Rule 36 - Deliberations	80
Rule 37 - Cooperation of the Parties.....	80
Rule 38 - Written Statements	81
Rule 39 - First Session	81
Rule 40 - Meetings.....	82
Rule 41 - Preliminary Objections	83
Chapter VII - Termination of the Conciliation	83
Rule 42 - Discontinuance Prior to the Constitution of the Commission.....	83
Rule 43 - Report Noting the Parties' Agreement.....	84
Rule 44 - Report Noting the Failure of the Parties to Reach Agreement	84
Rule 45 - Report Recording the Failure of a Party to Appear or Participate	85
Rule 46 - The Report.....	85
Rule 47 - Issuance of the Report.....	86

ICSID ADDITIONAL FACILITY CONCILIATION RULES

Introductory Note

The ICSID Additional Facility Conciliation Rules were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Article 7 of the ICSID Convention and Administrative and Financial Regulation 7.

The ICSID Additional Facility Conciliation Rules are supplemented by the ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulations.

The ICSID Additional Facility Conciliation Rules apply from the submission of a Request for conciliation until termination of the conciliation.

Chapter I Scope

Rule 1 Application of Rules

- (1) These Rules shall apply to any conciliation proceeding conducted pursuant to the ICSID Additional Facility Rules.
- (2) The parties may agree to modify the application of any of these Rules other than Rules 1-9.
- (3) If any of these Rules, or any agreement pursuant to paragraph (2), conflicts with a provision of law from which the parties cannot derogate, that provision shall prevail.
- (4) The applicable ICSID Additional Facility Conciliation Rules are those in force on the date of filing the Request for conciliation, unless the parties agree otherwise.

Chapter II Institution of the Proceedings

Rule 2 The Request

- (1) Any party wishing to institute conciliation proceedings pursuant to the ICSID Additional Facility Rules shall file a request for conciliation together with the

required supporting documents (“Request”) with the Secretary-General and pay the lodging fee published in the schedule of fees.

- (2) The Request may be filed by one or more requesting parties, or filed jointly by the parties to the dispute.

Rule 3 **Contents of the Request**

- (1) The Request shall:

- (a) be in English, French or Spanish;
- (b) identify each party to the dispute and provide its contact information, including electronic mail address, street address and telephone number;
- (c) be signed by each requesting party or its representative and be dated;
- (d) attach proof of any representative’s authority to act; and
- (e) if the requesting party is a juridical person, state that it has obtained all necessary internal authorizations to file the Request and attach the authorizations.

- (2) The Request shall include:

- (a) a description of the investment and of its ownership and control, a summary of the relevant facts and claims, the request for relief, including an estimate of the amount of any damages sought, and an indication that there is a legal dispute between the parties arising out of the investment;
- (b) with respect to each party’s consent to submit the dispute to conciliation pursuant to the ICSID Additional Facility Rules:
 - (i) the instrument(s) in which each party’s consent is recorded;
 - (ii) the date of entry into force of the instrument(s) on which consent is based, together with supporting documents demonstrating that date;
 - (iii) the date of consent, which is the date on which the parties consented in writing to submit the dispute to the Centre, or, if the parties did not consent on the same date, the date on which the last party to consent gave its consent in writing to submit the dispute to the Centre; and

- (iv) an indication that the requesting party has complied with any condition for the submission of the dispute in the instrument of consent;
- (c) if a party is a natural person:
 - (i) information concerning that person's nationality on the date of consent, together with supporting documents demonstrating such nationality; and
 - (ii) a statement that the person is a national of a State other than the State party to the dispute or other than any constituent State of the REIO party to the dispute on the date of consent;
- (d) if a party is a juridical person:
 - (i) information concerning and supporting documents demonstrating that party's nationality on the date of consent; and
 - (ii) if that party had the nationality of the State party to the dispute or of any constituent State of the REIO party to the dispute on the date of consent, information concerning and supporting documents demonstrating the agreement of the parties to treat the juridical person as a national of another State pursuant to Article 1(5)(b) of the ICSID Additional Facility Rules;
- (e) if a party is a constituent subdivision of a State or an agency of a State or of an REIO, supporting documents demonstrating the approval of consent of the State or the REIO, unless the State or the REIO has notified the Centre that no such approval is required.

Rule 4 **Recommended Additional Information**

It is recommended that the Request:

- (a) contain any procedural proposals or agreements reached by the parties, including with respect to the number and method of appointment of conciliators and the procedural language(s); and
- (b) include the names of the persons and entities that own or control a requesting party which is a juridical person.

Rule 5 **Filing of the Request and Supporting Documents**

- (1) The Request shall be filed electronically. The Secretary-General may require the Request to be filed in an alternative format if necessary.
- (2) An extract of a document may be filed as a supporting document if the extract is not misleading. The Secretary-General may require a fuller extract or a complete version of the document.
- (3) The Secretary-General may require a certified copy of a supporting document.
- (4) Any document in a language other than English, French or Spanish shall be accompanied by a translation into one of those languages. Translation of only the relevant part of a document is sufficient, provided that the Secretary-General may require a fuller or a complete translation of the document.

Rule 6 **Receipt of the Request and Routing of Written Communications**

The Secretary-General shall:

- (a) promptly acknowledge receipt of the Request to the requesting party;
- (b) transmit the Request to the other party upon receipt of the lodging fee; and
- (c) act as the official channel of written communications between the parties.

Rule 7 **Review and Registration of the Request**

- (1) Upon receipt of the Request and lodging fee, the Secretary-General shall register the Request if it appears on the basis of the information provided that the Request is not manifestly outside the scope of Article 2(1) of the ICSID Additional Facility Rules.
- (2) The Secretary-General shall promptly notify the parties of the registration of the Request, or the refusal to register the Request and the grounds for refusal.

Rule 8 **Notice of Registration**

The notice of registration of the Request shall:

- (a) record that the Request is registered and indicate the date of registration;
- (b) confirm that all correspondence to the parties in connection with the proceeding will be sent to the contact address appearing on the notice, unless different contact information is indicated to the Centre;
- (c) invite the parties to inform the Secretary-General of their agreement regarding the number and method of appointment of conciliators, unless such information has already been provided, and to constitute a Commission without delay;
- (d) remind the parties that registration of the Request is without prejudice to the powers and functions of the Commission in regard to jurisdiction and competence of the Commission, and the issues in dispute; and
- (e) remind the parties to make the disclosure required by Rule 21.

Rule 9 **Withdrawal of the Request**

At any time before registration, a requesting party may notify the Secretary-General in writing of the withdrawal of the Request or, if there is more than one requesting party, that it is withdrawing from the Request. The Secretary-General shall promptly notify the parties of the withdrawal, unless the Request has not yet been transmitted pursuant to Rule 6(b).

Chapter III **General Provisions**

Rule 10 **Party and Party Representative**

- (1) For the purposes of these Rules, “party” includes all parties acting as claimant or as respondent.

- (2) Each party may be represented or assisted by agents, counsel, advocates or other advisors, whose names and proof of authority to act shall be promptly notified by that party to the Secretary-General (“representative(s)”).

Rule 11 Method of Filing

- (1) A document to be filed in the proceeding shall be filed with the Secretary-General, who shall acknowledge its receipt.
- (2) Documents shall be filed electronically. In special circumstances, the Commission may order that documents also be filed in a different format.

Rule 12 Supporting Documents

- (1) Supporting documents shall be filed together with the written statement, request, observations or communication to which they relate.
- (2) An extract of a document may be filed as a supporting document if the extract is not misleading. The Commission or a party may require a fuller extract or a complete version of the document.

Rule 13 Routing of Document

Following the registration of the Request pursuant to Rule 7, the Secretary-General shall transmit a document filed in the proceeding to:

- (a) the other party, unless the parties communicate directly with each other; and
- (b) the Commission, unless the parties communicate directly with the Commission on request of the Commission or by agreement of the parties.

Rule 14 **Procedural Languages, Translation and Interpretation**

- (1) The parties may agree to use one or two procedural languages in the proceeding. The parties shall consult with the Commission and the Secretary-General regarding the use of a language that is not an official language of the Centre. If the parties do not agree on the procedural language(s), each party may select one of the official languages of the Centre.
- (2) In a proceeding with one procedural language:
 - (a) documents shall be filed and meetings shall be conducted in that procedural language;
 - (b) documents in another language shall be accompanied by a translation into that procedural language; and
 - (c) oral statements in another language shall be interpreted into that procedural language.
- (3) In a proceeding with two procedural languages:
 - (a) documents may be filed and meetings may be conducted in either procedural language, unless the Commission orders that a document be filed in both procedural languages or that a meeting be conducted with interpretation into both procedural languages;
 - (b) documents in another language shall be accompanied by a translation into either procedural language, unless the Commission orders translation into both procedural languages;
 - (c) oral statements in another language shall be interpreted into either procedural language, unless the Commission orders interpretation into both procedural languages;
 - (d) the Commission and the Secretary-General may communicate in either procedural language; and
 - (e) all orders, decisions, recommendations and the Report shall be rendered in both procedural languages, unless the parties agree otherwise.
- (4) Translation of only the relevant part of a supporting document is sufficient, unless the Commission orders a party to provide a fuller or a complete translation. If the translation is disputed, the Commission may order a party to provide a certified translation.

Rule 15 **Calculation of Time Limits**

Time limits referred to in these Rules shall be calculated from the day after the date on which the procedural step starting the period is taken, based on the time at the seat of the Centre. A time limit shall be satisfied if a procedural step is taken on the relevant date, or on the subsequent business day if the date falls on a Saturday or Sunday.

Rule 16 **Costs of the Proceeding**

Unless the parties agree otherwise:

- (a) the fees and expenses of the Commission and the administrative charges and direct costs of the Centre shall be borne equally by the parties; and
- (b) each party shall bear any other costs it incurs in connection with the proceeding.

Rule 17 **Confidentiality of the Conciliation**

All information relating to the conciliation, and all documents generated in or obtained during the conciliation, shall be confidential, unless:

- (a) the parties agree otherwise;
- (b) the information is to be published by the Centre pursuant to ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulation 3;
- (c) the information or document is independently available; or
- (d) disclosure is required by law.

Rule 18 **Use of Information in Other Proceedings**

Unless the parties to the dispute agree otherwise, a party shall not rely on any of the following in other proceedings:

- (a) views expressed, statements, admissions, offers of settlement or positions taken by the other party in the conciliation; or
- (b) the Report, order, decision or any recommendation made by the Commission in the conciliation.

Chapter IV Establishment of the Commission

Rule 19

General Provisions, Number of Conciliators and Method of Constitution

- (1) The Commission shall be constituted without delay after registration of the Request.
- (2) The number of conciliators and the method of their appointment must be determined before the Secretary-General can act on any appointment proposed by a party.
- (3) The parties shall endeavor to agree on a Sole Conciliator or any uneven number of conciliators and the method of their appointment. If the parties do not advise the Secretary-General of an agreement within 45 days after the date of registration, either party may inform the Secretary-General that the Commission shall consist of a Sole Conciliator, appointed by agreement of the parties.
- (4) The composition of a Commission shall remain unchanged after it has been constituted, except as provided in Chapter V.
- (5) References in these Rules to a Commission or a President of a Commission shall include a Sole Conciliator.

Rule 20 Qualifications of Conciliators

Conciliators shall be persons of high moral character and recognized competence in the fields of law, commerce, industry or finance, who are impartial and independent.

Rule 21 **Notice of Third-Party Funding**

- (1) A party shall file a written notice disclosing the name and address of any non-party from which the party, directly or indirectly has received funds for the conciliation through a donation or grant, or in return for remuneration dependent on the outcome of the conciliation (“third-party funding”). If the non-party providing funding is a juridical person, the notice shall include the names of the persons and entities that own and control that juridical person.
- (2) A party shall file the notice referred to in paragraph (1) with the Secretary-General upon registration of the Request, or immediately upon concluding a third-party funding arrangement after registration. The party shall immediately notify the Secretary-General of any changes to the information in the notice.
- (3) The Secretary-General shall transmit a notice of third-party funding and any notification of changes to the information in such notice to the parties, and to any conciliator proposed for appointment or appointed in a proceeding for purposes of completing the conciliator declaration required by Rule 24(3)(b).
- (4) The Commission may request further information regarding the funding agreement and the non-party providing funding pursuant to Rule 32(4)(a).

Rule 22 **Assistance of the Secretary-General with Appointment**

The parties may jointly request that the Secretary-General assist with the appointment of the Sole Conciliator or any uneven number of conciliators.

Rule 23 **Appointment of Conciliators by the Secretary-General**

- (1) If a Commission has not been constituted within 90 days after the date of registration, or such other period as the parties may agree, either party may request that the Secretary-General appoint the conciliator(s) who have not yet been appointed.
- (2) The Secretary-General shall appoint the President of the Commission after appointing any members who have not yet been appointed.

- (3) The Secretary-General shall consult with the parties as far as possible before appointing a conciliator and shall use best efforts to appoint any conciliator(s) within 30 days after receipt of the request to appoint.

Rule 24 **Acceptance of Appointment**

- (1) A party appointing a conciliator shall notify the Secretary-General of the appointment and provide the appointee's name, nationality and contact information.
- (2) Upon receipt of a notification pursuant to paragraph (1), the Secretary-General shall request an acceptance from the appointee and shall transmit to the appointee the information received from the parties relevant to completion of the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (3) Within 20 days after receipt of the request for acceptance of an appointment, the appointee shall:
 - (a) accept the appointment; and
 - (b) provide a signed declaration in the form published by the Centre, addressing matters including the conciliator's independence, impartiality, availability and commitment to maintain the confidentiality of the proceeding.
- (4) The Secretary-General shall notify the parties of the acceptance of appointment by each conciliator and transmit the signed declaration to them.
- (5) The Secretary-General shall notify the parties if a conciliator fails to accept the appointment or provide a signed declaration within the time limit referred to in paragraph (3), and another person shall be appointed as conciliator in accordance with the method followed for the previous appointment.
- (6) Each conciliator shall have a continuing obligation promptly to disclose any change of circumstances relevant to the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (7) Unless the parties and the conciliator agree otherwise, a conciliator may not act as arbitrator, counsel, expert, judge, mediator, witness or in any other capacity in any proceeding relating to the dispute that is the subject of the conciliation.

Rule 25
Replacement of Conciliators Prior to Constitution of the Commission

- (1) At any time before the Commission is constituted:
 - (a) a conciliator may withdraw an acceptance;
 - (b) a party may replace a conciliator whom it appointed; or
 - (c) the parties may agree to replace any conciliator.
- (2) A replacement conciliator shall be appointed as soon as possible, in accordance with the method by which the withdrawing or replaced conciliator was appointed.

Rule 26
Constitution of the Commission

- (1) The Commission shall be deemed to be constituted on the date the Secretary-General notifies the parties that each conciliator has accepted the appointment and signed the declaration required by Rule 24(3)(b).
- (2) As soon as the Commission is constituted, the Secretary-General shall transmit the Request, the supporting documents, the notice of registration and communications with the parties to each conciliator.

Chapter V
Disqualification of Conciliators and Vacancies

Rule 27
Proposal for Disqualification of Conciliators

- (1) A party may file a proposal to disqualify one or more conciliators (“proposal”) on the ground that circumstances exist that give rise to justifiable doubts as to the qualities of the conciliator required by Rule 20.
- (2) The following procedure shall apply:
 - (a) the proposal shall be filed after the constitution of the Commission and within 21 days after the later of:
 - (i) the constitution of the Commission; or

- (ii) the date on which the party proposing the disqualification first knew or first should have known of the facts upon which the proposal is based;
 - (b) the proposal shall include the grounds on which it is based, a statement of the relevant facts, law and arguments, and any supporting documents;
 - (c) the other party shall file its response and any supporting documents within 21 days after receipt of the proposal;
 - (d) the conciliator to whom the proposal relates may file a statement that is limited to factual information relevant to the proposal. The statement shall be filed within five days after the earlier of receipt of the response or expiry of the time limit referred to in paragraph (2)(c); and
 - (e) each party may file a final written submission on the proposal within seven days after the earlier of receipt of the statement or expiry of the time limit referred to in paragraph (2)(d).
- (3) If the other party agrees to the proposal prior to the dispatch of the decision referred to in Rule 28, the conciliator shall resign in accordance with Rule 30.
- (4) The proceeding shall be suspended upon the filing of the proposal until a decision on the proposal has been made, except to the extent that the parties agree to continue the proceeding.

Rule 28 Decision on the Proposal for Disqualification

- (1) The Secretary-General shall make the decision on the proposal.
- (2) The Secretary-General shall use best efforts to decide any proposal within 30 days after the expiry of the time limit referred to in Rule 27(2)(e).

Rule 29 Incapacity or Failure to Perform Duties

If a conciliator becomes incapacitated or fails to perform the duties required of a conciliator, the procedure in Rules 27 and 28 shall apply.

Rule 30 Resignation

- (1) A conciliator may resign by notifying the Secretary-General and the other members of the Commission.
- (2) A conciliator shall resign upon the joint request of the parties.

Rule 31 Vacancy on the Commission

- (1) The Secretary-General shall notify the parties of any vacancy on the Commission.
- (2) The proceeding shall be suspended from the date of notice of the vacancy until the vacancy is filled.
- (3) A vacancy on the Commission shall be filled by the method used to make the original appointment, except that the Secretary-General shall fill any vacancy that has not been filled within 45 days after the notice of vacancy.
- (4) Once a vacancy has been filled and the Commission has been reconstituted, the conciliation shall continue from the point it had reached at the time the vacancy was notified.

Chapter VI Conduct of the Conciliation

Rule 32 Functions of the Commission

- (1) The Commission shall clarify the issues in dispute and assist the parties in reaching a mutually acceptable resolution of all or part of the dispute.
- (2) In order to bring about agreement between the parties, the Commission may, at any stage of the proceeding, after consulting with the parties, recommend:
 - (a) specific terms of settlement to the parties; or
 - (b) that the parties refrain from taking specific action that might aggravate the dispute while the conciliation is ongoing.

- (3) Recommendations may be made orally or in writing. Either party may request that the Commission provide reasons for any recommendation. The Commission may invite each party to provide observations concerning any recommendation made.
- (4) At any stage of the proceeding, the Commission may:
- (a) request explanations, documents or other information from either party or other persons;
 - (b) communicate with the parties jointly or separately; or
 - (c) visit any place connected with the dispute or conduct inquiries with the agreement and participation of the parties.

Rule 33 General Duties of the Commission

- (1) The Commission shall conduct the proceeding in good faith and in an expeditious and cost-effective manner.
- (2) The Commission shall treat the parties equally and provide each party with a reasonable opportunity to appear and participate in the proceeding.

Rule 34 Orders, Decisions and Agreements

- (1) The Commission shall make the orders and decisions required for the conduct of the conciliation.
- (2) The Commission shall make decisions by a majority of the votes of all its members. Abstentions shall count as a negative vote.
- (3) Orders and decisions may be made by any appropriate means of communication and may be signed by the President on behalf of the Commission.
- (4) The Commission shall apply any agreement between the parties on procedural matters, subject to Rule 1(3), and to the extent that the agreement does not conflict with the ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulations.

Rule 35 Quorum

The participation of a majority of the members of the Commission by any appropriate means of communication shall be required at the first session, meetings and deliberations, unless the parties agree otherwise.

Rule 36 Deliberations

- (1) The deliberations of the Commission shall take place in private and remain confidential.
- (2) The Commission may deliberate at any place and by any means it considers appropriate.
- (3) The Commission may be assisted by the Secretary of the Commission at its deliberations. No other person shall assist the Commission at its deliberations, unless the Commission decides otherwise and notifies the parties.

Rule 37 Cooperation of the Parties

- (1) The parties shall cooperate with the Commission and with one another, and shall conduct the conciliation in good faith and in an expeditious and cost-effective manner.
- (2) At the request of the Commission, the parties shall provide all relevant explanations, documents or other information. They shall facilitate visits to any place connected with the dispute in accordance with Rule 32(4)(c) and use best efforts to facilitate the participation of other persons as requested by the Commission.
- (3) The parties shall comply with any time limit agreed upon or fixed by the Commission.
- (4) The parties shall give their most serious consideration to the Commission's recommendations.

Rule 38 Written Statements

- (1) Each party shall simultaneously file a brief, initial written statement describing the issues in dispute and its views on these issues 30 days after the constitution of the Commission, or on such other date as the Commission may fix in consultation with the parties, and in any event before the first session.
- (2) Either party may file further written statements at any stage of the conciliation within the time limits fixed by the Commission.

Rule 39 First Session

- (1) The Commission shall hold a first session with the parties to address the procedure, including the matters listed in paragraph (4).
- (2) The first session may be held in person or remotely, by any means that the Commission deems appropriate. The agenda, method and date of the first session shall be determined by the Commission after consulting with the parties.
- (3) The first session shall be held within 60 days after the constitution of the Commission or such other period as the parties may agree.
- (4) Before the first session, the Commission shall invite the parties' views on procedural matters, including:
 - (a) the applicable conciliation rules;
 - (b) the division of advances payable pursuant to ICSID Additional Facility Administrative and Financial Regulation 7;
 - (c) the procedural language(s), translation and interpretation;
 - (d) the method of filing and routing of documents;
 - (e) a schedule for further written statements and meetings;
 - (f) the place of meetings between the Commission and the parties and whether a meeting will be held in person or remotely;
 - (g) the manner of recording or keeping minutes of meetings, if any;

- (h) the treatment of information relating to, and documents generated in or obtained during, the proceeding;
- (i) any agreement between the parties:
- (i) concerning the treatment of information disclosed by one party to the Commission by way of separate communication pursuant to Rule 32(4)(b);
 - (ii) not to initiate or pursue any other proceeding in respect of the dispute during the conciliation;
 - (iii) concerning the application of prescription or limitation periods;
 - (iv) concerning the disclosure of any settlement agreement resulting from the conciliation; and
 - (v) pursuant to Rule 18; and
- (j) any other procedural matter raised by either party or the Commission.
- (5) At the first session or within any other period determined by the Commission, each party shall:
- (a) identify a person or entity authorized to negotiate and settle the dispute on its behalf; and
 - (b) describe the process that would be followed to conclude and implement a settlement agreement.
- (6) The Commission shall issue summary minutes recording the parties' agreements and the Commission's decisions on the procedure within 15 days after the later of the first session or the last written statement on procedural matters addressed at the first session.

Rule 40 Meetings

- (1) The Commission may meet with the parties jointly or separately.
- (2) The Commission shall determine the date, time and method of holding meetings, after consulting with the parties.
- (3) A meeting in person may be held at any place agreed to by the parties after consulting with the Commission and the Secretary-General. If the parties do not

agree on the place of a meeting, it shall be held at a place determined by the Commission.

- (4) Meetings shall remain confidential. The parties may agree to observation of meetings by persons in addition to the parties and the Commission.

Rule 41 Preliminary Objections

- (1) A party may file a preliminary objection that the dispute is not within the jurisdiction or competence of the Commission (“preliminary objection”).
- (2) A party shall notify the Commission and the other party of its intent to file a preliminary objection as soon as possible. The objection shall be made no later than the date of the initial written statement referred to in Rule 38(1), unless the facts on which the objection is based are unknown to the party at the relevant time.
- (3) The Commission may address a preliminary objection separately or with other issues in dispute. If the Commission decides to address the objection separately, it may suspend the conciliation on the other issues in dispute to the extent necessary to address the preliminary objection.
- (4) The Commission may at any time on its own initiative consider whether the dispute is within its own jurisdiction or competence.
- (5) If the Commission decides that the dispute is not within its jurisdiction or competence, it shall issue a reasoned Report to that effect. Otherwise, the Commission shall issue a reasoned decision on the objection and fix any time limit necessary for the further conduct of the conciliation.

Chapter VII Termination of the Conciliation

Rule 42 Discontinuance Prior to the Constitution of the Commission

- (1) If the parties notify the Secretary-General prior to the constitution of the Commission that they have agreed to discontinue the proceeding, the Secretary-General shall issue an order taking note of the discontinuance.
- (2) If a party requests the discontinuance of the proceeding prior to the constitution of the Commission, the Secretary-General shall fix a time limit within which the other

party may oppose the discontinuance. If no objection in writing is made within the time limit, the other party shall be deemed to have acquiesced in the discontinuance and the Secretary-General shall issue an order taking note of the discontinuance of the proceeding. If any objection in writing is made within the time limit, the proceeding shall continue.

- (3) If, prior to the constitution of the Commission, the parties fail to take any steps in the proceeding for more than 150 consecutive days, the Secretary-General shall notify them of the time elapsed since the last step taken in the proceeding. If the parties fail to take a step within 30 days after the notice, they shall be deemed to have discontinued the proceeding and the Secretary-General shall issue an order taking note of the discontinuance. If either party takes a step within 30 days after the Secretary-General's notice, the proceeding shall continue.

Rule 43 **Report Noting the Parties' Agreement**

- (1) If the parties reach agreement on some or all of the issues in dispute, the Commission shall issue its Report noting the issues in dispute and recording the issues upon which the parties have agreed.
- (2) The parties may provide the Commission with the complete and signed text of their settlement agreement and may request that the Commission embody such settlement in the Report.

Rule 44 **Report Noting the Failure of the Parties to Reach Agreement**

At any stage of the proceeding, and after notice to the parties, the Commission shall issue its Report noting the issues in dispute and recording that the parties have not reached agreement on the issues in dispute during the conciliation if:

- (a) it appears to the Commission that there is no likelihood of agreement between the parties; or
- (b) the parties advise the Commission that they have agreed to discontinue the conciliation.

Rule 45
Report Recording the Failure of a Party to Appear or Participate

If one party fails to appear or participate in the proceeding, the Commission shall, after notice to the parties, issue its Report noting the submission of the dispute to conciliation and recording the failure of that party to appear or participate.

Rule 46
The Report

- (1) The Report shall be in writing and shall contain, in addition to the information specified in Rules 43-45:
 - (a) a precise designation of each party;
 - (b) the names of the representatives of the parties;
 - (c) a statement that the Commission was established pursuant to these Rules and a description of the method of its constitution;
 - (d) the name of each member of the Commission and of the appointing authority of each;
 - (e) the date and place of the first session and the meetings of the Commission with the parties;
 - (f) a brief summary of the proceeding;
 - (g) the complete and signed text of the parties' settlement agreement if requested by the parties pursuant to Rule 43(2);
 - (h) a statement of the costs of the proceeding, including the fees and expenses of each member of the Commission and the costs to be paid by each party pursuant to Rule 16; and
 - (i) any agreement of the parties pursuant to Rule 18.
- (2) The Report shall be signed by the members of the Commission. It may be signed by electronic means if the parties agree. If a member does not sign the Report, such fact shall be recorded.

Rule 47
Issuance of the Report

- (1) Once the Report has been signed by the members of the Commission, the Secretary-General shall promptly:
 - (a) dispatch a certified copy of the Report to each party, indicating the date of dispatch on the Report; and
 - (b) deposit the Report in the archives of the Centre.
- (2) The Secretary-General shall provide additional certified copies of the Report to a party upon request.

RÈGLEMENT DU MÉCANISME SUPPLÉMENTAIRE DU CIRDI

TABLE DES MATIÈRES

<i>Note introductive</i>	88
Article 1 - Définitions	88
Article 2 - Instances conduites en vertu du Mécanisme supplémentaire	89
Article 3 - Inapplicabilité de la Convention.....	89
Article 4 - Application du Règlement.....	89

RÈGLEMENT DU MÉCANISME SUPPLÉMENTAIRE DU CIRDI

Note introductory

Les instances conduites en vertu du Mécanisme supplémentaire sont régies par le Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, le Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI et, selon le cas, le Règlement d'arbitrage du Mécanisme supplémentaire du CIRDI ou le Règlement de conciliation du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.

Article 1 Définitions

- (1) « Secrétariat » désigne le Secrétariat du Centre.
- (2) « Centre » désigne le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, établi en application de l'article 1 de la Convention.
- (3) « Convention » désigne la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États, entrée en vigueur le 14 octobre 1966.
- (4) « Organisation d'intégration économique régionale » ou « OIER » désigne une organisation constituée par des États à laquelle ils ont transféré des compétences à l'égard de questions régies par le présent Règlement, y compris le pouvoir de prendre des décisions ayant force obligatoire pour eux sur de telles questions.
- (5) « Ressortissant d'un autre État » désigne, sauf accord contraire :
 - (a) une personne physique ou morale qui, à la date du consentement à l'instance, est une ressortissante d'un État autre que l'État partie au différend, ou autre que l'un des États membres de l'OIER partie au différend ; ou
 - (b) une personne morale qui, à la date du consentement à l'instance, est une ressortissante de l'État partie au différend ou une ressortissante d'un État membre de l'OIER partie au différend, et que les parties sont convenues de ne pas considérer comme ressortissante de cet État aux fins du présent Règlement.
- (6) « Requête » désigne une requête d'arbitrage ou de conciliation.
- (7) « État contractant » désigne un État pour lequel la Convention est en vigueur.

Article 2 **Instances conduites en vertu du Mécanisme supplémentaire**

- (1) Le Secrétariat est autorisé à administrer des instances d’arbitrage et de conciliation pour le règlement de différends juridiques en relation avec un investissement entre un État ou une OIER, d’une part, et un ressortissant d’un autre État, d’autre part, que les parties consentent par écrit à soumettre au Centre, si :
 - (a) aucune des parties au différend n’est un État contractant ou un ressortissant d’un État contractant ;
 - (b) soit l’État partie au différend, soit l’État dont le ressortissant est partie au différend mais pas les deux, est un État contractant ; ou
 - (c) une OEIR est partie au différend.
- (2) Toute référence à un État ou une OIER comprend une collectivité publique de l’État ou un organisme dépendant de l’État ou de l’OIER. L’État ou l’OIER doit approuver le consentement de la collectivité publique ou de l’organisme partie à l’instance en application du paragraphe (1), sauf si l’État ou l’OIER concerné(e) notifie au Centre qu’une telle approbation n’est pas nécessaire.
- (3) Les instances d’arbitrage et de conciliation sur le fondement du présent Règlement sont respectivement conduites conformément au Règlement d’arbitrage du Mécanisme supplémentaire du CIRDI ou au Règlement de conciliation du Mécanisme supplémentaire du CIRDI. Le Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI s’applique à ces instances.

Article 3 **Inapplicabilité de la Convention**

Les dispositions de la Convention ne s’appliquent pas à la conduite d’instances sur le fondement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.

Article 4 **Application du Règlement**

Le Règlement applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête, à moins que les parties n’en conviennent autrement.

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF ET FINANCIER DU MÉCANISME SUPPLÉMENTAIRE DU CIRDI

TABLE DES MATIÈRES

<i>Note introductive.....</i>	91
Chapitre I - Dispositions générales	91
Article 1 - Application du Règlement	91
Chapitre II - Fonctions générales du Secrétariat.....	91
Article 2 - Le Secrétaire	91
Article 3 - Les registres	92
Article 4 - Conservation des documents	92
Article 5 - Certificats de mission officielle	93
Chapitre III - Dispositions financières	93
Article 6 - Honoraires, allocations et frais	93
Article 7 - Paiements au Centre.....	94
Article 8 - Conséquences d'un défaut de paiement.....	95
Article 9 - Services particuliers.....	95
Article 10 - Droit pour le dépôt des requêtes	96
Article 11 - Administration des instances	96
Chapitre IV - Langues officielles et limitation de responsabilité	96
Article 12 - Langues du Règlement.....	96
Article 13 - Interdiction des témoignages et limitation de responsabilité	97

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF ET FINANCIER DU MÉCANISME SUPPLÉMENTAIRE DU CIRDI

Note introductory

Le Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI s'applique aux instances d'arbitrage et de conciliation CIRDI régies par le Mécanisme supplémentaire et a été adopté par le Conseil administratif du Centre en application de l'article 7 de la Convention CIRDI et de l'article 7 du Règlement administratif et financier du CIRDI.

Chapitre I Dispositions générales

Article 1 Application du Règlement

- (1) Le présent Règlement s'applique aux instances d'arbitrage et de conciliation que le Secrétariat du Centre est autorisé à administrer en application de l'article 2 du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.
- (2) Le Règlement applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête d'arbitrage ou de conciliation en application du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.

Chapitre II Fonctions générales du Secrétariat

Article 2 Le Secrétaire

Le Secrétaire général du Centre désigne un secrétaire pour chaque Commission et chaque Tribunal. Le secrétaire peut appartenir au Secrétariat et est considéré comme un membre de son personnel durant l'exercice de ses fonctions de secrétaire. Le secrétaire :

- (a) représente le Secrétaire général et peut exercer toutes fonctions qui sont confiées au Secrétaire général par le présent Règlement ou par les Règlements d'arbitrage et de conciliation (Mécanisme supplémentaire) applicables à des instances déterminées, et déléguées au secrétaire ; et

- (b) assiste les parties, ainsi que la Commission ou le Tribunal dans le déroulement de l’instance, notamment en ce qui concerne la conduite rapide et efficace en termes de coûts de celle-ci.

Article 3 **Les registres**

Le Secrétaire général tient et publie un registre pour chaque affaire, dans lequel figurent toutes les informations importantes concernant l’introduction, la conduite et l’issue de l’instance, y compris le secteur économique concerné, les noms des parties et de leurs représentants, la méthode de constitution et la composition de chaque Commission ou de chaque Tribunal.

Article 4 **Conservation des documents**

- (1) Le Secrétaire général dépose dans les archives du Centre, et prend toutes dispositions utiles pour qu’il y soit conservé en permanence :
- (a) toutes les requêtes d’arbitrage, de conciliation, de décision supplémentaire, de rectification ou d’interprétation ;
 - (b) l’ensemble des écritures, exposés écrits, observations, documents justificatifs et communications déposés dans le cadre d’une instance ;
 - (c) les comptes-rendus, enregistrements et transcriptions d’audiences, de sessions ou de réunions d’une instance ;
 - (d) les ordonnances, décisions, recommandations, procès-verbal ou sentence d’une Commission ou d’un Tribunal ; et
 - (e) les notifications, ordonnances ou décisions du Secrétaire général.
- (2) Sous réserve des règlements de procédure applicables et de l’accord des parties à une instance, et dès paiement des redevances dues au titre du barème des frais, le Secrétaire général met à la disposition des parties des copies certifiées conformes des documents visés au paragraphe (1)(c)-(e). Les copies certifiées conformes des documents visés au paragraphe (1)(d) reflètent toute décision supplémentaire, de rectification ou d’interprétation.

Article 5 **Certificats de mission officielle**

Le Secrétaire général peut délivrer aux membres de Commissions ou de Tribunaux, aux personnes les assistant, aux membres du Secrétariat, et aux parties, agents, conseils, avocats, conseillers, témoins ou experts comparaissant au cours de l’instance, des certificats de mission officielle indiquant que leur déplacement est en rapport avec une instance régie par le Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.

Chapitre III **Dispositions financières**

Article 6 **Honoraires, allocations et frais**

- (1) Chaque membre d’une Commission ou d’un Tribunal perçoit :
- (a) des honoraires pour chaque heure de travail effectué se rapportant à l’instance ;
 - (b) le remboursement de ses frais raisonnablement encourus aux seules fins de l’instance lorsqu’aucun voyage n’a été entrepris pour se rendre à une audience, une session ou une réunion ; et
 - (c) lorsqu’un voyage a été entrepris pour se rendre à une audience, une session ou une réunion tenue en dehors du lieu de résidence du membre :
 - (i) le remboursement des coûts de transport terrestre entre les lieux de départ et d’arrivée ;
 - (ii) le remboursement des coûts de transports terrestre et aérien vers et depuis la ville dans laquelle l’audience, la session ou la réunion se tient ; et
 - (iii) une allocation de base pour chaque jour passé en dehors du lieu de résidence du membre.
- (2) Le Secrétaire général détermine et publie le montant des honoraires et de l’allocation de base visés au paragraphe (1)(a) et (c). Toute demande par un membre d’un montant plus élevé est faite par écrit, par l’intermédiaire du Secrétaire général, et ne peut être adressée directement aux parties. Cette demande est présentée avant la constitution de la Commission ou du Tribunal et doit justifier l’augmentation demandée.

- (3) Le Secrétaire général détermine et publie les droits administratifs annuels dus par les parties au Centre.
- (4) Tous paiements, y compris les remboursements de dépenses, sont versés par le Centre :
- (a) aux membres des Commissions et des Tribunaux ainsi qu'à tous assistants approuvés par les parties ;
 - (b) aux témoins et experts appelés par une Commission ou par un Tribunal qui n'ont pas été présentés par une partie ;
 - (c) aux prestataires de services engagés par le Centre pour une instance ; et
 - (d) à l'hôte de toute audience, session ou réunion tenue en dehors d'un établissement du CIRDI.
- (5) Le Centre n'est pas tenu de fournir des services se rapportant à une instance, ni de s'acquitter des honoraires, allocations et remboursements des membres d'une Commission ou d'un Tribunal, à moins que les parties n'aient effectué des paiements suffisants pour couvrir les frais de l'instance.

Article 7

Paiements au Centre

- (1) Pour permettre au Centre de payer les frais prévus à l'article 6, les parties effectuent des paiements au Centre comme suit :
- (a) dès l'enregistrement d'une requête d'arbitrage ou de conciliation, le Secrétaire général demande à la partie demanderesse de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de l'instance jusqu'à la première session de la Commission ou du Tribunal. Ce versement est considéré comme un règlement partiel par la partie demanderesse du paiement mentionné au paragraphe (1)(b) ;
 - (b) dès la constitution d'une Commission ou d'un Tribunal, le Secrétaire général demande aux parties de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de la phase ultérieure de l'instance ; et
 - (c) le Secrétaire général peut demander aux parties d'effectuer des paiements supplémentaires à tout moment si nécessaire pour couvrir les frais estimés de l'instance.
- (2) Dans les instances de conciliation, chaque partie s'acquitte de la moitié des paiements mentionnés au paragraphe (1)(b) et (c), à moins qu'une répartition

différente ne soit convenue entre les parties. Dans les instances d’arbitrage, chaque partie s’acquitte de la moitié des paiements mentionnés au paragraphe (1)(b) et (c), à moins qu’une répartition différente ne soit convenue entre les parties ou ordonnée par le Tribunal. Le paiement de ces sommes est sans préjudice de la décision finale du Tribunal sur les frais en application de l’article 70(1)(j) du Règlement d’arbitrage du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.

- (3) Le Centre fournit un état financier de l’affaire aux parties avec chaque demande de paiement et à tout autre moment à la demande d’une partie.
- (4) Cet article s’applique aux requêtes aux fins d’obtention d’une décision supplémentaire ou de rectification d’une sentence, ainsi qu’aux demandes d’interprétation d’une sentence.

Article 8 **Conséquences d’un défaut de paiement**

- (1) Les paiements visés à l’article 7 sont dus à la date de la demande du Secrétaire général.
- (2) La procédure suivante s’applique en cas de non-paiement :
 - (a) si les sommes demandées ne sont pas payées intégralement dans les 30 jours suivant la date de la demande, le Secrétaire général peut notifier aux deux parties le défaut et leur donner une opportunité de procéder au paiement demandé ;
 - (b) si une partie du paiement demandé reste impayée 15 jours après la date de la notification visée au paragraphe (2)(a), le Secrétaire général peut suspendre l’instance jusqu’à ce que le paiement soit effectué, après notification aux parties et à la Commission ou au Tribunal, s’ils sont constitués ; et
 - (c) si une instance est suspendue pour non-paiement pendant plus de 90 jours consécutifs, le Secrétaire général peut mettre fin à l’instance, après notification aux parties et à la Commission ou au Tribunal, s’ils sont constitués.

Article 9 **Services particuliers**

- (1) Le Centre peut rendre des services particuliers se rapportant au règlement des différends si la partie requérante dépose à l’avance un montant suffisant pour couvrir les coûts de ces services.

- (2) Les coûts des services particuliers sont normalement établis d'après un barème des frais publié par le Secrétaire général.

Article 10 **Droit pour le dépôt des requêtes**

La partie ou les parties (en cas de requête conjointe) qui souhaitent introduire une instance d'arbitrage ou de conciliation, ou qui requièrent une décision supplémentaire, rectification ou interprétation d'une sentence versent au Centre un droit de dépôt non-remboursable fixé par le Secrétaire général et publié dans le barème des frais.

Article 11 **Administration des instances**

Le Secrétariat du Centre est la seule entité autorisée à administrer des instances régies par le Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.

Chapitre IV **Langues officielles et limitation de responsabilité**

Article 12 **Langues du Règlement**

- (1) Le Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, le Règlement d'arbitrage du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, le Règlement de conciliation du Mécanisme supplémentaire du CIRDI et le présent Règlement (les « Règlements du Mécanisme supplémentaire du CIRDI ») sont publiés dans les langues officielles du Centre, l'anglais, l'espagnol et le français.
- (2) Les textes des Règlements du Mécanisme supplémentaire du CIRDI font également foi dans chaque langue officielle.
- (3) Lorsque le contexte l'exige, le singulier d'un mot contenu dans les Règlements du Mécanisme supplémentaire inclut le pluriel de ce mot.
- (4) Lorsque le contexte l'exige, l'emploi du genre masculin dans les versions française et espagnole des Règlements du mécanisme supplémentaire s'entend comme une forme neutre qui se réfère au genre masculin ou au genre féminin.

Article 13

Interdiction des témoignages et limitation de responsabilité

- (1) Sauf si le droit applicable l'exige ou si les parties et tous les membres de la Commission ou du Tribunal en conviennent autrement par écrit, aucun des membres de la Commission ou du Tribunal ne donne de témoignage dans une quelconque instance, qu'elle soit judiciaire, arbitrale ou similaire, concernant un quelconque aspect de l'instance d'arbitrage ou de conciliation.
- (2) Sauf dans la mesure où une telle limitation de responsabilité est interdite par le droit applicable, les membres de la Commission ou du Tribunal ne sont responsables d'aucun acte ou d'aucune omission se rapportant à l'exercice de leurs fonctions dans l'instance d'arbitrage ou de conciliation, excepté en cas de comportement frauduleux ou faute intentionnelle.

RÈGLEMENT D'ARBITRAGE DU MÉCANISME SUPPLÉMENTAIRE DU CIRDI

TABLE DES MATIÈRES

<i>Note introductive</i>	102
Chapitre I - Champ d'application	102
Article 1 - Application du Règlement.....	102
Chapitre II - Introduction des instances	103
Article 2 - La requête	103
Article 3 - Contenu de la requête	103
Article 4 - Informations complémentaires recommandées	105
Article 5 - Dépôt de la requête et des documents justificatifs	105
Article 6 - Réception de la requête et transmission des communications écrites	106
Article 7 - Examen et enregistrement de la requête	106
Article 8 - Notification de l'enregistrement.....	106
Article 9 - Retrait de la requête.....	107
Chapitre III - Dispositions générales	107
Article 10 - Partie et représentant d'une partie	107
Article 11 - Obligations générales	107
Article 12 - Modalités de dépôt	107
Article 13 - Documents justificatifs.....	108
Article 14 - Transmission des documents.....	108
Article 15 - Langues de la procédure, traduction et interprétation	108
Article 16 - Correction des erreurs	110
Article 17 - Calcul des délais.....	110
Article 18 - Fixation des délais.....	110
Article 19 - Prolongation des délais applicables aux parties	111
Article 20 - Délais applicables au Tribunal	111
Chapitre IV - Mise en place du Tribunal	111
Article 21 - Dispositions générales relatives à la mise en place du Tribunal	111
Article 22 - Qualifications des arbitres	112
Article 23 - Notification d'un financement par un tiers.....	112
Article 24 - Méthode de constitution du Tribunal	113
Article 25 - Assistance du Secrétaire général dans les nominations.....	113

Article 26 - Nomination des arbitres par le Secrétaire général.....	113
Article 27 - Acceptation des nominations.....	114
Article 28 - Remplacement d'arbitres avant la constitution du Tribunal	114
Article 29 - Constitution du Tribunal	115
Chapitre V - Récusation des arbitres et vacances	115
Article 30 - Proposition de récusation des arbitres	115
Article 31 - Décision sur la proposition de récusation.....	116
Article 32 - Incapacité ou défaillance dans l'exercice des fonctions.....	116
Article 33 - Démission.....	117
Article 34 - Vacance au sein du Tribunal	117
Chapitre VI - Conduite de l'instance	117
Article 35 - Ordonnances, décisions et accords.....	117
Article 36 - Renonciation.....	118
Article 37 - Règlement des questions non prévues.....	118
Article 38 - Première session	118
Article 39 - Écritures.....	119
Article 40 - Conférences sur la gestion de l'instance	120
Article 41 - Siège de l'arbitrage.....	120
Article 42 - Audiences	121
Article 43 - Quorum.....	121
Article 44 - Délibérations	121
Article 45 - Décisions rendues à la majorité des voix	122
Chapitre VII - La preuve.....	122
Article 46 - La preuve : principes généraux	122
Article 47 - Contestations découlant de demandes de production de documents.....	122
Article 48 - Témoins et experts.....	123
Article 49 - Experts nommés par le Tribunal	123
Article 50 - Transports sur les lieux et enquêtes.....	124
Chapitre VIII - Procédures spéciales	124
Article 51 - Défaut manifeste de fondement juridique	124
Article 52 - Bifurcation.....	125
Article 53 - Objections préliminaires.....	126
Article 54 - Objections préliminaires avec demande de bifurcation	127

Article 55 - Objections préliminaires sans demande de bifurcation.....	128
Article 56 - Consolidation ou coordination d'arbitrages	129
Article 57 - Mesures conservatoires	130
Article 58 - Demandes accessoires	131
Article 59 - Défaut	131
Chapitre IX - Frais	132
Article 60 - Frais de procédure	132
Article 61 - État des frais et écritures sur les frais	133
Article 62 - Décision sur les frais	133
Article 63 - Garantie du paiement des frais	134
Chapitre X - Suspension, règlement amiable et désistement.....	135
Article 64 - Suspension de l'instance	135
Article 65 - Règlement amiable et désistement par accord des parties	136
Article 66 - Désistement sur requête d'une partie	136
Article 67 - Désistement pour cause d'inactivité des parties.....	137
Chapitre XI - La sentence	137
Article 68 - Droit applicable	137
Article 69 - Délais pour rendre la sentence.....	138
Article 70 - Contenu de la sentence	138
Article 71 - Prononcé de la sentence	139
Article 72 - Décision supplémentaire, rectification et interprétation d'une sentence.....	140
Chapitre XII - Publication, accès à l'instance et écritures des parties non contestantes	141
Article 73 - Publication des ordonnances, décisions et sentences	141
Article 74 - Publication des documents déposés au cours de l'instance.....	142
Article 75 - Observation des audiences	142
Article 76 - Information confidentielle ou protégée	142
Article 77 - Écritures des parties non contestantes	143
Article 78 - Participation d'une Partie à un Traité non contestante.....	144
Chapitre XIII - Arbitrage accéléré	145
Article 79 - Consentement des parties à un arbitrage accéléré	145
Article 80 - Nombre d'arbitres et méthode de constitution du Tribunal dans un arbitrage accéléré	145
Article 81 - Nomination d'un arbitre unique dans un arbitrage accéléré.....	146

Article 82 - Nomination d'un Tribunal composé de trois membres dans un arbitrage accéléré	147
Article 83 - Acceptation des nominations dans un arbitrage accéléré	148
Article 84 - Première session dans un arbitrage accéléré	148
Article 85 - Calendrier de la procédure dans un arbitrage accéléré	148
Article 86 - Défaut au cours d'un arbitrage accéléré	149
Article 87 - Calendrier de la procédure applicable à une décision supplémentaire, la rectification et l'interprétation dans une procédure accélérée	150
Article 88 - Accord des parties sur la non-participation à l'arbitrage accéléré	150

RÈGLEMENT D'ARBITRAGE DU MÉCANISME SUPPLÉMENTAIRE DU CIRDI

Note introductory

Le Règlement d'arbitrage du Mécanisme supplémentaire du CIRDI a été adopté par le Conseil administratif du Centre en application de l'article 7 de la Convention CIRDI et de l'article 7 du Règlement administratif et financier.

Le Règlement d'arbitrage du Mécanisme supplémentaire du CIRDI est complété par le Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.

Le Règlement d'arbitrage du Mécanisme supplémentaire du CIRDI s'applique du dépôt d'une requête d'arbitrage jusqu'au moment où une sentence est rendue ainsi qu'à toute instance découlant d'une demande de décision supplémentaire, rectification ou interprétation d'une sentence.

Chapitre I Champ d'application

Article 1 Application du Règlement

- (1) Le présent Règlement s'applique à toute instance d'arbitrage conduite en application du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.
- (2) Les parties peuvent convenir de modifier l'application de l'une des dispositions du présent Règlement autres que celles visées aux articles 1-9.
- (3) Si l'une des dispositions du présent Règlement ou un accord en application du paragraphe (2) est en conflit avec une disposition du droit applicable à l'arbitrage à laquelle les parties ne peuvent déroger, cette dernière disposition prévaut.
- (4) Le Règlement d'arbitrage du Mécanisme supplémentaire du CIRDI applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête d'arbitrage, à moins que les parties n'en décident autrement.

Chapitre II

Introduction des instances

Article 2

La requête

- (1) Toute partie qui souhaite introduire une instance d'arbitrage en application du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI dépose une requête d'arbitrage ainsi que les documents justificatifs demandés (« requête ») auprès du Secrétaire général et paie le droit de dépôt publié dans le barème des frais.
- (2) La requête peut être déposée par une ou plusieurs partie(s) requérante(s), ou déposée conjointement par les parties au différend.

Article 3

Contenu de la requête

- (1) La requête :
 - (a) est rédigée en anglais, en espagnol ou en français ;
 - (b) désigne chaque partie au différend et indique ses coordonnées, notamment son adresse électronique, son adresse postale et son numéro de téléphone ;
 - (c) est signée par chaque partie requérante ou son représentant et est datée ;
 - (d) est accompagnée d'une preuve de l'habilitation à agir de tout représentant ; et
 - (e) si la partie requérante est une personne morale, indique qu'elle a obtenu toutes les autorisations internes nécessaires aux fins de déposer la requête et est accompagnée de ces autorisations.
- (2) La requête contient :
 - (a) une description de l'investissement, ainsi que de la propriété et du contrôle de celui-ci, un résumé des faits pertinents et des allégations, les demandes, notamment une estimation du montant des dommages réclamés, et une indication qu'il existe un différend d'ordre juridique entre les parties qui est en relation avec l'investissement ;
 - (b) s'agissant du consentement de chaque partie à soumettre le différend à l'arbitrage en application du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI:

- (i) le ou les instrument(s) dans le(s)quel(s) le consentement de chaque partie est consigné ;
 - (ii) la date d'entrée en vigueur de l'instrument (ou des instruments) servant de fondement au consentement, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette date ;
 - (iii) la date du consentement, à savoir la date à laquelle les parties ont consenti par écrit à soumettre le différend au Centre ou, si les parties n'ont pas donné leur consentement à la même date, la date à laquelle la dernière partie à consentir a donné son consentement par écrit à soumettre le différend au Centre ; et
 - (iv) une indication que la partie requérante a satisfait à toutes les conditions auxquelles est sujette la soumission du différend dans l'instrument servant de fondement au consentement ;
- (c) si une partie est une personne physique :
- (i) des informations relatives à la nationalité de cette personne à la date du consentement, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette nationalité ; et
 - (ii) une déclaration selon laquelle la personne est un ressortissant d'un État autre que l'État partie au différend ou autre qu'un État membre de l'OIER partie au différend à la date du consentement ;
- (d) si une partie est une personne morale :
- (i) des informations relatives à la nationalité de cette partie à la date du consentement, ainsi que des documents justificatifs prouvant cette nationalité ; et
 - (ii) si cette partie avait la nationalité de l'État partie au différend ou d'un État membre de l'OIER partie au différend à la date du consentement, des informations relatives à l'accord des parties pour considérer cette personne morale comme ressortissante d'un autre État en application de l'article 1(5)(b) du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, ainsi que les documents justificatifs prouvant cet accord ;
- (e) si une partie est une collectivité publique d'un État ou un organisme dépendant d'un État ou d'une OIER, les documents justificatifs prouvant l'approbation du consentement de l'État ou de l'OIER, à moins que l'État ou l'OIER n'ait notifié au Centre qu'une telle approbation n'est pas nécessaire.

Article 4 **Informations complémentaires recommandées**

Il est recommandé que la requête:

- (a) contienne toutes propositions en matière de procédure ou tous accords relatifs à la procédure conclus par les parties, notamment en ce qui concerne :
 - (i) le nombre et la méthode de nomination des arbitres;
 - (ii) le siège de l'arbitrage;
 - (iii) le droit applicable au différend;
 - (iv) la ou les langue(s) de la procédure; et
 - (v) le recours à l'arbitrage accéléré en application du Chapitre XIII; et
- (b) indique les noms des personnes et entités qui possèdent ou contrôlent une partie requérante qui est une personne morale.

Article 5 **Dépôt de la requête et des documents justificatifs**

- (1) La requête est déposée par voie électronique. Le Secrétaire général peut exiger que la requête soit déposée sous une autre forme, si nécessaire.
- (2) Un extrait d'un document peut être déposé en tant que document justificatif si l'extrait n'altère pas le sens du document. Le Secrétaire général peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.
- (3) Le Secrétaire général peut exiger une copie certifiée conforme d'un document justificatif.
- (4) Tout document dans une langue autre que l'anglais, l'espagnol ou le français est accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues. Il suffit que seule soit traduite la partie pertinente du document, étant entendu que le Secrétaire général peut demander une traduction plus complète ou intégrale du document.

Article 6

Réception de la requête et transmission des communications écrites

Le Secrétaire général :

- (a) accuse réception dans les meilleurs délais de la requête auprès de la partie requérante ;
- (b) transmet la requête à l'autre partie dès réception du droit de dépôt ; et
- (c) est l'intermédiaire officiel pour les communications écrites entre les parties.

Article 7

Examen et enregistrement de la requête

- (1) Dès réception de la requête et du droit de dépôt, le Secrétaire général enregistre la requête s'il apparaît au vu des informations fournies que la requête n'est pas manifestement en dehors du champ d'application de l'article 2(1) du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.
- (2) Le Secrétaire général notifie aux parties dans les meilleurs délais l'enregistrement de la requête ou le refus d'enregistrer celle-ci et les motifs de ce refus.

Article 8

Notification de l'enregistrement

La notification de l'enregistrement de la requête :

- (a) indique que la requête a été enregistrée et précise la date de l'enregistrement ;
- (b) confirme que toutes correspondances destinées aux parties dans le cadre de l'instance leur seront envoyées aux coordonnées figurant dans la notification, à moins que des coordonnées différentes ne soient indiquées au Centre ;
- (c) invite les parties à informer le Secrétaire général de leur accord relatif au nombre et à la méthode de nomination des arbitres, à moins que ces informations n'aient déjà été communiquées et à constituer sans délai un Tribunal ;
- (d) rappelle aux parties que l'enregistrement de la requête ne porte en aucune manière atteinte aux pouvoirs et fonctions du Tribunal relatifs aux questions de compétence du Tribunal et aux questions de fond; et

(e) rappelle aux parties d'effectuer les divulgations requises par l'article 23.

Article 9

Retrait de la requête

À tout moment avant l'enregistrement, une partie requérante peut notifier par écrit au Secrétaire général le retrait de la requête ou, s'il y a plus d'une partie requérante, qu'elle se retire de la requête. Le Secrétaire général notifie ce retrait aux parties dans les meilleurs délais, à moins que la requête n'ait pas encore été transmise en application de l'article 6(b).

Chapitre III

Dispositions générales

Article 10

Partie et représentant d'une partie

- (1) Aux fins du présent Règlement, le terme « partie » comprend toutes les parties agissant en qualité de demanderesse ou de défenderesse.
- (2) Chaque partie peut être représentée ou assistée par des agents, conseils, avocats ou autres conseillers, dont le nom et la preuve de l'habilitation à agir sont notifiés dans les meilleurs délais par cette partie au Secrétaire général (« représentant(s) »).

Article 11

Obligations générales

- (1) Le Tribunal et les parties conduisent l'instance de bonne foi et avec célérité et efficacité en termes de coûts.
- (2) Le Tribunal traite les parties sur un pied d'égalité et donne à chacune d'elles une possibilité raisonnable de faire valoir ses prétentions.

Article 12

Modalités de dépôt

- (1) Un document devant être déposé dans le cadre de l’instance est déposé auprès du Secrétaire général, qui en accueille réception.
- (2) Les documents sont déposés par voie électronique. En cas de circonstances particulières, le Tribunal peut ordonner que des documents soient également déposés sous une autre forme.

Article 13 Documents justificatifs

- (1) Les documents justificatifs, notamment les déclarations de témoins, les rapports d’experts, les pièces factuelles et les sources juridiques, sont déposés avec la requête, les écritures, les observations ou la communication auxquelles ils se rapportent.
- (2) Un extrait d’un document peut être déposé en tant que document justificatif si l’extrait n’altère pas le sens du document. Le Tribunal ou une partie peut exiger une version plus complète de l’extrait ou une version intégrale du document.
- (3) Si l’authenticité d’un document justificatif est contestée, le Tribunal peut ordonner qu’une partie fournisse une copie certifiée conforme ou que l’original soit rendu disponible pour examen.

Article 14 Transmission des documents

Après l’enregistrement de la requête en application de l’article 7, le Secrétaire général transmet tout document déposé dans le cadre de l’instance :

- (a) à l’autre partie, à moins que les parties ne communiquent directement entre elles ;
- (b) au Tribunal, à moins que les parties ne communiquent directement avec le Tribunal sur demande de ce dernier ou par accord des parties.

Article 15 Langues de la procédure, traduction et interprétation

- (1) Les parties peuvent convenir d’utiliser une ou deux langues pour la conduite de l’instance. Les parties consultent le Tribunal et le Secrétaire général sur l’utilisation

d'une langue qui n'est pas une langue officielle du Centre. Si les parties ne se mettent pas d'accord sur la ou les langue(s) de la procédure, chacune d'elles peut choisir l'une des langues officielles du Centre.

(2) Dans une instance avec une langue de la procédure :

- (a) les documents sont déposés et les audiences sont tenues dans la langue de la procédure ;
- (b) les documents dans une autre langue sont accompagnés d'une traduction dans la langue de la procédure ; et
- (c) les témoignages dans une autre langue sont interprétés vers la langue de la procédure.

(3) Dans une instance avec deux langues de la procédure :

- (a) les documents peuvent être déposés et les audiences peuvent être tenues dans l'une ou l'autre des langues de la procédure, à moins que le Tribunal n'ordonne qu'un document soit déposé dans les deux langues de la procédure ou qu'une audience soit tenue avec interprétation vers les deux langues de la procédure ;
 - (b) les documents dans une autre langue sont accompagnés d'une traduction dans l'une ou l'autre des langues de la procédure, à moins que le Tribunal n'ordonne une traduction dans les deux langues de la procédure ;
 - (c) les témoignages dans une autre langue sont interprétés vers l'une ou l'autre des langues de la procédure, à moins que le Tribunal n'ordonne une interprétation dans les deux langues de la procédure ;
 - (d) le Tribunal et le Secrétaire général peuvent communiquer dans l'une ou l'autre des langues de la procédure ; et
 - (e) toutes ordonnances, décisions et la sentence sont rendues dans les deux langues de la procédure, à moins que les parties n'en conviennent autrement.
- (4) Il suffit que seule la partie pertinente d'un document justificatif soit traduite, à moins que le Tribunal n'ordonne qu'une partie fournisse une traduction plus complète ou intégrale. Si la traduction est contestée, le Tribunal peut ordonner qu'une partie fournisse une traduction certifiée conforme.

Article 16 **Correction des erreurs**

Une partie peut corriger une erreur accidentelle dans un document dans les meilleurs délais après l'avoir découverte et avant que la sentence ne soit rendue. Les parties peuvent soumettre toute contestation concernant une erreur au Tribunal afin qu'il la tranche.

Article 17 **Calcul des délais**

- (1) Les références temporelles sont déterminées en fonction de l'heure au siège du Centre à la date en question.
- (2) Tout délai exprimé sous la forme d'une durée est calculé à compter du lendemain de la date à laquelle :
 - (a) le Tribunal, ou le Secrétaire général le cas échéant, annonce cette durée ; ou
 - (b) l'acte procédural qui fait courir le délai est accompli.
- (3) Un délai est respecté si un acte procédural est accompli, ou si le document concerné est reçu par le Secrétaire général, à la date en question ou le jour ouvré suivant, si le délai expire un samedi ou un dimanche.

Article 18 **Fixation des délais**

- (1) Le Tribunal, ou le Secrétaire général le cas échéant, fixe les délais pour l'accomplissement de chaque étape de l'instance, autres que les délais prévus par le présent Règlement.
- (2) Lorsqu'il fixe les délais en application du paragraphe (1), le Tribunal, ou le Secrétaire général le cas échéant, consulte les parties dans la mesure du possible.
- (3) Le Tribunal peut déléguer le pouvoir de fixer les délais à son Président.

Article 19 **Prolongation des délais applicables aux parties**

- (1) Un délai prescrit par le présent Règlement ne peut être prolongé que par accord des parties. Il n'est pas tenu compte d'un acte procédural effectué ou d'un document reçu après l'expiration d'un tel délai, à moins que les parties n'en conviennent autrement ou que le Tribunal ne décide qu'il existe des circonstances particulières justifiant le non-respect du délai.
- (2) Un délai fixé par le Tribunal ou par le Secrétaire général peut être prolongé par accord des parties, ou par le Tribunal, ou le Secrétaire général le cas échéant, sur demande motivée de l'une des parties formulée avant l'expiration dudit délai. Il n'est pas tenu compte d'un acte procédural effectué, ou d'un document reçu, après l'expiration d'un tel délai, à moins que les parties n'en conviennent autrement ou que le Tribunal, ou le Secrétaire général le cas échéant, ne décide qu'il existe des circonstances particulières justifiant le non-respect du délai.
- (3) Le Tribunal peut déléguer le pouvoir de prolonger les délais à son Président.

Article 20 **Délais applicables au Tribunal**

- (1) Le Tribunal déploie ses meilleurs efforts afin de respecter les délais applicables pour rendre ordonnances, décisions et la sentence.
- (2) Si le Tribunal ne peut respecter un délai applicable, il informe les parties des circonstances particulières justifiant le retard et de la date à laquelle il prévoit de rendre l'ordonnance, la décision ou la sentence.

Chapitre IV **Mise en place du Tribunal**

Article 21 **Dispositions générales relatives à la mise en place du Tribunal**

- (1) Le Tribunal est constitué sans délai après l'enregistrement de la requête.
- (2) Sauf accord contraire des parties :

- (a) les arbitres composant la majorité d'un Tribunal doivent être ressortissants d'États autres que l'État partie au différend, qu'un État membre de l'OIER partie au différend et que l'État dont le ressortissant est partie au différend ;
 - (b) une partie ne peut pas nommer un arbitre qui est ressortissant de l'État partie au différend, d'un État membre de l'OIER partie au différend ou de l'État dont le ressortissant est partie au différend ;
 - (c) les arbitres nommés par le Secrétaire général ne doivent pas être des ressortissants de l'État partie au différend, d'un État membre de l'OIER partie au différend ou de l'État dont le ressortissant est partie au différend ; et
 - (d) aucune personne ayant précédemment participé à la résolution du différend en qualité de conciliateur, juge, médiateur, ou en toute qualité de nature similaire, ne peut être nommée arbitre.
- (3) La composition d'un Tribunal demeure inchangée après sa constitution, sous réserve des dispositions du chapitre V.

Article 22 **Qualifications des arbitres**

Les arbitres doivent être des personnes jouissant d'une haute considération morale, reconnues pour leur compétence dans le domaine du droit, du commerce, de l'industrie ou de la finance, et offrant toute garantie d'impartialité et d'indépendance.

Article 23 **Notification d'un financement par un tiers**

- (1) Une partie dépose une notification écrite divulguant le nom et l'adresse de toute tierce-partie dont la partie, directement ou indirectement, a reçu des fonds pour la poursuite d'une instance ou la défense contre une instance au travers d'une donation, d'une subvention ou en échange d'une rémunération dépendante de l'issue de l'instance (« financement par un tiers »). Si la tierce-partie fournissant un financement est une personne morale, la notification inclut les noms des personnes et entités qui possèdent et contrôlent cette personne morale.
- (2) Une partie dépose la notification visée au paragraphe (1) auprès du Secrétaire général dès l'enregistrement de la requête d'arbitrage ou immédiatement après la conclusion d'un accord de financement par un tiers après l'enregistrement. La partie notifie immédiatement au Secrétaire général toutes modifications des informations contenues dans la notification.

- (3) Le Secrétaire général transmet la notification de financement par un tiers et toute déclaration de changement apporté aux informations contenues dans cette notification aux parties et à tout arbitre proposé ou nommé dans une instance, aux fins de compléter la déclaration d'arbitre requise par l'article 27(3)(b).
- (4) Le Tribunal peut ordonner la divulgation d'informations supplémentaires concernant l'accord de financement et la tierce-partie fournissant un financement en application de l'article 46(3).

Article 24

Méthode de constitution du Tribunal

- (1) Le nombre d'arbitres et la méthode de leur nomination doivent être déterminés avant que le Secrétaire général ne puisse intervenir concernant une quelconque nomination proposée par une partie.
- (2) Les parties s'efforcent de se mettre d'accord sur un nombre impair d'arbitres et la méthode de leur nomination. Si les parties n'informent pas le Secrétaire général d'un accord dans les 45 jours suivant la date de l'enregistrement, le Tribunal comprend trois arbitres ; chaque partie nomme un arbitre et le troisième, qui est le Président du Tribunal, est nommé par accord des parties.

Article 25

Assistance du Secrétaire général dans les nominations

Les parties peuvent demander conjointement au Secrétaire général de les assister dans la nomination du Président du Tribunal ou d'un arbitre unique.

Article 26

Nomination des arbitres par le Secrétaire général

- (1) Si le Tribunal n'a pas été constitué dans un délai de 90 jours suivant la date de l'enregistrement, ou tout autre délai dont les parties peuvent convenir, l'une ou l'autre des parties peut demander au Secrétaire général de nommer le ou les arbitre(s) non encore nommé(s).
- (2) Le Secrétaire général nomme le Président du Tribunal après avoir nommé tous membres non encore nommés.

(3) Dans la mesure du possible, le Secrétaire général consulte les parties avant de nommer un arbitre et déploie ses meilleurs efforts pour nommer le ou les arbitre(s) dans un délai de 30 jours suivant la réception de la demande de nomination.

Article 27

Acceptation des nominations

- (1) Une partie qui nomme un arbitre notifie au Secrétaire général la nomination et indique le nom, la nationalité et les coordonnées de la personne nommée.
- (2) Dès réception d'une notification visée au paragraphe (1), le Secrétaire général demande à la personne nommée si elle accepte sa nomination et transmet à la personne nommée les informations reçues des parties, pertinentes pour l'établissement de la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (3) Dans les 20 jours suivant la réception de la demande d'acceptation d'une nomination, la personne nommée :
 - (a) accepte sa nomination ; et
 - (b) remet une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre, qui porte sur certaines questions telles que l'indépendance, l'impartialité, la disponibilité de l'arbitre et son engagement à préserver le caractère confidentiel de l'instance.
- (4) Le Secrétaire général notifie aux parties l'acceptation par chaque arbitre de sa nomination et leur transmet la déclaration signée.
- (5) Le Secrétaire général notifie aux parties si un arbitre n'accepte pas sa nomination ou ne remet pas de déclaration signée dans le délai visé au paragraphe (3), et une autre personne est nommée en qualité d'arbitre conformément à la méthode suivie pour la précédente nomination.
- (6) Chaque arbitre a une obligation continue de divulguer dans les meilleurs délais tout changement de circonstances en rapport avec la déclaration visée au paragraphe (3)(b).

Article 28

Remplacement d'arbitres avant la constitution du Tribunal

- (1) À tout moment avant que le Tribunal ne soit constitué :

- (a) un arbitre peut retirer son acceptation ;
 - (b) une partie peut remplacer un arbitre qu'elle a nommé ; ou
 - (c) les parties peuvent convenir du remplacement de tout arbitre.
- (2) Un arbitre remplaçant est nommé dès que possible, selon la même méthode que celle utilisée pour l'arbitre ayant retiré son acceptation ou l'arbitre remplacé.

Article 29 Constitution du Tribunal

- (1) Le Tribunal est réputé constitué à la date à laquelle le Secrétaire général notifie aux parties que tous les arbitres ont accepté leur nomination et signé la déclaration prévue à l'article 27(3)(b) du Règlement.
- (2) Dès que le Tribunal est constitué, le Secrétaire général transmet à chaque membre la requête, les documents justificatifs, la notification d'enregistrement et toutes communications avec les parties.

Chapitre V Récusation des arbitres et vacances

Article 30 Proposition de récusation des arbitres

- (1) Une partie peut déposer une proposition de récusation d'un ou plusieurs arbitre(s) (« proposition ») pour les motifs suivants :
 - (a) l'arbitre ne remplissait pas les conditions indiquées à l'article 21(2)(a)-(c) pour sa nomination au sein du Tribunal ; ou
 - (b) il existe des circonstances de nature à susciter des doutes légitimes quant aux qualités requises d'un arbitre par l'article 22.
- (2) La procédure suivante s'applique :
 - (a) la proposition est soumise après la constitution du Tribunal et dans un délai de 21 jours suivant la plus tardive des dates suivantes :
 - (i) la date de constitution du Tribunal ; ou

- (ii) la date à laquelle la partie qui propose la récusation a pris connaissance ou aurait dû avoir connaissance des faits sur lesquels est fondée la proposition ;
- (b) la proposition inclut les motifs sur lesquels elle est fondée, un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, et tous documents justificatifs ;
- (c) l'autre partie dépose sa réponse et tous documents justificatifs dans un délai de 21 jours suivant la réception de la proposition ;
- (d) l'arbitre qui fait l'objet de la proposition peut déposer une déclaration limitée à des informations factuelles pertinentes au regard de la proposition. La déclaration est déposée dans un délai de cinq jours suivant la première des dates suivantes : la réception de la réponse ou l'expiration du délai visé(e) au paragraphe (2)(c) ; et
- (e) chaque partie peut déposer des dernières écritures relatives à la proposition dans un délai de sept jours suivant la première des dates suivantes : la réception de la déclaration ou l'expiration du délai visé(e) au paragraphe (2)(d).
- (3) Si l'autre partie accepte la proposition avant l'envoi de la décision visée à l'article 31, l'arbitre démissionne conformément à l'article 33.
- (4) L'instance est suspendue dès le dépôt de la proposition jusqu'à ce qu'une décision sur la proposition ait été prise, à moins que les parties ne conviennent de poursuivre l'instance.

Article 31 **Décision sur la proposition de récusation**

- (1) Le Secrétaire général prend la décision sur la proposition.
- (2) Le Secrétaire général déploie ses meilleurs efforts afin de statuer sur toute proposition dans les 30 jours suivant l'expiration du délai visé à l'article 30(2)(e).

Article 32 **Incapacité ou défaillance dans l'exercice des fonctions**

Si un arbitre devient incapable d'exercer ou n'exerce pas ses fonctions d'arbitre, la procédure prévue par les articles 30 et 31 s'applique.

Article 33

Démission

Un arbitre peut démissionner en adressant une notification à cet effet au Secrétaire général et aux autres membres du Tribunal.

Article 34

Vacance au sein du Tribunal

- (1) Le Secrétaire général notifie aux parties toute vacance au sein du Tribunal.
- (2) L'instance est suspendue à compter de la date de la notification de la vacance jusqu'à ce que celle-ci soit remplie.
- (3) Une vacance au sein du Tribunal est remplie selon la méthode utilisée pour procéder à la nomination initiale, étant toutefois entendu que le Secrétaire général remplit toute vacance qui n'a pas été remplie dans un délai de 45 jours suivant la notification de celle-ci.
- (4) Dès qu'une vacance a été remplie et que le Tribunal a été reconstitué, l'instance reprend au point où elle était arrivée au moment où la vacance a été notifiée. Toute partie d'une audience est recommandée si l'arbitre nouvellement nommé estime cela nécessaire afin de statuer sur une question pendante.

Chapitre VI

Conduite de l'instance

Article 35

Ordonnances, décisions et accords

- (1) Le Tribunal rend les ordonnances et les décisions requises pour la conduite de l'instance.
- (2) Les ordonnances et les décisions peuvent être rendues par tous moyens de communication appropriés, indiquent les motifs sur lesquels elles sont fondées et peuvent être signées par le Président pour le compte du Tribunal.
- (3) Le Tribunal applique tout accord des parties sur les questions de procédure, sous réserve de l'article 1(3), et pour autant que celui-ci soit conforme au Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.

- (4) Le Tribunal consulte les parties avant de prendre une ordonnance ou une décision qu'il est autorisé par le présent Règlement à prendre de sa propre initiative.

Article 36 **Renonciation**

Si une partie a ou devrait avoir eu connaissance du fait qu'une disposition applicable d'un règlement, un accord des parties ou une ordonnance ou une décision du Tribunal ou du Secrétaire général n'a pas été respecté et qu'elle ne fait pas valoir d'objection dans les meilleurs délais, cette partie est réputée avoir renoncé à son droit d'objecter à ce non-respect, à moins que le Tribunal ne décide qu'il existe des circonstances particulières qui justifient l'absence d'objection soulevée dans les meilleurs délais.

Article 37 **Règlement des questions non prévues**

Si une question de procédure non couverte par le présent Règlement ou tout accord des parties se pose, elle est tranchée par le Tribunal.

Article 38 **Première session**

- (1) Le Tribunal tient sa première session pour traiter des questions de procédure, notamment celles qui sont énumérées au paragraphe (4).
- (2) La première session peut se tenir en personne ou à distance, par tous moyens que le Tribunal juge appropriés. L'ordre du jour, les modalités et la date de la première session sont déterminés par le Président du Tribunal après consultation des autres membres et des parties.
- (3) La première session se tient dans les 60 jours suivant la constitution du Tribunal ou tout autre délai dont les parties peuvent convenir. Si le Président du Tribunal estime qu'il n'est pas possible de convoquer les parties et les autres membres dans ce délai, le Tribunal décide si la première session doit se tenir seulement entre le Président du Tribunal et les parties, ou entre les seuls membres du Tribunal sur la base des écritures des parties.
- (4) Préalablement à la première session, le Tribunal invite les parties à lui faire part de leurs observations sur les questions de procédure, notamment :

- (a) le règlement d'arbitrage applicable ;
 - (b) la répartition des avances devant être payées en application de l'article 7 du Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI ;
 - (c) la ou les langue(s) de la procédure, la traduction et l'interprétation ;
 - (d) les modalités de dépôt et de transmission des documents ;
 - (e) le nombre, la longueur, la nature et le format des écritures ;
 - (f) le siège de l'arbitrage ;
 - (g) le lieu des audiences et si elles sont tenues en personne ou de manière virtuelle ;
 - (h) la question de savoir si des demandes de production de documents seront échangées entre les parties et, le cas échéant, la portée de celles-ci, ainsi que les délais et la procédure qui leur sont applicables ;
 - (i) le calendrier de la procédure ;
 - (j) les modalités d'enregistrement et de transcription des audiences ;
 - (k) la publication de documents et d'enregistrements ;
 - (l) le traitement des informations confidentielles ou protégées ; et
 - (m) toute autre question de procédure soulevée par une partie ou par le Tribunal.
- (5) Le Tribunal rend une ordonnance prenant acte des accords des parties et de toutes décisions du Tribunal sur la procédure dans un délai de 15 jours suivant la plus tardive des dates suivantes : la date de la première session ou la date des dernières écritures relatives aux questions de procédure traitées lors de la première session.

Article 39 Écritures

- (1) Les parties déposent les écritures suivantes :
 - (a) un mémoire de la partie requérante ;
 - (b) un contre-mémoire de l'autre partie ;
- et, à moins que les parties n'en conviennent autrement :

- (c) une réponse de la partie requérante ; et
 - (d) une réplique de l'autre partie.
- (2) Le mémoire contient un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, ainsi que les demandes. Le contre-mémoire contient un exposé des faits pertinents, y compris l'admission ou la contestation des faits exposés dans le mémoire, et tous faits supplémentaires nécessaires, un exposé du droit en réponse au mémoire, les arguments et les demandes. La réponse et la réplique se limitent à répondre aux écritures précédentes et à traiter de tous faits pertinents qui sont nouveaux ou ne pouvaient pas avoir été connus avant le dépôt de la réponse ou de la réplique.
- (3) Une partie ne peut procéder au dépôt d'écritures, d'observations ou de documents justificatifs non prévus par le calendrier de la procédure qu'après avoir obtenu l'autorisation du Tribunal, à moins que le dépôt de tels documents ne soit prévu par le présent Règlement. Le Tribunal peut accorder une telle autorisation sur demande motivée et présentée en temps voulu s'il estime que de tels écritures, observations ou documents justificatifs sont nécessaires au regard de l'ensemble des circonstances pertinentes.

Article 40

Conférences sur la gestion de l'instance

En vue de conduire l'instance avec célérité et efficacité en termes de coûts, le Tribunal convoque à tout moment après la première session, une ou plusieurs conférences de gestion de l'instance avec les parties pour :

- (a) identifier les faits dont l'existence n'est pas contestée ;
- (b) clarifier et circonscrire les points en litige ; ou
- (c) traiter toute autre question de procédure ou de fond en relation avec la résolution du différend.

Article 41

Siège de l'arbitrage

Le siège de l'arbitrage est convenu entre les parties ou, à défaut d'accord, est déterminé par le Tribunal au regard des circonstances de l'instance et après consultation des parties.

Article 42

Audiences

- (1) Le Tribunal tient une ou plusieurs audiences, à moins que les parties n'en conviennent autrement.
- (2) Le Président du Tribunal fixe la date, l'heure et les modalités de la tenue des audiences, après consultation des autres membres du Tribunal et des parties.
- (3) Une audience en personne peut se tenir en tout lieu convenu entre les parties après consultation du Tribunal et du Secrétaire général. Si les parties ne se mettent pas d'accord sur le lieu d'une audience, celle-ci se tient en un lieu déterminé par le Tribunal.
- (4) Tout membre du Tribunal peut poser des questions aux parties et leur demander des explications à tout moment au cours d'une audience.

Article 43

Quorum

La participation d'une majorité des membres du Tribunal, par tous moyens de communication appropriés, est exigée lors de la première session, des conférences de gestion de l'instance, des audiences et des délibérations, sauf exception prévue par le présent Règlement ou si les parties en conviennent autrement.

Article 44

Délibérations

- (1) Les délibérations du Tribunal ont lieu à huis clos et demeurent confidentielles.
- (2) Le Tribunal peut délibérer en tout lieu et par tous moyens qu'il juge appropriés.
- (3) Le Tribunal peut être assisté du Secrétaire du Tribunal lors de ses délibérations. Aucune autre personne ne peut assister le Tribunal lors de ses délibérations, à moins que le Tribunal n'en décide autrement et le notifie aux parties.
- (4) Le Tribunal délibère sur toute question devant être tranchée immédiatement après les dernières observations sur cette question.

Article 45

Décisions rendues à la majorité des voix

Le Tribunal prend ses décisions à la majorité des voix de tous ses membres. L'abstention est considérée comme un vote négatif.

Chapitre VII

La preuve

Article 46

La preuve : principes généraux

- (1) Le Tribunal est juge de la recevabilité et de la valeur probatoire de tous moyens de preuve invoqués.
- (2) Chaque partie a la charge de prouver les faits invoqués au soutien de sa demande ou de sa défense.
- (3) Le Tribunal peut exiger d'une partie qu'elle produise des documents ou tout autre moyen de preuve, s'il le juge nécessaire à tout moment de l'instance.

Article 47

Contestations découlant de demandes de production de documents

Lorsqu'il se prononce sur une contestation née de l'objection d'une partie à la demande de production de documents de l'autre partie, le Tribunal tient compte de toutes les circonstances pertinentes, notamment :

- (a) de l'étendue et du dépôt en temps utile de la demande ;
- (b) de la pertinence et de l'importance des documents demandés ;
- (c) de la charge que représente une telle production ; et
- (d) du fondement de l'objection.

Article 48 **Témoins et experts**

- (1) Une partie qui entend se fonder sur des preuves fournies par un témoin soumet une déclaration écrite de ce témoin. La déclaration identifie le témoin, contient son témoignage et est signée et datée.
- (2) Un témoin qui a soumis une déclaration écrite peut être appelé afin d'être interrogé lors d'une audience.
- (3) Le Tribunal détermine la manière dont l'interrogatoire est conduit.
- (4) Tout témoin est interrogé devant le Tribunal, par les parties et sous le contrôle du Président. Tout membre du Tribunal peut lui poser des questions.
- (5) L'interrogatoire d'un témoin se déroule en personne, à moins que le Tribunal ne décide que d'autres modalités d'interrogatoire sont appropriées compte tenu des circonstances.
- (6) Avant de témoigner, tout témoin fait la déclaration suivante :

« Je m'engage solennellement, sur mon honneur et sur ma conscience, à dire la vérité, toute la vérité et rien que la vérité ».
- (7) Les paragraphes (1)-(5) s'appliquent, avec les modifications qui s'imposent, aux moyens de preuve fournis par un expert.
- (8) Avant de témoigner, tout expert fait la déclaration suivante :

« Je m'engage solennellement, sur mon honneur et sur ma conscience, à faire ma déposition en toute sincérité ».

Article 49 **Experts nommés par le Tribunal**

- (1) À moins que les parties n'en conviennent autrement, le Tribunal peut nommer un ou plusieurs experts indépendants chargés de lui présenter un rapport sur des questions particulières qui s'inscrivent dans le cadre du différend.
- (2) Le Tribunal consulte les parties sur la nomination d'un expert, y compris sur sa mission et ses honoraires.

- (3) En acceptant une nomination par le Tribunal, un expert fournit une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre.
- (4) Les parties communiquent à l'expert nommé par le Tribunal toutes informations, tous documents ou tous autres moyens de preuve que l'expert peut demander. Le Tribunal statue sur tout différend relatif aux moyens de preuve demandés par l'expert nommé par le Tribunal.
- (5) Les parties ont le droit de déposer des observations sur le rapport de l'expert nommé par le Tribunal.
- (6) L'article 48 s'applique, avec les modifications qui s'imposent, à l'expert nommé par le Tribunal.

Article 50 **Transports sur les lieux et enquêtes**

- (1) Le Tribunal peut ordonner un transport sur les lieux ayant un lien avec le différend, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, s'il estime ce transport nécessaire, et il peut procéder à des enquêtes sur place si nécessaire.
- (2) L'ordonnance définit la portée du transport sur les lieux et l'objet de l'enquête, la procédure à suivre, les délais applicables et autres modalités pertinentes.
- (3) Les parties ont le droit de participer à tout transport sur les lieux ou à toute enquête.

Chapitre VIII **Procédures spéciales**

Article 51 **Défaut manifeste de fondement juridique**

- (1) Une partie peut soulever une objection selon laquelle une demande est manifestement dénuée de fondement juridique. L'objection peut porter sur le fond de la demande ou la compétence du Tribunal.
- (2) La procédure suivante s'applique :
 - (a) une partie dépose des écritures dans un délai maximum de 45 jours suivant la constitution du Tribunal ;

- (b) ces écritures indiquent précisément les motifs sur lesquels l'objection est fondée, et contiennent un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments ;
 - (c) le Tribunal fixe les délais relatifs aux observations concernant l'objection ;
 - (d) si une partie soulève l'objection avant la constitution du Tribunal, le Secrétaire général fixe les délais relatifs aux écritures concernant l'objection, de telle sorte que le Tribunal puisse l'examiner dans les meilleurs délais dès sa constitution ; et
 - (e) le Tribunal rend sa décision ou sa sentence concernant l'objection dans un délai de 60 jours suivant la plus tardive des dates suivantes : la date de la constitution du Tribunal ou la date des dernières observations relatives à l'objection.
- (3) Si le Tribunal décide que toutes les demandes sont manifestement dénuées de fondement juridique, il rend une sentence dans ce sens. Dans le cas contraire, le Tribunal rend une décision concernant l'objection et fixe tout délai nécessaire à la poursuite de l'instance.
- (4) Une décision selon laquelle une demande n'est pas manifestement dénuée de fondement juridique ne porte en aucune manière atteinte au droit d'une partie de soulever une objection préliminaire en application de l'article 53 ou de soutenir ultérieurement au cours de l'instance qu'une demande est dénuée de fondement juridique.

Article 52 **Bifurcation**

- (1) Une partie peut demander qu'une question soit traitée au cours d'une phase distincte de l'instance (« demande de bifurcation »).
- (2) Si une demande de bifurcation porte sur une objection préliminaire, l'article 54 s'applique.
- (3) La procédure suivante s'applique à une demande de bifurcation autre que celle visée à l'article 54 :
 - (a) la demande de bifurcation est déposée aussitôt que possible ;
 - (b) la demande de bifurcation indique les questions devant faire l'objet de la bifurcation ;
 - (c) le Tribunal fixe les délais relatifs aux observations concernant la demande de bifurcation ;

- (d) le Tribunal rend sa décision concernant la demande de bifurcation dans un délai de 30 jours suivant la date des dernières observations relatives à la demande ; et
 - (e) le Tribunal fixe tout délai nécessaire à la poursuite de l'instance.
- (4) Pour déterminer s'il se prononce en faveur de la bifurcation, le Tribunal tient compte de toutes circonstances pertinentes, notamment si :
- (a) la bifurcation réduirait de manière significative la durée et le coût de l'instance ;
 - (b) la décision sur les questions devant être bifurquées réglerait l'intégralité ou une partie substantielle du différend ; et
 - (c) les questions devant être examinées au cours de phases distinctes de l'instance sont si entremêlées que cela rendrait la bifurcation impraticable.
- (5) Si le Tribunal ordonne la bifurcation en application du présent article, il suspend l'instance en ce qui concerne toute question devant être examinée au cours d'une phase ultérieure, à moins que les parties n'en conviennent autrement.
- (6) Le Tribunal peut, à tout moment et de sa propre initiative, décider si une question doit être traitée au cours d'une phase distincte de l'instance.

Article 53 **Objections préliminaires**

- (1) Le Tribunal est juge de sa compétence. Aux fins du présent article, un accord prévoyant l'arbitrage en application du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI est considéré comme séparable des autres clauses du contrat dans lequel il figure.
- (2) Une partie peut soulever une objection préliminaire fondée sur le motif que le différend ou toute demande accessoire ne ressortit pas à la compétence du Tribunal (« objection préliminaire »).
- (3) Une partie notifie au Tribunal et à l'autre partie son intention de soulever une objection préliminaire aussitôt que possible.
- (4) Le Tribunal peut, à tout moment et de sa propre initiative, examiner si un différend ou une demande accessoire ressortit à la compétence du Centre ou à sa propre compétence.
- (5) Le Tribunal peut traiter une objection préliminaire au cours d'une phase distincte de l'instance ou l'examiner avec les questions de fond. Il prend cette décision sur

demande d'une partie conformément à l'article 54, ou à tout moment et de sa propre initiative, conformément à la procédure établie à l'article 54(2)-(4).

Article 54

Objections préliminaires avec demande de bifurcation

- (1) La procédure suivante s'applique à une demande de bifurcation relative à une objection préliminaire :
- (a) à moins que les parties n'en conviennent autrement, la demande de bifurcation est déposée :
 - (i) dans un délai de 45 jours suivant le dépôt du mémoire sur le fond ;
 - (ii) dans un délai de 45 jours suivant le dépôt des écritures contenant la demande accessoire, si l'objection porte sur la demande accessoire ; ou
 - (iii) aussitôt que possible après que les faits sur lesquels l'objection est fondée sont portés à la connaissance d'une partie, si cette partie ignorait ces faits aux dates visées au paragraphe (1)(a)(i) et (ii) ;
 - (b) la demande de bifurcation indique l'objection préliminaire devant faire l'objet de la bifurcation ;
 - (c) à moins que les parties n'en conviennent autrement, l'instance sur le fond est suspendue jusqu'à ce que le Tribunal statue sur la demande de bifurcation ;
 - (d) le Tribunal fixe les délais relatifs aux observations concernant la demande de bifurcation ; et
 - (e) le Tribunal rend sa décision concernant une demande de bifurcation dans un délai de 30 jours suivant la date des dernières observations relatives à la demande.
- (2) Pour déterminer s'il se prononce en faveur de la bifurcation, le Tribunal tient compte de toutes les circonstances pertinentes, notamment du fait de savoir si :
- (a) la bifurcation réduirait de manière significative la durée et le coût de l'instance ;
 - (b) la décision sur les objections préliminaires réglerait l'intégralité ou une partie substantielle du différend ; et
 - (c) les objections préliminaires et les questions de fond sont si entremêlées que cela rendrait la bifurcation impraticable.

- (3) S'il décide de traiter l'objection préliminaire dans une phase distincte de l'instance, le Tribunal :
- (a) suspend l'instance sur le fond, à moins que les parties n'en conviennent autrement ;
 - (b) fixe les délais relatifs aux observations concernant l'objection préliminaire ;
 - (c) rend sa décision ou sa sentence sur l'objection préliminaire dans un délai de 180 jours suivant la date des dernières observations conformément à l'article 69(1)(b) ; et
 - (d) fixe tout délai nécessaire pour la poursuite de l'instance s'il ne rend pas une sentence.
- (4) S'il décide d'examiner l'objection préliminaire avec le fond, le Tribunal :
- (a) fixe les délais relatifs aux observations concernant l'objection préliminaire ;
 - (b) modifie tout délai relatif aux observations concernant le fond, le cas échéant ; et
 - (c) rend sa sentence dans un délai de 240 jours suivant la date des dernières observations conformément à l'article 69(1)(c).

Article 55 **Objections préliminaires sans demande de bifurcation**

Si une partie ne demande pas la bifurcation des objections préliminaires dans les délais visés à l'article 54(1)(a) ou si les parties confirment qu'elles ne vont pas demander la bifurcation, l'objection préliminaire est examinée avec le fond et la procédure suivante s'applique :

- (a) le Tribunal fixe les délais relatifs aux observations concernant l'objection préliminaire ;
- (b) le mémoire sur l'objection préliminaire est déposé :
 - (i) au plus tard à la date du dépôt du contre-mémoire sur le fond ;
 - (ii) au plus tard à la date du dépôt des écritures suivant une demande accessoire, si l'objection porte sur la demande accessoire ; ou

- (iii) aussitôt que possible après que les faits sur lesquels l'objection est fondée sont portés à la connaissance d'une partie, si cette partie ignorait ces faits aux dates visées au paragraphe (1)(b)(i) et (ii).
- (c) la partie déposant le mémoire sur les objections préliminaires dépose également son contre-mémoire sur le fond, ou, si l'objection porte sur une demande accessoire, dépose ses écritures suivantes après la demande accessoire ; et
- (d) le Tribunal rend sa sentence dans les 240 jours suivant la date des dernières observations conformément à l'article 69(1)(c).

Article 56

Consolidation ou coordination d'arbitrages

- (1) Les parties à deux ou plusieurs arbitrages en cours et administrés par le Centre peuvent convenir de consolider ou coordonner ces arbitrages.
- (2) La consolidation opère la jonction de tous les aspects des arbitrages dont il est demandé la consolidation et aboutit à une sentence. Afin d'être consolidés en application du présent article, les arbitrages doivent avoir été enregistrés conformément au présent Règlement et doivent impliquer le même État ou la même OIER (ou toute collectivité publique de l'État ou organisme dépendant de l'État ou de l'OIER).
- (3) La coordination opère l'alignement de certains aspects procéduraux d'au moins deux arbitrages en cours mais les arbitrages en question demeurent des instances séparées et aboutissent à des sentences séparées.
- (4) Les parties visées au paragraphe (1) fournissent conjointement au Secrétaire général une proposition relative aux modalités de l'arbitrage consolidé ou des arbitrages coordonnés et consultent le Secrétaire général afin de s'assurer que les modalités proposées sont à même d'être mises en œuvre.
- (5) Après la consultation visée au paragraphe (4), le Secrétaire général communique la proposition relative aux modalités de consolidation ou coordination convenues par les parties aux Tribunaux constitués dans les arbitrages. Ces Tribunaux rendent toute ordonnance ou décision nécessaire à la mise en œuvre de ces modalités.

Article 57 **Mesures conservatoires**

- (1) Une partie peut à tout moment requérir du Tribunal qu'il ordonne des mesures conservatoires pour préserver les droits de cette partie, notamment des mesures destinées à :
 - (a) empêcher un acte susceptible de causer un dommage réel ou imminent à cette partie ou porter préjudice au processus arbitral ;
 - (b) maintenir ou rétablir le statu quo en attendant que le différend soit tranché ; ou
 - (c) préserver des moyens de preuve susceptibles d'être pertinents pour le règlement du différend.
- (2) La procédure suivante s'applique :
 - (a) la requête spécifie les droits devant être préservés, les mesures sollicitées et les circonstances qui rendent ces mesures nécessaires ;
 - (b) le Tribunal fixe les délais dans lesquels les observations relatives à la requête doivent être présentées ;
 - (c) si une partie sollicite des mesures conservatoires avant la constitution du Tribunal, le Secrétaire général fixe les délais dans lesquels les écritures relatives à la requête doivent être présentées, de sorte que le Tribunal puisse examiner la requête sans délai après sa constitution ; et
 - (d) le Tribunal rend sa décision sur la requête dans les 30 jours suivant la plus tardive des dates suivantes : la date de la constitution du Tribunal ou la date des dernières observations relatives à la requête
- (3) Afin de décider s'il ordonne des mesures conservatoires, le Tribunal tient compte de toutes les circonstances pertinentes, notamment :
 - (a) du fait de savoir si les mesures sont urgentes et nécessaires ; et
 - (b) de l'effet que les mesures peuvent avoir sur chaque partie.
- (4) Le Tribunal peut ordonner des mesures conservatoires de sa propre initiative. Il peut également ordonner des mesures conservatoires différentes de celles sollicitées par une partie.

- (5) Une partie doit divulguer dans les meilleurs délais tout changement important dans les circonstances sur le fondement desquelles le Tribunal a ordonné des mesures conservatoires.
- (6) Le Tribunal peut à tout moment modifier ou révoquer les mesures conservatoires, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie.
- (7) Une partie peut demander à toute autorité judiciaire ou autre d'ordonner des mesures provisoires ou conservatoires. Une telle demande ne sera pas réputée être incompatible avec la convention d'arbitrage, ni constituer une renonciation à cette convention.

Article 58 **Demandes accessoires**

- (1) Sauf accord contraire des parties, une partie peut déposer une demande incidente, additionnelle ou reconventionnelle (« demande accessoire »), à condition que cette demande accessoire soit couverte par la convention d'arbitrage des parties.
- (2) Une demande incidente ou additionnelle est présentée au plus tard dans la réponse, et une demande reconventionnelle est présentée au plus tard dans le contre-mémoire, à moins que le Tribunal n'en décide autrement.
- (3) Le Tribunal fixe les délais dans lesquels les observations relatives à la demande accessoire doivent être présentées.

Article 59 **Défaut**

- (1) Une partie fait défaut si elle ne compareît pas ou s'abstient de faire valoir ses prétentions ou qu'elle fait savoir qu'elle ne compareîtra pas ou s'abstiendra de faire valoir ses prétentions.
- (2) Si une partie fait défaut à une quelconque étape de l'instance, l'autre partie peut demander au Tribunal de considérer les questions qui lui sont soumises et de rendre une sentence.
- (3) Dès réception de la demande visée au paragraphe (2), le Tribunal la notifie à la partie faisant défaut et lui accorde un délai de grâce pour remédier au défaut, à moins qu'il ne considère que celle-ci n'a pas l'intention de comparaître ou de faire valoir ses prétentions. Le délai de grâce ne peut excéder 60 jours, sauf consentement de l'autre partie.

- (4) Si la demande visée au paragraphe (2) concerne un défaut de comparution à une audience, le Tribunal peut :
- (a) reporter l'audience à une date devant se situer dans les 60 jours de la date initiale ;
 - (b) tenir l'audience en l'absence de la partie faisant défaut et fixer un délai pour le dépôt par celle-ci d'écritures dans les 60 jours suivant l'audience ; ou
 - (c) annuler l'audience et fixer un délai pour que les parties déposent des écritures dans les 60 jours suivant la date initiale de l'audience.
- (5) Si le défaut concerne un acte prévu au calendrier de la procédure autre qu'une audience, le Tribunal peut fixer le délai de grâce pour remédier au défaut en fixant un nouveau délai permettant à la partie faisant défaut de procéder à cette étape dans les 60 jours suivant la date de la notification de défaut visée au paragraphe (3).
- (6) Si la partie faisant défaut n'agit pas dans le délai de grâce ou si un tel délai n'est pas accordé, le Tribunal reprend l'examen du différend et rend une sentence. À cette fin :
- (a) le défaut d'une partie ne vaut pas acquiescement par celle-ci aux allégations de l'autre partie ;
 - (b) le Tribunal peut inviter la partie qui ne fait pas défaut à déposer des observations et à produire des moyens de preuve ; et
 - (c) le Tribunal examine si le Centre et lui-même sont compétents et, dans l'affirmative, décide si ces observations sont bien fondées.

Chapitre IX Frais

Article 60 Frais de procédure

Les frais de procédure correspondent à l'ensemble des frais encourus par les parties dans le cadre de l'instance, notamment :

- (a) les honoraires et frais d'avocat exposés par les parties ;
- (b) les honoraires et frais du Tribunal, des assistants du Tribunal approuvés par les parties et des experts nommés par le Tribunal ; et

- (c) les frais administratifs et les frais directs du Centre.

Article 61

État des frais et écritures sur les frais

Le Tribunal demande à chaque partie de déposer un état de ses frais et des écritures sur la répartition des frais avant de répartir ceux-ci entre les parties.

Article 62

Décision sur les frais

- (1) Pour répartir les frais de procédure, le Tribunal tient compte de toutes les circonstances pertinentes, notamment de :
 - (a) l'issue de l'instance ou de toute partie de celle-ci ;
 - (b) la conduite des parties au cours de l'instance, notamment la mesure dans laquelle elles ont agi avec célérité et efficacité en termes de coûts et se sont conformées au présent Règlement, ainsi qu'aux ordonnances et décisions du Tribunal;
 - (c) la complexité des questions ; et
 - (d) le caractère raisonnable des frais réclamés.
- (2) Si le Tribunal rend une sentence en application de l'article 51(3), il accorde à la partie ayant gain de cause le remboursement de ses frais raisonnables, à moins que le Tribunal ne décide qu'il existe des circonstances particulières justifiant une répartition des frais différente.
- (3) Le Tribunal peut rendre à tout moment une décision intérimaire sur les frais, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie.
- (4) Le Tribunal s'assure que toutes ses décisions sur les frais sont motivées et font partie intégrante de la sentence.

Article 63

Garantie du paiement des frais

- (1) Sur demande d'une partie, le Tribunal peut ordonner à toute partie formulant des demandes ou des demandes reconventionnelles de fournir une garantie du paiement des frais.
- (2) La procédure suivante s'applique :
 - (a) la requête inclut un exposé des circonstances pertinentes et les documents justificatifs ;
 - (b) le Tribunal fixe les délais dans lesquels les observations relatives à la requête doivent être présentées ;
 - (c) si une partie sollicite une garantie du paiement des frais avant la constitution du Tribunal, le Secrétaire général fixe les délais dans lesquels les écritures relatives à la requête doivent être présentées, afin que le Tribunal puisse examiner la requête dans les meilleurs délais après sa constitution ; et
 - (d) le Tribunal rend sa décision concernant la requête dans les 30 jours suivant la plus tardive des dates suivantes : la constitution du Tribunal ou les dernières observations sur la requête.
- (3) Afin de déterminer s'il ordonne à une partie de fournir une garantie du paiement des frais, le Tribunal tient compte de toutes les circonstances pertinentes, notamment de :
 - (a) la capacité de cette partie à se conformer à une décision la condamnant à payer les frais ;
 - (b) la disposition de cette partie à se conformer à une décision la condamnant à payer les frais ;
 - (c) l'effet que la fourniture d'une garantie du paiement des frais pourrait avoir sur la capacité de cette partie à poursuivre ses demandes ou ses demandes reconventionnelles ; et
 - (d) la conduite des parties.
- (4) Le Tribunal prend en considération tous moyens de preuve invoqué en relation avec les circonstances visées au paragraphe (3), y compris l'existence d'un financement par un tiers.

- (5) Lorsqu'il ordonne la fourniture d'une garantie du paiement des frais, le Tribunal en précise les modalités pertinentes et fixe un délai pour se conformer à l'ordonnance.
- (6) Si une partie ne se conforme pas à une ordonnance lui imposant de fournir une garantie du paiement des frais, le Tribunal peut suspendre l'instance. Si l'instance est suspendue pendant plus de 90 jours, le Tribunal peut, après consultation des parties, ordonner la fin de l'instance.
- (7) Une partie doit divulguer dans les meilleurs délais tout changement important dans les circonstances sur le fondement desquelles le Tribunal a ordonné que la garantie du paiement des frais soit fournie.
- (8) Le Tribunal peut à tout moment modifier ou révoquer son ordonnance relative à la garantie du paiement des frais, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie.

Chapitre X **Suspension, règlement amiable et désistement**

Article 64 **Suspension de l'instance**

- (1) Le Tribunal suspend l'instance sur accord des parties.
- (2) Le Tribunal peut suspendre l'instance à la demande d'une des parties ou de sa propre initiative, sauf disposition contraire du Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI ou du présent Règlement.
- (3) Le Tribunal donne aux parties la possibilité de présenter leurs observations avant d'ordonner une suspension en application du paragraphe (2).
- (4) Dans son ordonnance suspendant l'instance, le Tribunal indique :
 - (a) la durée de la suspension ;
 - (b) toutes modalités pertinentes ; et
 - (c) un calendrier de la procédure modifié devant prendre effet dès la reprise de l'instance, si nécessaire.
- (5) Le Tribunal prolonge la durée d'une suspension avant son expiration sur accord des parties.

- (6) Le Tribunal peut prolonger la durée d'une suspension avant son expiration, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, après avoir donné la possibilité aux parties de présenter des observations.
- (7) Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le Secrétaire général suspend l'instance en application du paragraphe (1) ou prolonge la suspension en application du paragraphe (5). Les parties informent le Secrétaire général de la durée de la suspension et de toutes modalités convenues entre les parties.

Article 65

Règlement amiable et désistement par accord des parties

- (1) Si les parties notifient au Tribunal qu'elles sont convenues de se désister, le Tribunal rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance.
- (2) Si les parties sont d'accord pour régler le différend à l'amiable avant que la sentence ne soit rendue, le Tribunal :
 - (a) rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance, si les parties le demandent ; ou
 - (b) peut procéder à l'incorporation du règlement amiable dans une sentence, si les parties déposent le texte complet et signé de leur règlement amiable et demandent au Tribunal de l'incorporer dans une sentence.
- (3) Une sentence rendue en application du paragraphe 2(b) n'a pas à être motivée.
- (4) Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le Secrétaire général rend l'ordonnance visée aux paragraphes (1) et (2)(a).

Article 66

Désistement sur requête d'une partie

- (1) Si une partie requiert le désistement de l'instance, le Tribunal fixe un délai dans lequel l'autre partie peut s'opposer à ce désistement. Si aucune objection n'est soulevée par écrit dans ce délai, l'autre partie est réputée avoir accepté le désistement et le Tribunal rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance. Si une objection est soulevée par écrit dans ce délai, l'instance continue.

(2) Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le Secrétaire général fixe le délai et rend l'ordonnance visés au paragraphe (1).

Article 67

Désistement pour cause d'inactivité des parties

- (1) Si les parties n'accomplissent aucun acte procédural pendant 150 jours consécutifs, le Tribunal leur notifie le délai écoulé depuis le dernier acte procédural accompli dans l'instance.
- (2) Si les parties n'accomplissent aucun acte dans les 30 jours suivant la notification visée au paragraphe (1), elles sont réputées s'être désistées et le Tribunal rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance.
- (3) Si l'une ou l'autre des parties accomplit un acte dans les 30 jours suivant la notification visée au paragraphe (1), l'instance continue.
- (4) Si le Tribunal n'a pas encore été constitué ou qu'il existe une vacance au sein du Tribunal, le Secrétaire général adresse la notification et rend l'ordonnance visées aux paragraphes (1) et (2).

Chapitre XI

La sentence

Article 68

Droit applicable

- (1) Le Tribunal applique les règles de droit désignées par les parties comme applicables au fond du différend. À défaut d'une telle indication par les parties, le Tribunal applique :
 - (a) le droit qu'il juge applicable ; et
 - (b) les règles de droit international qu'il juge applicables.
- (2) Le Tribunal peut statuer *ex aequo et bono* s'il y a été expressément autorisé par les parties et si la loi applicable à l'arbitrage le permet.

Article 69

Délais pour rendre la sentence

- (1) Le Tribunal rend la sentence dès que possible et, en tout état de cause, au plus tard :
- (a) 60 jours après la plus tardive des dates suivantes : la date de la constitution du Tribunal ou la date des dernières observations, si la sentence est rendue en application de l'article 51(3) ;
 - (b) 180 jours après la date des dernières observations si la sentence est rendue en application de l'article 54(3)(c) ; ou
 - (c) 240 jours après la date des dernières observations dans tous les autres cas.
- (2) Un état des frais et des écritures sur les frais déposés en application de l'article 61 ne sont pas considérés comme des observations aux fins du paragraphe (1).
- (3) Les parties renoncent à invoquer tout délai pour le prononcé de la sentence prévu par la loi du siège de l'arbitrage.

Article 70

Contenu de la sentence

- (1) La sentence est rendue par écrit et contient :
- (a) la désignation précise de chaque partie ;
 - (b) les noms des représentants des parties ;
 - (c) une déclaration selon laquelle le Tribunal a été constitué en application du présent Règlement, et la description de la méthode selon laquelle il a été constitué ;
 - (d) le nom de chaque membre du Tribunal et l'autorité ayant nommé chacun d'eux ;
 - (e) le siège de l'arbitrage, la date et le lieu de la première session, des conférences sur la gestion de l'instance et des audiences ;
 - (f) un bref résumé de la procédure ;
 - (g) un exposé des faits pertinents, tels qu'ils sont établis par le Tribunal ;
 - (h) un bref résumé des préférences des parties, y compris des demandes présentées ;

- (i) les motifs sur lesquels la sentence est fondée, à moins que les parties ne soient convenues que la sentence n'a pas à être motivée ; et
 - (j) un état des frais de la procédure, y compris les honoraires et frais de chaque membre du Tribunal, et une décision motivée sur les frais.
- (2) La sentence est signée par les membres du Tribunal qui se sont prononcés en sa faveur. Elle peut être signée par voie électronique, si les parties en conviennent et si le droit du siège de l'arbitrage le permet.
- (3) Tout membre du Tribunal peut joindre à la sentence son opinion individuelle ou une mention de son dissensitement avant que la sentence ne soit rendue.
- (4) La sentence est définitive et a force obligatoire pour les parties.

Article 71 **Prononcé de la sentence**

- (1) Après signature de la sentence par les membres du Tribunal qui se sont prononcés en sa faveur, le Secrétaire général dans les meilleurs délais :
 - (a) envoie à chaque partie une copie certifiée conforme de la sentence, ainsi que de toute opinion individuelle et mention de dissensitement, en indiquant la date d'envoi sur la sentence ; et
 - (b) dépose la sentence aux archives du Centre, en y joignant toute opinion individuelle et toute mention de dissensitement.
- (2) Si les parties demandent que le texte original de la sentence soit déposé ou enregistré par le Tribunal en application du droit du siège de l'arbitrage, le Secrétaire général y procède pour le compte du Tribunal.
- (3) La sentence est réputée avoir été rendue au siège de l'arbitrage et à la date d'envoi des copies certifiées conformes de la sentence.
- (4) Le Secrétaire général fournit à une partie, sur demande, des copies certifiées conformes supplémentaires de la sentence.

Article 72

Décision supplémentaire, rectification et interprétation d'une sentence

- (1) Un Tribunal peut rectifier de sa propre initiative toute erreur cléricale, arithmétique ou de nature similaire contenue dans la sentence dans les 30 jours suivant le prononcé de la sentence.
- (2) Une partie peut demander une décision supplémentaire, la rectification ou l'interprétation d'une sentence en déposant une requête à cet effet auprès du Secrétaire général et s'acquittant du droit de dépôt publié dans le barème des frais dans les 45 jours suivant le prononcé de la sentence.
- (3) La requête visée au paragraphe (2) :
 - (a) identifie la sentence visée ;
 - (b) est établie dans une langue de la procédure utilisée au cours de l'instance ;
 - (c) est signée par chaque partie requérante ou son représentant et est datée ;
 - (d) indique précisément :
 - (i) s'agissant d'une requête aux fins d'obtention d'une décision supplémentaire, toute question sur laquelle le Tribunal a omis de se prononcer dans sa sentence ; et
 - (ii) s'agissant d'une requête aux fins de rectification, toute erreur cléricale, arithmétique ou de nature similaire contenue dans la sentence ; et
 - (iii)s'agissant d'une requête aux fins d'interprétation, les points en litige concernant le sens ou la portée de la sentence; et
 - (e) est accompagnée d'une preuve du paiement du droit de dépôt.
- (4) Dès réception de la requête et du droit de dépôt, le Secrétaire général, dans les meilleurs délais :
 - (a) transmet la requête à l'autre partie ;
 - (b) enregistre la requête ou refuse d'enregistrer la requête si elle n'est pas présentée ou si le droit de dépôt n'est pas payé dans le délai visé au paragraphe (2) ; et
 - (c) notifie l'enregistrement ou le refus d'enregistrement aux parties.

- (5) Dès que la requête est enregistrée, le Secrétaire général la transmet à chaque membre du Tribunal avec la notification de l'enregistrement.
- (6) Le Président du Tribunal détermine la procédure à suivre pour l'examen de la requête, après consultation des autres membres du Tribunal et des parties.
- (7) Les articles 70-71 s'appliquent à toute décision du Tribunal rendue en application du présent article.
- (8) Le Tribunal rend une décision sur la requête aux fins de décision supplémentaire, de rectification ou d'interprétation dans les 60 jours suivant la date des dernières observations sur la requête.
- (9) La décision supplémentaire ou aux fins de rectification ou d'interprétation en application du présent article font partie intégrante de la sentence et figure sur toutes les copies certifiées conformes de la sentence.

Chapitre XII

Publication, accès à l'instance et écritures des parties non contestantes

Article 73

Publication des ordonnances, décisions et sentences

- (1) Le Centre publie les ordonnances, les décisions et les sentences, avec tous caviardages convenus entre les parties et notifiés conjointement au Secrétaire général du Centre dans un délai de 60 jours suivant le prononcé de l'ordonnance, de la décision ou de la sentence.
- (2) Si l'une des parties notifie au Secrétaire général, dans le délai de 60 jours visé au paragraphe (1), que les parties ne sont pas d'accord sur tous les caviardages proposés, le Secrétaire général soumet l'ordonnance, la décision ou la sentence au Tribunal qui se prononce sur les caviardages contestés. Le Centre publie l'ordonnance, la décision ou la sentence conformément à la décision du Tribunal.
- (3) Lorsqu'il se prononce sur une contestation visée au paragraphe (2), le Tribunal s'assure que la publication ne divulgue aucune information confidentielle ou protégée, au sens de l'article 76.

Article 74

Publication des documents déposés au cours de l'instance

- (1) Avec le consentement des parties, le Centre publie toutes écritures ou tous documents justificatifs déposés par une partie au cours de l'instance, avec tous les caviardages convenus entre les parties et notifiés conjointement au Secrétaire général.
- (2) En l'absence de consentement des parties en application du paragraphe (1), une partie peut soumettre au Tribunal une contestation concernant le caviardage de toutes écritures qu'elle a déposées au cours de l'instance, à l'exclusion des documents justificatifs. Le Tribunal se prononce sur tout caviardage contesté et le Centre publie les écritures conformément à la décision du Tribunal.
- (3) Lorsqu'il se prononce sur une contestation visée au paragraphe (2), le Tribunal s'assure que la publication ne divulgue aucune information confidentielle ou protégée au sens de l'article 76.

Article 75

Observation des audiences

- (1) Le Tribunal permet à des personnes, outre les parties, leurs représentants, les témoins et experts au cours de leurs témoignages, et les autres personnes assistant le Tribunal, d'observer les audiences, à moins que l'une des parties ne s'y oppose.
- (2) Le Tribunal met en place des procédures pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles ou protégées au sens de l'article 76 aux personnes qui observent les audiences.
- (3) Sur demande d'une partie, le Centre publie les enregistrements ou les transcriptions des audiences, à moins que l'autre partie ne s'y oppose.

Article 76

Information confidentielle ou protégée

Au sens des articles 73-75, une information confidentielle ou protégée est une information qui est protégée contre la divulgation au public :

- (a) par l'instrument servant de fondement au consentement ;
- (b) par le droit applicable ou les règlements applicables ;

- (c) en cas d’information d’un État ou d’une OIER partie au différend, par le droit de cet État ou de cette OIER ;
- (d) conformément aux ordonnances et décisions du Tribunal ;
- (e) par accord des parties ;
- (f) car elle constitue des informations commerciales confidentielles ou des informations personnelles protégées ;
- (g) car une divulgation au public ferait obstacle à l’application de la loi ;
- (h) car un État ou une OIER partie au différend considère qu’une divulgation au public serait contraire à ses intérêts essentiels en matière de sécurité ;
- (i) car une divulgation au public agraverait le différend entre les parties ; ou
- (j) car une divulgation au public porterait atteinte à l’intégrité du processus arbitral.

Article 77

Écritures des parties non contestantes

- (1) Toute personne ou entité qui n’est pas partie au différend (« partie non contestante ») peut demander l’autorisation de déposer des écritures dans le cadre de l’instance. La demande est déposée dans la ou les langue(s) de la procédure utilisée(s) dans l’instance.
- (2) Afin de déterminer s’il autorise les écritures d’une partie non contestante, le Tribunal tient compte de l’ensemble des circonstances pertinentes, notamment :
 - (a) si les écritures aborderaient une question qui s’inscrit dans le cadre du différend ;
 - (b) comment les écritures aideraient le Tribunal à trancher une question de fait ou de droit relative à l’instance en y apportant un point de vue, une connaissance ou un éclairage particulier distincts de ceux présentés par les parties;
 - (c) si la partie non contestante porte à l’instance un intérêt significatif ;
 - (d) l’identité, les activités, l’organisation et les propriétaires de la partie non contestante, y compris toute affiliation directe ou indirecte entre la partie non contestante, une partie ou une Partie à un Traité non contestante ; et

- (e) si une personne ou une entité apportera à la partie non contestante une assistance financière ou autre pour déposer les écritures.
- (3) Les parties ont le droit de présenter leurs observations sur la question de savoir si une partie non contestante est autorisée à déposer des écritures dans le cadre de l'instance et sur toutes conditions éventuelles du dépôt de telles écritures.
- (4) Le Tribunal s'assure que la participation de la partie non contestante ne perturbe pas l'instance ou qu'elle n'impose pas une charge excessive à l'une des parties ou lui cause injustement un préjudice. À cette fin, le Tribunal peut imposer des conditions à la partie non contestante, notamment quant au format, à la longueur, à l'étendue ou à la publication des écritures et au délai de dépôt des écritures.
- (5) Le Tribunal rend les raisons de sa décision concernant l'autorisation des écritures de la partie non contestante dans les 30 jours suivant la plus tardive des dates suivantes : la date des dernières observations relatives à la demande.
- (6) Le Tribunal fournit à la partie non contestante des documents pertinents déposés dans le cadre de l'instance, à moins que l'une des parties ne s'y oppose.
- (7) Si le Tribunal autorise une partie non contestante à déposer des écritures, les parties ont le droit de présenter des observations sur ces écritures.

Article 78

Participation d'une Partie à un Traité non contestante

- (1) Le Tribunal autorise une partie à un traité qui n'est pas partie au différend (« Partie à un Traité non contestante ») à présenter des observations sur l'interprétation du traité en cause dans le différend et sur lequel le consentement à l'arbitrage est fondé. Le Tribunal peut, après avoir consulté les parties, inviter une Partie à un Traité non-contestante à présenter de telles observations.
- (2) Les observations d'une Partie à un Traité non contestante présentées en application du paragraphe (1) ne peuvent venir au soutien d'une partie de telle manière que cela équivaudrait à de la protection diplomatique.
- (3) Le Tribunal s'assure que la participation de la Partie à un Traité non contestante ne perturbe pas l'instance ou qu'elle n'impose pas une charge excessive à l'une des parties ou lui cause injustement un préjudice. À cette fin, le Tribunal peut imposer des conditions à la présentation d'observations par la Partie à un Traité non contestante, notamment quant au format, à la longueur, à l'étendue, à la publication et au délai de présentation des observations.

- (4) Le Tribunal fournit à la Partie à un Traité non contestante les documents pertinents déposés au cours de l'instance, à moins que l'une des parties ne s'y oppose.
- (5) Les parties ont le droit de présenter des observations sur les écritures de la Partie à un Traité non contestante.

Chapitre XIII Arbitrage accéléré

Article 79

Consentement des parties à un arbitrage accéléré

- (1) À tout moment, les parties à un arbitrage conduit en application du présent Règlement peuvent à tout moment consentir à accélérer l'arbitrage conformément au présent chapitre (« arbitrage accéléré ») en le notifiant conjointement par écrit au Secrétaire général.
- (2) Les chapitres I à XII du Règlement d'arbitrage du Mécanisme supplémentaire du CIRDI s'appliquent à un arbitrage accéléré, étant toutefois entendu que:
 - (a) les articles 24, 26, 49, 50, 51, 52, 54, et 56 ne s'appliquent pas à un arbitrage accéléré; et
 - (b) les articles 27, 30, 38, 47, 53, 59, 69 et 72, tels que modifiés par les articles 80-87, s'appliquent à un arbitrage accéléré.
- (3) Si les parties consentent à un arbitrage accéléré après la constitution du Tribunal en application du chapitre IV, les articles 80-82 ne s'appliquent pas, et l'arbitrage accéléré se poursuit sous réserve d'une confirmation par tous les membres du Tribunal de leur disponibilité en application de l'article 83(2). Si un arbitre n'est pas disponible pour poursuivre l'arbitrage de manière accélérée, l'arbitre peut offrir sa démission.

Article 80

Nombre d'arbitres et méthode de constitution du Tribunal dans un arbitrage accéléré

- (1) Le Tribunal dans un arbitrage accéléré comprend un arbitre unique nommé en application de l'article 81 ou trois membres nommés en application de l'article 82.
- (2) Dans les 30 jours suivant la date de la notification de consentement visée à l'article 79(1), les parties notifient conjointement par écrit au Secrétaire général si elles ont choisi un arbitre unique ou un Tribunal composé de trois membres.

- (3) Si les parties ne notifient pas leur choix au Secrétaire général dans le délai visé au paragraphe (2), le Tribunal comprend un arbitre unique devant être nommé en application de l'article 81.
- (4) Toute nomination effectuée en application des articles 81-82 constitue une nomination selon la méthode convenue entre les parties.

Article 81

Nomination d'un arbitre unique dans un arbitrage accéléré

- (1) Les parties nomment conjointement l'arbitre unique dans les 20 jours suivant la notification visée à l'article 80(2).
- (2) Le Secrétaire général nomme l'arbitre unique si :
 - (a) les parties ne nomment pas l'arbitre unique dans le délai visé au paragraphe (1) ;
 - (b) les parties notifient au Secrétaire général qu'elles ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'arbitre unique ; ou
 - (c) la personne nommée décline la nomination ou ne se conforme pas à l'article 83(1).
- (3) La procédure suivante s'applique à la nomination par le Secrétaire général de l'arbitre unique en application du paragraphe (2) :
 - (a) le Secrétaire général transmet aux parties une liste de cinq candidats en vue de la nomination d'un arbitre unique, dans les 10 jours suivant l'une des éventualités visées au paragraphe (2) ;
 - (b) chaque partie peut rayer un seul nom de la liste et classe les autres candidats par ordre de préférence, puis transmet ce classement au Secrétaire général dans les 10 jours suivant la réception de la liste ;
 - (c) le Secrétaire général informe les parties du résultat des classements le jour ouvré suivant la réception des classements et nomme le candidat le mieux classé. Si plusieurs candidats obtiennent le premier rang, le Secrétaire général choisit l'un d'entre eux ; et
 - (d) si le candidat retenu décline la nomination ou ne se conforme pas à l'article 83(1), le Secrétaire général choisit le candidat suivant le mieux classé.

Article 82

Nomination d'un Tribunal composé de trois membres dans un arbitrage accéléré

- (1) Un Tribunal composé de trois membres est nommé conformément à la procédure suivante :
 - (a) chaque partie nomme un arbitre (« co-arbitre ») dans les 20 jours suivant la notification visée à l'article 80(2) ; et
 - (b) les parties nomment conjointement le Président du Tribunal dans les 20 jours suivant la réception des acceptations par les deux co-arbitres.
- (2) Le Secrétaire général nomme les arbitres non encore nommés si :
 - (a) une nomination n'est pas effectuée dans le délai applicable visé au paragraphe (1) ;
 - (b) les parties notifient au Secrétaire général qu'elles ne parviennent pas à se mettre d'accord sur le Président du Tribunal ; ou
 - (c) une personne nommée décline la nomination ou ne se conforme pas à l'article 83(1).
- (3) La procédure suivante s'applique à la nomination par le Secrétaire général des arbitres en application du paragraphe (2) :
 - (a) le Secrétaire général nomme en premier lieu le ou les co-arbitre(s) non encore nommé(s). Il consulte les parties dans la mesure du possible et déploie ses meilleurs efforts pour nommer le ou les co-arbitre(s) dans un délai de 15 jours suivant l'une des éventualités visées au paragraphe (2) ;
 - (b) dans un délai de 10 jours suivant la plus tardive des dates suivantes : la date à laquelle les deux co-arbitres ont accepté leur nomination ou la date de l'événement pertinent visé au paragraphe (2), le Secrétaire général transmet aux parties une liste de cinq candidats en vue de la nomination d'un Président du Tribunal ;
 - (c) chaque partie peut rayer un seul nom de la liste et classe les autres candidats par ordre de préférence, puis transmet ce classement au Secrétaire général dans les 10 jours suivant la réception de la liste ;
 - (d) le Secrétaire général informe les parties du résultat des classements le jour ouvré suivant la réception des classements et nomme le candidat le mieux classé. Si plusieurs candidats obtiennent le premier rang, le Secrétaire général choisit l'un d'entre eux ; et

- (e) si le candidat retenu décline la nomination ou ne se conforme pas à l'article 83(1), le Secrétaire général choisit le candidat suivant le mieux classé.

Article 83

Acceptation des nominations dans un arbitrage accéléré

- (1) Un arbitre nommé en application de l'article 81 ou 82 accepte sa nomination et fournit une déclaration en application de l'article 27(3) dans les 10 jours suivant réception de la demande d'acceptation.
- (2) Un arbitre nommé dans un Tribunal constitué en application du chapitre IV confirme sa disponibilité pour conduire un arbitrage accéléré dans les 10 jours suivant réception de la notification du consentement visé à l'article 79(3).

Article 84

Première session dans un arbitrage accéléré

- (1) Le Tribunal tient une première session en application de l'article 38 dans les 30 jours suivant la constitution du Tribunal.
- (2) La première session se tient de manière virtuelle, à moins que les deux parties et le Tribunal ne conviennent de la tenir en personne.

Article 85

Calendrier de la procédure dans un arbitrage accéléré

- (1) Le calendrier suivant relatif aux écritures et à l'audience est applicable dans un arbitrage accéléré :
 - (a) la partie demanderesse dépose un mémoire dans les 60 jours suivant la première session ;
 - (b) la partie défenderesse dépose un contre-mémoire dans les 60 jours suivant la date de dépôt du mémoire ;
 - (c) le mémoire et le contre-mémoire visés au paragraphe (1)(a) et (b) ne doivent pas excéder 200 pages ;

- (d) la partie demanderesse dépose une réponse dans les 40 jours suivant la date de dépôt du contre-mémoire ;
- (e) la partie défenderesse dépose une réplique dans les 40 jours suivant la date de dépôt de la réponse ;
- (f) la réponse et la réplique visées au paragraphe (1)(d) et (e) ne doivent pas excéder 100 pages ;
- (g) l'audience se tient dans les 60 jours suivant le dépôt des dernières écritures ;
- (h) les parties déposent leurs états des frais et leurs écritures sur les frais dans les 10 jours suivant le dernier jour de l'audience visée au paragraphe (1)(g) ; et
- (i) le Tribunal rend une sentence dès que possible et, en tout état de cause, au plus tard 120 jours après l'audience visée au paragraphe (1)(g).
- (2) Toute objection préliminaire ou toute demande reconventionnelle, incidente ou additionnelle est jointe au calendrier visé au paragraphe (1). Le Tribunal ajuste le calendrier si une partie soulève une telle question, en tenant compte de la nature accélérée de la procédure.
- (3) Le Tribunal peut prolonger les délais visés aux paragraphes (1)(a) et (b) d'une durée maximale de 30 jours afin de statuer sur une contestation découlant d'une demande de production de documents en application de l'article 47. Le Tribunal statue sur une telle demande sur le fondement d'écritures et sans tenir d'audience en personne.
- (4) Les délais applicables aux écritures autres que celles visées aux paragraphes (1)-(3) courent parallèlement à ceux du calendrier visé au paragraphe (1), à moins que l'instance ne soit suspendue ou que le Tribunal ne décide que des circonstances particulières justifient la suspension du calendrier. Pour fixer les délais pour ces écritures, le Tribunal tient compte de la nature accélérée de la procédure.

Article 86

Défaut au cours d'un arbitrage accéléré

Un Tribunal peut accorder à une partie en défaut un délai de grâce ne devant pas excéder 30 jours, en application de l'article 59.

Article 87

Calendrier de la procédure applicable à une décision supplémentaire, la rectification et l'interprétation dans une procédure accélérée

- (1) Un Tribunal peut rectifier de sa propre initiative toute erreur cléricale, arithmétique ou de nature similaire contenue dans la sentence dans les 15 jours suivant le prononcé de la sentence.
- (2) Une demande aux fins d'obtention d'une décision supplémentaire, de rectification ou d'interprétation d'une sentence présentée en application de l'article 72 est déposée dans les 15 jours suivant le prononcé de la sentence.
- (3) Le Tribunal rend une décision supplémentaire, une décision de rectification ou d'interprétation d'une sentence en application de l'article 72 dans les 30 jours suivant la date des dernières observations sur la demande.

Article 88

Accord des parties sur la non-participation à l'arbitrage accéléré

- (1) Les parties peuvent arrêter de conduire un arbitrage de manière accélérée à tout moment, en notifiant conjointement et par écrit leur accord au Tribunal et au Secrétaire général.
- (2) Sur requête d'une partie, le Tribunal peut décider qu'un arbitrage ne doit plus être conduit de manière accélérée. En se prononçant sur une telle requête, le Tribunal prend en considération la complexité des questions, le stade de l'instance et toutes autres circonstances pertinentes.
- (3) Le Tribunal, ou le Secrétaire général si le Tribunal n'a pas été constitué, détermine la procédure ultérieure en application des Chapitres I à XII et fixe les délais nécessaires à la conduite de l'instance.

RÈGLEMENT DE CONCILIATION DU MÉCANISME SUPPLÉMENTAIRE DU CIRDI

TABLE DES MATIÈRES

<i>Note introductive</i>	153
Chapitre I - Champ d'application	153
Article 1 - Application du Règlement	153
Chapitre II - Introduction de l'instance.....	154
Article 2 - La requête	154
Article 3 - Contenu de la requête.....	154
Article 4 - Informations complémentaires recommandées.....	156
Article 5 - Dépôt de la requête et des documents justificatifs.....	156
Article 6 - Réception de la requête et transmission des communications écrites.....	156
Article 7 - Examen et enregistrement de la requête	157
Article 8 - Notification de l'enregistrement	157
Article 9 - Retrait de la requête	157
Chapitre III - Dispositions générales	158
Article 10 - Partie et représentant des parties.....	158
Article 11 - Modalités de dépôt.....	158
Article 12 - Documents justificatifs	158
Article 13 - Transmission des documents	159
Article 14 - Langues de la procédure, traduction et interprétation.....	159
Article 15 - Calculs des délais.....	160
Article 16 - Frais de procédure.....	160
Article 17 - Confidentialité de la conciliation	161
Article 18 - Utilisation d'informations dans d'autres instances	161
Chapitre IV - Mise en place de la Commission	161
Article 19 - Dispositions générales, nombre de conciliateurs et méthode de constitution.....	161
Article 20 - Qualifications des conciliateurs	162
Article 21 - Notification d'un financement par un tiers	162
Article 22 - Assistance du Secrétaire général dans les nominations	163
Article 23 - Nomination des conciliateurs par le Secrétaire général	163
Article 24 - Acceptation des nominations	163

Article 25 - Remplacement des conciliateurs avant la constitution de la Commission	164
Article 26 - Constitution de la Commission.....	165
Chapitre V - Récusation des conciliateurs et vacances.....	165
Article 27 - Proposition de récusation des conciliateurs	165
Article 28 - Décision sur la proposition de récusation	166
Article 29 - Incapacité ou défaillance dans l'exercice des fonctions	166
Article 30 - Démission	166
Article 31 - Vacance au sein de la Commission.....	166
Chapitre VI - Conduite de la conciliation	167
Article 32 - Fonctions de la Commission.....	167
Article 33 - Obligations générales de la Commission.....	168
Article 34 - Ordonnances, décisions et accords	168
Article 35 - Quorum	168
Article 36 - Délibérations.....	169
Article 37 - Collaboration des parties	169
Article 38 - Exposés écrits	169
Article 39 - Première session	170
Article 40 - Réunions	171
Article 41 - Objections préliminaires	172
Chapitre VII - Fin de la conciliation	172
Article 42 - Désistement avant la constitution de la Commission	172
Article 43 - Procès-verbal prenant acte de l'accord des parties	173
Article 44 - Procès-verbal prenant acte de l'impossibilité pour les parties de parvenir à un accord	173
Article 45 - Procès-verbal prenant acte du défaut de comparution ou de participation d'une partie.....	173
Article 46 - Le procès-verbal	174
Article 47 - Communication du procès-verbal.....	174

RÈGLEMENT DE CONCILIATION DU MÉCANISME SUPPLÉMENTAIRE DU CIRDI

Note introductory

Le Règlement de conciliation du Mécanisme supplémentaire du CIRDI a été adopté par le Conseil administratif du Centre en application de l'article 7 de la Convention CIRDI et de l'article 7 du Règlement administratif et financier du CIRDI.

Le Règlement de conciliation du Mécanisme supplémentaire du CIRDI est complété par le Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.

Le Règlement de conciliation du Mécanisme supplémentaire du CIRDI s'applique du dépôt d'une requête de conciliation jusqu'à la fin de la conciliation.

Chapitre I Champ d'application

Article 1 Application du Règlement

- (1) Le présent Règlement s'applique à toute instance de conciliation conduite en application du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.
- (2) Les parties peuvent convenir de modifier l'application de tout article du présent Règlement sauf les articles 1-9.
- (3) Si l'une des dispositions du présent Règlement ou tout accord des parties en application du paragraphe (2) est en conflit avec une disposition du droit à laquelle les parties ne peuvent déroger, cette dernière disposition prévaut.
- (4) Le Règlement de conciliation du Mécanisme supplémentaire du CIRDI applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête de conciliation, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

Chapitre II

Introduction de l'instance

Article 2

La requête

- (1) Toute partie qui souhaite introduire une instance de conciliation en application du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI dépose une requête de conciliation ainsi que les documents justificatifs demandés (« requête ») auprès du Secrétaire général et paie le droit de dépôt publié dans le barème des frais.
- (2) La requête peut être déposée par une ou plusieurs parties requérantes, ou déposée conjointement par les parties au différend.

Article 3

Contenu de la requête

- (1) La requête :
 - (a) est rédigée en anglais, en espagnol ou en français ;
 - (b) désigne chaque partie au différend et indique ses coordonnées, notamment son adresse électronique, son adresse postale et son numéro de téléphone ;
 - (c) est signée par chaque partie requérante ou son représentant et est datée ;
 - (d) est accompagnée d'une preuve de l'habilitation de tout représentant à agir ; et
 - (e) si la partie requérante est une personne morale, indique qu'elle a obtenu toutes les autorisations internes nécessaires aux fins de déposer la requête, et est accompagnée de ces autorisations.
- (2) La requête contient :
 - (a) une description de l'investissement, ainsi que de la propriété et du contrôle de celui-ci, un résumé des faits pertinents et des allégations, des demandes, notamment une estimation du montant des dommages réclamés, et une indication qu'il existe un différend d'ordre juridique entre les parties qui est en relation avec l'investissement ;
 - (b) s'agissant du consentement de chaque partie à soumettre le différend à la conciliation en application du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI:

- (i) le ou les instrument(s) dans le(s)quel(s) le consentement de chaque partie est consigné ;
 - (ii) la date d'entrée en vigueur de l'instrument (ou des instruments) servant de fondement au consentement, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette date ;
 - (iii) la date du consentement, à savoir la date à laquelle les parties ont consenti par écrit à soumettre le différend au Centre ou, si les parties n'ont pas donné leur consentement à la même date, la date à laquelle la dernière partie à consentir a donné son consentement par écrit à soumettre le différend au Centre ; et
 - (iv) une indication que la partie requérante a satisfait à toutes les conditions auxquelles est sujette la soumission du différend dans l'instrument servant de fondement au consentement ;
- (c) si une partie est une personne physique :
- (i) des informations relatives à la nationalité de cette personne à la date du consentement, ainsi que les documents justificatifs prouvant cette nationalité ; et
 - (ii) une déclaration selon laquelle la personne est un ressortissant d'un État autre que l'État partie au différend ou autre que tout État membre de l'OIER partie au différend à la date du consentement ;
- (d) si une partie est une personne morale :
- (i) des informations relatives à la nationalité de cette partie à la date du consentement, ainsi que des documents justificatifs prouvant cette nationalité ; et
 - (ii) si cette partie avait la nationalité de l'État partie au différend ou d'un État membre de l'OIER partie au différend à la date du consentement, des informations relatives à l'accord des parties pour considérer cette personne morale comme ressortissante d'un autre État en application de l'article 1(5)(b) du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI, ainsi que les documents justificatifs prouvant cet accord ;
- (e) si une partie est une collectivité publique d'un État ou un organisme dépendant d'un État ou d'une OIER, les documents justificatifs prouvant l'approbation par l'État ou l'OIER du consentement, à moins que l'État ou l'OIER n'ait notifié au Centre qu'une telle approbation n'est pas nécessaire.

Article 4 **Informations complémentaires recommandées**

Il est recommandé que la requête :

- (a) contienne toutes propositions en matière de procédure ou tous accords relatifs à la procédure conclus par les parties, notamment en ce qui concerne le nombre et la méthode de nomination des conciliateurs et la ou les langue(s) de la procédure ; et
- (b) indique les noms des personnes et entités qui possèdent ou contrôlent une partie requérante qui est une personne morale.

Article 5 **Dépôt de la requête et des documents justificatifs**

- (1) La requête est déposée par voie électronique. Le Secrétaire général peut exiger que la requête soit déposée sous une autre forme, si nécessaire.
- (2) Un extrait d'un document peut être déposé en tant que document justificatif si l'extrait n'altère pas le sens du document. Le Secrétaire général peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.
- (3) Le Secrétaire général peut exiger une copie certifiée conforme d'un document justificatif.
- (4) Tout document dans une langue autre que l'anglais, le français ou l'espagnol est accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues. Il suffit que seule soit traduite la partie pertinente du document, étant entendu que le Secrétaire général peut exiger une traduction plus complète ou intégrale du document.

Article 6 **Réception de la requête et transmission des communications écrites**

Le Secrétaire général :

- (a) accuse réception sans délai d'une requête auprès de la partie requérante ;
- (b) transmet la requête à l'autre partie dès réception du droit de dépôt ; et

(c) est l'intermédiaire officiel pour les communications écrites entre les parties.

Article 7

Examen et enregistrement de la requête

- (1) Dès réception de la requête et du droit de dépôt, le Secrétaire général enregistre la requête s'il apparaît au vu des informations fournies que la requête n'est pas manifestement en dehors du champ d'application de l'article 2(1) du Règlement du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.
- (2) Le Secrétaire général notifie aux parties dans les meilleurs délais l'enregistrement de la requête ou le refus d'enregistrer celle-ci et des motifs de ce refus.

Article 8

Notification de l'enregistrement

La notification de l'enregistrement de la requête :

- (a) indique que la requête a été enregistrée et précise la date de l'enregistrement ;
- (b) confirme que toutes correspondances destinées aux parties dans le cadre de l'instance leur seront envoyées aux coordonnées figurant dans la notification, à moins que des coordonnées différentes ne soient indiquées au Centre ;
- (c) invite les parties à informer le Secrétaire général de leur accord relatif au nombre et à la méthode de nomination des conciliateurs, à moins que ces informations n'aient déjà été communiquées, et à constituer sans délai une Commission ;
- (d) rappelle aux parties que l'enregistrement de la requête ne porte en aucune manière atteinte aux pouvoirs et fonctions de la Commission relatifs aux questions de compétence de la Commission et aux points en litige ; et
- (e) rappelle aux parties d'effectuer les divulgations requises par l'article 21.

Article 9

Retrait de la requête

À tout moment avant l'enregistrement, une partie requérante peut notifier par écrit au Secrétaire général le retrait de la requête ou, s'il y a plus d'une partie requérante, qu'elle se retire de la requête. Le Secrétaire général notifie ce retrait aux parties dans les

meilleurs délais, à moins que la requête n'ait pas encore été transmise en application de l'article 6(b).

Chapitre III **Dispositions générales**

Article 10 **Partie et représentant des parties**

- (1) Aux fins du présent Règlement, le terme « partie » comprend toutes les parties agissant en qualité de demanderesse ou de défenderesse.
- (2) Chaque partie peut être représentée ou assistée par des agents, conseils, avocats ou autres conseillers, dont le nom et la preuve de l'habilitation à agir doivent être notifiés dans les meilleurs délais par cette partie au Secrétaire général (« représentant(s) »).

Article 11 **Modalités de dépôt**

- (1) Un document devant être déposé dans le cadre de l'instance est déposé auprès du Secrétaire général, qui en accuse réception.
- (2) Les documents sont déposés par voie électronique. En cas de circonstances particulières, la Commission peut décider que des documents soient également déposés sous une autre forme.

Article 12 **Documents justificatifs**

- (1) Les documents justificatifs sont déposés avec les exposés écrits, la requête, les observations ou la communication auxquels ils se rapportent.
- (2) Un extrait d'un document peut être déposé en tant que document justificatif si l'extrait n'altère pas le sens du document. La Commission ou une partie peut exiger une version plus complète de l'extrait ou une version intégrale du document.

Article 13 **Transmission des documents**

Après l'enregistrement de la requête en application de l'article 7, le Secrétaire général transmet tout document déposé dans le cadre de l'instance :

- (a) à l'autre partie, à moins que les parties ne communiquent directement entre elles ; et
- (b) à la Commission, à moins que les parties ne communiquent directement avec elle sur demande de celle-ci ou par accord des parties.

Article 14 **Langues de la procédure, traduction et interprétation**

- (1) Les parties peuvent convenir d'utiliser une ou deux langues pour la conduite de l'instance. Les parties consultent la Commission et le Secrétaire général sur l'utilisation d'une langue qui n'est pas une langue officielle du Centre. Si les parties ne se mettent pas d'accord sur la ou les langue(s) de la procédure, chacune d'elles peut choisir l'une des langues officielles du Centre.
- (2) Dans une instance avec une langue de la procédure :
 - (a) les documents sont déposés et les réunions sont tenues dans la langue de la procédure ;
 - (b) les documents dans une autre langue sont accompagnés d'une traduction dans la langue de la procédure ; et
 - (c) les déclarations orales dans une autre langue sont interprétées vers la langue de la procédure.
- (3) Dans une instance avec deux langues de la procédure :
 - (a) les documents peuvent être déposés et les réunions peuvent être tenues dans l'une ou l'autre des langues de la procédure, à moins que la Commission n'ordonne qu'un document soit déposé dans les deux langues de la procédure ou qu'une réunion soit tenue avec interprétation vers les deux langues de la procédure ;
 - (b) les documents dans une autre langue sont accompagnés d'une traduction dans l'une ou l'autre des langues de la procédure, à moins que la Commission n'ordonne une traduction dans les deux langues de la procédure ;

- (c) les déclarations orales dans une autre langue sont interprétées vers l'une ou l'autre des langues de la procédure, à moins que la Commission n'ordonne une interprétation dans les deux langues de la procédure ;
 - (d) la Commission et le Secrétaire général peuvent communiquer dans l'une ou l'autre des langues de la procédure ; et
 - (e) toutes ordonnances, décisions, recommandations et le procès-verbal sont rendus dans les deux langues de la procédure, à moins que les parties n'en conviennent autrement.
- (4) Il suffit que seule la partie pertinente d'un document justificatif soit traduite, à moins que la Commission n'ordonne qu'une partie fournisse une traduction plus complète ou intégrale. Si la traduction est contestée, la Commission peut ordonner qu'une partie fournisse une traduction certifiée conforme.

Article 15

Calculs des délais

Les délais visés dans le présent Règlement sont calculés à compter du lendemain de la date à laquelle est accompli l'acte procédural qui commence la période en question et prennent en compte l'heure en vigueur au siège du Centre. Un délai est respecté si l'acte procédural est accompli à la date en question, ou le jour ouvré suivant si cette date tombe un samedi ou un dimanche.

Article 16

Frais de procédure

Sauf accord contraire des parties :

- (a) les honoraires et frais de la Commission, ainsi que les frais administratifs et les frais directs du Centre sont supportés à parts égales par les parties ; et
- (b) chaque partie supporte tous autres frais exposés par elle dans le cadre de l'instance.

Article 17 **Confidentialité de la conciliation**

Toutes les informations relatives à la conciliation, et tous les documents générés ou obtenus durant la conciliation, sont confidentiels, sauf si :

- (a) les parties en conviennent autrement ;
- (b) les informations sont publiées par le Centre en application de l'article 3 du Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI ;
- (c) les informations ou les documents sont disponibles de manière indépendante ; ou
- (d) la divulgation est exigée par la loi.

Article 18 **Utilisation d'informations dans d'autres instances**

Sauf accord contraire entre les parties au différend, une partie ne peut, à l'occasion d'autres instances, se fonder sur :

- (a) les opinions exprimées, déclarations, admissions, offres de règlement ou positions prises par l'autre partie au cours de la conciliation ; ou
- (b) le procès-verbal établi, toute ordonnance ou décision rendue ou toute recommandation faite par la Commission au cours de la conciliation.

Chapitre IV **Mise en place de la Commission**

Article 19 **Dispositions générales, nombre de conciliateurs et méthode de constitution**

- (1) La Commission est constituée sans délai après l'enregistrement de la requête.
- (2) Le nombre de conciliateurs et la méthode de leur nomination doivent être déterminés avant que le Secrétaire général ne puisse intervenir sur une quelconque nomination proposée par une partie.
- (3) Les parties s'efforcent de se mettre d'accord sur un conciliateur unique, ou un nombre impair de conciliateurs et la méthode de leur nomination. Si les parties

n’informent pas le Secrétaire général d’un accord dans les 45 jours suivant la date de l’enregistrement, chaque partie peut informer le Secrétaire général que la Commission doit être constituée d’un conciliateur unique nommé par accord des parties.

- (4) La composition d’une Commission demeure inchangée après sa constitution, sous réserve des dispositions du chapitre V.
- (5) Les références dans le présent Règlement à une Commission ou à un Président de Commission incluent un conciliateur unique.

Article 20 **Qualifications des conciliateurs**

Les conciliateurs doivent être des personnes jouissant d'une haute considération morale, reconnues pour leur compétence dans le domaine du droit, du commerce, de l'industrie ou de la finance, et offrant toute garantie d'impartialité et d'indépendance.

Article 21 **Notification d'un financement par un tiers**

- (1) Une partie dépose une notification écrite divulguant le nom et l'adresse de toute tierce-partie dont la partie, directement ou indirectement, a reçu des fonds pour la conciliation au travers d'une donation, d'une subvention ou en échange d'une rémunération dépendante de l'issue de la conciliation (« financement par un tiers »). Si la tierce-partie fournissant un financement est une personne morale, la notification inclut les noms des personnes et entités qui possèdent et contrôlent cette personne morale.
- (2) Une partie dépose la notification visée au paragraphe (1) auprès du Secrétaire général dès l'enregistrement de la requête, ou immédiatement après la conclusion d'un accord de financement par un tiers après l'enregistrement. La partie notifie immédiatement au Secrétaire général toutes modifications des informations contenues dans la notification.
- (3) Le Secrétaire général transmet la notification de financement par un tiers et toute déclaration de changement apporté aux informations contenues dans cette notification aux parties et à tout conciliateur proposé ou nommé dans une instance, aux fins de compléter la déclaration de conciliateur requise par l'article 24(3)(b).

- (4) Le Tribunal peut ordonner la divulgation d'informations supplémentaires concernant l'accord de financement et la tierce-partie fournissant un financement en application de l'article 32(4)(a).

Article 22

Assistance du Secrétaire général dans les nominations

Les parties peuvent demander conjointement au Secrétaire général de les assister dans la nomination du conciliateur unique ou d'un nombre impair de conciliateurs.

Article 23

Nomination des conciliateurs par le Secrétaire général

- (1) Si une Commission n'a pas été constituée dans un délai de 90 jours suivant la date de l'enregistrement, ou tout autre délai dont les parties peuvent convenir, l'une ou l'autre des parties peut demander au Secrétaire général de nommer le ou les conciliateur(s) non encore nommé(s).
- (2) Le Secrétaire général nomme le Président de la Commission après avoir nommé tous membres non encore nommés.
- (3) Dans la mesure du possible, le Secrétaire général consulte les parties avant de nommer un conciliateur et déploie ses meilleurs efforts pour nommer les conciliateurs dans un délai de 30 jours suivant la réception de la demande de nomination.

Article 24

Acceptation des nominations

- (1) Une partie qui nomme un conciliateur notifie au Secrétaire général la nomination et indique le nom, la nationalité et les coordonnées de la personne nommée.
- (2) Dès réception de la notification visée au paragraphe (1), le Secrétaire général demande à la personne nommée si elle accepte sa nomination et transmet à la personne nommée les informations reçues des parties, pertinentes pour l'établissement de la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (3) Dans les 20 jours suivant la réception de la demande d'acceptation d'une nomination, la personne nommée :
 - (a) accepte sa nomination ; et

- (b) remet une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre, qui porte sur certaines questions telles que l’indépendance, l’impartialité, la disponibilité du conciliateur et son engagement à préserver le caractère confidentiel de l’instance.
- (4) Le Secrétaire général notifie aux parties l’acceptation par chaque conciliateur de sa nomination et leur transmet la déclaration signée.
- (5) Le Secrétaire général notifie aux parties si un conciliateur n’accepte pas sa nomination ou ne remet pas de déclaration signée dans le délai visé au paragraphe (3), et une autre personne est nommée en qualité de conciliateur conformément à la méthode suivie pour la précédente nomination.
- (6) Chaque conciliateur a une obligation continue de divulguer dans les meilleurs délais tout changement de circonstances en rapport avec la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (7) À moins que les parties et le conciliateur n’en conviennent autrement, le conciliateur ne peut pas intervenir en qualité d’arbitre, de conseil, d’expert, de juge, de médiateur et de témoin, ni en aucune autre qualité dans une quelconque instance relative au différend qui fait l’objet de la conciliation.

Article 25

Remplacement des conciliateurs avant la constitution de la Commission

- (1) À tout moment avant que la Commission ne soit constituée :
- (a) un conciliateur peut retirer son acceptation ;
 - (b) une partie peut remplacer un conciliateur qu’elle a nommé ; ou
 - (c) les parties peuvent convenir du remplacement de tout conciliateur.
- (2) Un conciliateur remplaçant est nommé dès que possible, selon la méthode utilisée pour le conciliateur ayant retiré son acceptation ou le conciliateur remplacé.

Article 26 **Constitution de la Commission**

- (1) La Commission est réputée constituée à la date à laquelle le Secrétaire général notifie aux parties que chaque conciliateur a accepté sa nomination et signé la déclaration prévue à l'article 24(3)(b).
- (2) Dès que la Commission est constituée, le Secrétaire général transmet à chaque conciliateur la requête, les documents justificatifs, la notification d'enregistrement et toutes communications avec les parties.

Chapitre V **Récusation des conciliateurs et vacances**

Article 27 **Proposition de récusation des conciliateurs**

- (1) Une partie peut déposer une proposition de récusation d'un ou plusieurs conciliateur(s) (« proposition ») au motif qu'il existe des circonstances de nature à susciter des doutes légitimes quant aux qualités requises d'un conciliateur par l'article 20.
- (2) La procédure suivante s'applique :
 - (a) la proposition est soumise après la constitution de la Commission et dans un délai de 21 jours suivant la plus tardive des dates suivantes :
 - (i) la date de constitution de la Commission ; ou
 - (ii) la date à laquelle la partie qui propose la récusation a pris connaissance ou aurait dû avoir connaissance des faits sur lesquels est fondée la proposition ;
 - (b) la proposition inclut les motifs sur lesquels elle est fondée, un exposé des faits pertinents, du droit et des arguments, et de tous documents justificatifs ;
 - (c) l'autre partie dépose sa réponse et tous documents justificatifs dans un délai de 21 jours suivant la réception de la proposition ;
 - (d) le conciliateur qui fait l'objet de la proposition peut déposer une déclaration limitée à des informations factuelles pertinentes au regard de la proposition. La déclaration est déposée dans un délai de cinq jours suivant la première des dates suivantes : la réception de la réponse ou l'expiration du délai visé(e) au paragraphe (2)(c) ; et

- (e) chaque partie peut déposer des dernières écritures relatives à la proposition dans un délai de sept jours suivant la première des dates suivantes : la réception de la déclaration ou l'expiration du délai visé(e) au paragraphe (2)(d).
- (3) Si l'autre partie accepte la proposition avant l'envoi de la décision visée à l'article 28, le conciliateur démissionne conformément à l'article 30.
- (4) L'instance est suspendue dès le dépôt de la proposition jusqu'à ce qu'une décision sur la proposition ait été prise, à moins que les parties ne conviennent de poursuivre l'instance.

Article 28 **Décision sur la proposition de récusation**

- (1) Le Secrétaire général prend la décision sur la proposition.
- (2) Le Secrétaire général déploie ses meilleurs efforts afin de statuer sur toute proposition dans les 30 jours suivant l'expiration du délai visé à l'article 27(2)(e).

Article 29 **Incapacité ou défaillance dans l'exercice des fonctions**

Si un conciliateur devient incapable d'exercer ou n'exerce pas ses fonctions de conciliateur, la procédure prévue par les articles 27 et 28 s'applique.

Article 30 **Démission**

- (1) Un conciliateur peut démissionner en adressant une notification à cet effet au Secrétaire général et aux autres membres de la Commission.
- (2) Un conciliateur doit démissionner à la demande conjointe des parties.

Article 31 **Vacance au sein de la Commission**

- (1) Le Secrétaire général notifie aux parties toute vacance au sein de la Commission.

- (2) L'instance est suspendue de la date de la notification de la vacance jusqu'à ce que celle-ci soit remplie.
- (3) Une vacance au sein de la Commission est remplie selon la méthode utilisée pour procéder à la nomination initiale, étant toutefois entendu que le Secrétaire général remplit toute vacance qui n'a pas été remplie dans un délai de 45 jours suivant la notification de celle-ci.
- (4) Dès qu'une vacance a été remplie et que la Commission a été reconstituée, la conciliation reprend au point où elle était arrivée au moment où la vacance a été notifiée.

Chapitre VI **Conduite de la conciliation**

Article 32 **Fonctions de la Commission**

- (1) La Commission éclaircit les points en litige et aide les parties à parvenir à une résolution mutuellement acceptable de la totalité ou d'une partie du différend.
- (2) En vue d'amener les parties à un accord, la Commission peut, à un stade quelconque de l'instance, et après consultation de celles-ci, recommander :
 - (a) les termes particuliers d'un règlement aux parties ; ou
 - (b) aux parties de s'abstenir de certains actes spécifiques susceptibles d'aggraver le différend alors que la conciliation est en cours.
- (3) Les recommandations peuvent être formulées par oral ou par écrit. Chacune des parties peut demander à la Commission de motiver toute recommandation. La Commission peut inviter chaque partie à faire part de ses observations sur toute recommandation formulée.
- (4) À tout moment de l'instance, la Commission peut :
 - (a) requérir de l'une ou l'autre des parties ou d'autres personnes des explications, des documents ou toutes autres informations ;
 - (b) communiquer avec les parties ensemble ou séparément ; ou

- (c) avec l'accord et la participation des parties, se transporter sur les lieux ayant un lien avec le différend ou procéder à des enquêtes.

Article 33 **Obligations générales de la Commission**

- (1) La Commission conduit l'instance de bonne foi et avec célérité et efficacité en termes de coûts.
- (2) La Commission traite les parties sur un pied d'égalité et donne à chacune d'elles une possibilité raisonnable de comparaître et de participer à l'instance.

Article 34 **Ordonnances, décisions et accords**

- (1) La Commission rend les ordonnances et les décisions requises pour la conduite de la conciliation.
- (2) La Commission prend ses décisions à la majorité des voix de tous ses membres. L'abstention est considérée comme un vote négatif.
- (3) Les ordonnances et les décisions peuvent être rendues par tous moyens de communication appropriés et peuvent être signées par le Président pour le compte de la Commission.
- (4) La Commission applique tout accord des parties relatif aux questions de procédure, sous réserve de l'article 1(3) et dans la mesure où un tel accord n'est pas en conflit avec le Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI.

Article 35 **Quorum**

La participation d'une majorité des membres de la Commission, par tous moyens de communication appropriés, est exigée lors de la première session, des réunions et des délibérations, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

Article 36 **Délibérations**

- (1) Les délibérations de la Commission ont lieu à huis clos et demeurent confidentielles.
- (2) La Commission peut délibérer en tout lieu et par tous moyens qu'elle juge appropriés.
- (3) La Commission peut être assistée du Secrétaire de la Commission lors de ses délibérations. Aucune autre personne ne peut assister la Commission lors de ses délibérations, à moins que la Commission n'en décide autrement et le notifie aux parties.

Article 37 **Collaboration des parties**

- (1) Les parties collaborent avec la Commission et l'une avec l'autre et conduisent la conciliation de bonne foi et avec célérité et efficacité en termes de coûts.
- (2) À la demande de la Commission, les parties fournissent toutes explications, tous documents ou toutes autres informations pertinent(e)s. Elles facilitent les transports sur les lieux ayant un lien avec le différend conformément à l'article 32(4)(c) et déploient leurs meilleurs efforts pour faciliter la participation d'autres personnes conformément aux demandes de la Commission.
- (3) Les parties respectent tous délais convenus avec la Commission ou fixés par elle.
- (4) Les parties doivent tenir le plus grand compte des recommandations de la Commission.

Article 38 **Exposés écrits**

- (1) Chaque partie dépose simultanément un bref exposé écrit initial qui décrit les points en litige ainsi que sa position sur ces points, dans les 30 jours suivant la constitution de la Commission ou à toute autre date que celle-ci peut fixer en consultation avec les parties, et en tout état de cause avant la première session.
- (2) À tout moment de la conciliation, chaque partie peut déposer tous autres exposés écrits dans les délais fixés par la Commission.

Article 39

Première session

- (1) La Commission tient sa première session avec les parties pour traiter des questions de procédure, notamment celles qui sont énumérées au paragraphe (4).
- (2) La première session peut se tenir en personne ou à distance, par tous moyens que la Commission juge appropriés. L'ordre du jour, les modalités et la date de la première session sont déterminés par la Commission après consultation des parties.
- (3) La première session se tient dans les 60 jours suivant la constitution de la Commission ou dans tout autre délai dont les parties peuvent convenir.
- (4) Préalablement à la première session, la Commission invite les parties à lui faire part de leurs observations sur les questions de procédure, notamment :
 - (a) le règlement de conciliation applicable ;
 - (b) la répartition des avances devant être payées en application de l'article 7 du Règlement administratif et financier du Mécanisme supplémentaire du CIRDI ;
 - (c) la ou les langue(s) de la procédure, la traduction et l'interprétation ;
 - (d) les modalités de dépôt et de transmission des documents ;
 - (e) un calendrier des autres exposés écrits et des réunions ;
 - (f) le lieu des réunions entre la Commission et les parties et si elles sont tenues en personne ou de manière virtuelle ;
 - (g) les modalités éventuelles d'enregistrement et de rédaction des comptes rendus des réunions ;
 - (h) le traitement des informations relatives à l'instance et de tous documents générés ou obtenus durant celle-ci ;
 - (i) tout accord entre les parties :
 - (i) relatif au traitement des informations divulguées par une partie à la Commission par le biais d'une communication séparée en application de l'article 32(4)(b) ;
 - (ii) de ne pas engager ni poursuivre une autre instance en rapport avec le différend pendant la conciliation ;

- (iii) relatif à l'application de délais de prescription ou de déchéance ;
- (iv) relatif à la divulgation de tout règlement amiable résultant de la conciliation ; et
- (v) en application de l'article 18 ; et
- (j) toute autre question de procédure soulevée par une partie ou par la Commission.
- (5) Lors de la première session ou dans tout délai déterminé par la Commission, chaque partie :
- identifie une personne ou entité habilitée à négocier et à résoudre le différend pour le compte de cette partie ; et
 - décrit le processus à suivre pour conclure et mettre en œuvre un accord de règlement.
- (6) La Commission établit un procès-verbal sommaire prenant acte des accords des parties et des décisions de la Commission sur la procédure de conciliation dans un délai de 15 jours suivant la plus tardive des dates suivantes : la date de la première session ou la date du dernier exposé écrit relatif aux questions de procédure traitées lors de la première session.

Article 40 **Réunions**

- La Commission peut tenir des réunions avec les parties, ensemble ou séparément.
- La Commission fixe la date, l'heure et les modalités de la tenue des réunions, après consultation des parties.
- Une réunion en personne peut se tenir en tout lieu convenu entre les parties après consultation de la Commission et du Secrétaire général. Si les parties ne se mettent pas d'accord sur le lieu d'une réunion, celle-ci se tient en un lieu fixé par la Commission.
- Les réunions demeurent confidentielles. Les parties peuvent convenir que des personnes, autres que les parties et la Commission, observent les réunions.

Article 41 **Objections préliminaires**

- (1) Une partie peut soulever une objection préliminaire fondée sur le motif que le différend ne ressortit pas à la compétence de la Commission (« objection préliminaire »).
- (2) Une partie notifie à la Commission et à l'autre partie son intention de soulever une objection préliminaire aussitôt que possible. À moins que les faits sur lesquels l'objection est fondée ne soient inconnus de la partie au moment considéré, l'objection est soulevée au plus tard à la date de l'exposé écrit initial visé à l'article 38(1).
- (3) La Commission peut traiter une objection préliminaire de manière distincte ou avec d'autres points en litige. Si la Commission décide de traiter l'objection de manière distincte, elle peut suspendre la conciliation sur les autres points en litige si cela est nécessaire pour traiter l'objection préliminaire.
- (4) La Commission peut, à tout moment et de sa propre initiative, examiner si le différend ressortit à sa propre compétence.
- (5) Si la Commission décide que le différend ne ressortit pas à sa propre compétence, elle établit un procès-verbal motivé à cet effet. Dans le cas contraire, la Commission rend une décision motivée concernant l'objection et fixe tout délai nécessaire à la poursuite de la conciliation.

Chapitre VII **Fin de la conciliation**

Article 42 **Désistement avant la constitution de la Commission**

- (1) Si les parties notifient au Secrétaire général avant la constitution de la Commission qu'elles sont convenues de se désister de l'instance, le Secrétaire général rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance.
- (2) Si une partie requiert le désistement de l'instance avant la constitution de la Commission, le Secrétaire général fixe un délai dans lequel l'autre partie peut s'opposer à ce désistement. Si aucune objection n'est soulevée par écrit dans ce délai, l'autre partie est réputée avoir accepté le désistement et le Secrétaire général rend une ordonnance prenant acte de la fin de l'instance. Si une objection est soulevée par écrit pendant ce délai, l'instance se poursuit.

(3) Si, avant la constitution de la Commission, les parties n'accomplissent aucun acte procédural pendant 150 jours consécutifs, le Secrétaire général leur notifie le délai écoulé depuis le dernier acte procédural accompli. Si les parties n'accomplissent aucun acte dans les 30 jours suivant la notification, elles sont réputées s'être désistées de l'instance et le Secrétaire général rend une ordonnance prenant acte de la fin de la conciliation. Si l'une ou l'autre des parties accomplit un acte dans les 30 jours suivant la notification du Secrétaire général, l'instance continue.

Article 43 **Procès-verbal prenant acte de l'accord des parties**

- (1) Si les parties se mettent d'accord sur certains ou sur l'ensemble des points en litige, la Commission établit son procès-verbal prenant note des points en litige et prenant acte des points sur lesquels les parties sont parvenues à un accord.
- (2) Les parties peuvent remettre à la Commission le texte complet et signé de leur accord de règlement amiable et lui demander de l'inclure dans son procès-verbal.

Article 44 **Procès-verbal prenant acte de l'impossibilité pour les parties de parvenir à un accord**

À une étape quelconque de l'instance et après en avoir donné notification aux parties, la Commission établit son procès-verbal prenant note des points en litige et prenant acte de l'impossibilité pour les parties de parvenir à un accord sur les points en litige durant la conciliation si :

- (a) la Commission estime qu'il n'y a aucune possibilité d'accord entre les parties ; ou
- (b) les parties informent la Commission qu'elles sont convenues de mettre fin à la conciliation.

Article 45 **Procès-verbal prenant acte du défaut de comparution ou de participation d'une partie**

Si l'une des parties s'abstient de comparaître ou de participer à l'instance, la Commission, après en avoir donné notification aux parties, établit son procès-verbal constatant que le différend a été soumis à la conciliation et que la partie s'est abstenu de comparaître ou de participer à l'instance.

Article 46 **Le procès-verbal**

- (1) Le procès-verbal est écrit et contient, outre les informations spécifiées aux articles 43-45 :
- (a) une désignation précise de chaque partie ;
 - (b) les noms des représentants des parties ;
 - (c) une déclaration selon laquelle la Commission a été constituée en application du présent Règlement, et description de la méthode selon laquelle elle a été constituée ;
 - (d) le nom de chaque membre de la Commission et de l'autorité ayant nommé chacun d'eux ;
 - (e) la date et le lieu de la première session et des réunions de la Commission avec les parties ;
 - (f) un bref résumé de la procédure ;
 - (g) le texte complet et signé de l'accord de règlement des parties si les parties le demandent en application de l'article 43(2) ;
 - (h) un état des frais de la procédure, y compris les honoraires et frais de chaque membre de la Commission, et des frais incombant à chaque partie en application de l'article 16 ; et
 - (i) tout accord des parties conformément à l'article 18.
- (2) Le procès-verbal est signé par les membres de la Commission. Il peut être signé par voie électronique si les parties en conviennent. Si l'un des membres ne signe pas le procès-verbal, il en est fait mention.

Article 47 **Communication du procès-verbal**

- (1) Après signature du procès-verbal par les membres de la Commission, le Secrétaire général, dans les meilleurs délais :
- (a) envoie à chaque partie une copie certifiée conforme du procès-verbal, en indiquant la date d'envoi sur le procès-verbal ; et

(b) dépose le procès-verbal aux archives du Centre.

(2) Le Secrétaire général fournit à une partie, sur demande, des copies certifiées conformes supplémentaires du procès-verbal.

REGLAMENTO DEL MECANISMO COMPLEMENTARIO DEL CIADI

ÍNDICE

<i>Nota Introductoria</i>	177
Artículo 1 - Definiciones	177
Artículo 2 - Procedimientos del Mecanismo Complementario.....	178
Artículo 3 - Inaplicabilidad del Convenio	178
Artículo 4 - Aplicación de las Reglas	179

REGLAMENTO DEL MECANISMO COMPLEMENTARIO DEL CIADI

Nota Introductoria

Los procedimientos del Mecanismo Complementario del CIADI están regulados por el Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI, el Reglamento Administrativo y Financiero del CIADI y según corresponda, por las Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario del CIADI, o las Reglas de Conciliación del Mecanismo Complementario del CIADI.

Artículo 1 Definiciones

- (1) “Secretariado” significa el Secretariado del Centro.
- (2) “Centro” significa el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones establecido de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 1 del Convenio.
- (3) “Convenio” significa el Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados que entró en vigor el 14 de octubre de 1966.
- (4) “Organización Regional de Integración Económica” u “ORIE” significa una organización constituida por Estados a la que estos han transferido competencia con respecto a cuestiones reguladas por este Reglamento, lo cual incluye la facultad para tomar decisiones vinculantes para dichos Estados con respecto a dichas cuestiones.
- (5) “Nacional de otro Estado” significa, salvo acuerdo en contrario:
 - (a) una persona física o jurídica que, en la fecha del consentimiento al procedimiento, sea nacional de un Estado distinto del Estado parte en la diferencia o nacional de un Estado distinto a los Estados que integren la ORIE parte en la diferencia; o
 - (b) una persona jurídica que sea nacional del Estado parte en la diferencia o de cualquiera de los Estados que integren la ORIE parte en la diferencia, en la fecha del consentimiento al procedimiento, y que las partes hayan acordado no tratar como nacional de dicho Estado a los fines de este Reglamento.
- (6) “Solicitud” significa una solicitud de arbitraje o conciliación.

(7) “Estado Contratante” significa un Estado con respecto al cual ha entrado en vigor el Convenio.

Artículo 2

Procedimientos del Mecanismo Complementario

- (1) El Secretariado se encuentra autorizado para administrar los procedimientos de arbitraje y conciliación para el arreglo de diferencias de naturaleza jurídica que surjan de una inversión entre un Estado o una ORIE, por una parte, y un nacional de otro Estado, por la otra, que las partes hayan consentido por escrito en someter al Centro, si:
- (a) ninguna de las partes en la diferencia es un Estado Contratante o un nacional de un Estado Contratante;
 - (b) el Estado parte en la diferencia o el Estado cuyo nacional es parte en la diferencia, pero no ambos, es un Estado Contratante; o
 - (c) una ORIE es parte en la diferencia.
- (2) La referencia a un Estado o a una ORIE incluye una subdivisión política del Estado, o un organismo público del Estado, o bien de la ORIE. El Estado o la ORIE deberá aprobar el consentimiento de la subdivisión política o del organismo público que sea parte del procedimiento de conformidad con el párrafo (1), salvo que el Estado o la ORIE en cuestión notifique al Centro que tal aprobación no es necesaria.
- (3) Los procedimientos de arbitraje y conciliación en virtud de este Reglamento serán tramitados de conformidad con las Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario del CIADI o las Reglas de Conciliación del Mecanismo Complementario del CIADI, respectivamente. El Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI será aplicable a dichos procedimientos.

Artículo 3

Inaplicabilidad del Convenio

Las disposiciones del Convenio no son aplicables a la tramitación de procedimientos en virtud del Mecanismo Complementario del CIADI.

Artículo 4

Aplicación de las Reglas

El Reglamento aplicable es aquel en vigor en la fecha de presentación de la solicitud, salvo acuerdo en contrario de las partes.

REGLAMENTO ADMINISTRATIVO Y FINANCIERO DEL MECANISMO COMPLEMENTARIO

ÍNDICE

<i>Nota Introductoria</i>	181
Capítulo I - Disposiciones Generales.....	181
Regla 1 - Aplicación de este Reglamento	181
Capítulo II - Funciones Generales del Secretariado	181
Regla 2 - El Secretario	181
Regla 3 - Los Registros.....	182
Regla 4 - Funciones del Depositario	182
Regla 5 - Certificados de Viaje Oficial	183
Capítulo III - Disposiciones Financieras.....	183
Regla 6 - Honorarios, Gastos de Subsistencia y Otros Gastos	183
Regla 7 - Pagos al Centro.....	184
Regla 8 - Consecuencias de la Falta de Pago.....	185
Regla 9 - Servicios Especiales	185
Regla 10 - Derecho de Presentación de las Solicitudes	186
Regla 11 - Administración de Procedimientos	186
Capítulo IV - Idiomas Oficiales y Limitación de Responsabilidad	186
Regla 12 - Idiomas de las Reglas y los Reglamentos	186
Regla 13 - Prohibición de Testimonio y Limitación de Responsabilidad	187

REGLAMENTO ADMINISTRATIVO Y FINANCIERO DEL MECANISMO COMPLEMENTARIO DEL CIADI

Nota Introductoria

El Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI se aplica a los procedimientos de Arbitraje y Conciliación regidos por el Mecanismo Complementario del CIADI y fue adoptado por el Consejo Administrativo del Centro en virtud del Artículo 7 del Convenio del CIADI y de la Regla 7 del Reglamento Administrativo y Financiero.

Capítulo I Disposiciones Generales

Regla 1 Aplicación de este Reglamento

- (1) El presente Reglamento se aplica a los procedimientos de arbitraje y conciliación que el Secretariado del Centro está autorizado a administrar en virtud del Artículo 2 del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI.
- (2) El Reglamento aplicable es aquel en vigor en la fecha de presentación de la solicitud de arbitraje o conciliación en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI.

Capítulo II Funciones Generales del Secretariado

Regla 2 El Secretario

El Secretario General del Centro nombrará a un Secretario para cada Comisión y Tribunal. El Secretario podrá pertenecer al Secretariado y será considerado miembro de su personal mientras actúe como Secretario. El Secretario:

- (a) representará al Secretario General y podrá desempeñar todas las funciones que este Reglamento o que las Reglas de Arbitraje y Conciliación del Mecanismo Complementario del CIADI asignan al Secretario General aplicables a cada procedimiento y que se hayan delegado al Secretario; y
- (b) asistirá tanto a las partes como a la Comisión o Tribunal en la conducción del

procedimiento, en particular su tramitación expedita y eficiente en materia de costos.

Regla 3 Los Registros

El Secretario General mantendrá y publicará un Registro de cada caso que contenga toda la información relevante sobre la iniciación, la tramitación y la terminación del procedimiento, incluyendo el sector económico involucrado, los nombres de las partes y de sus representantes, y el método de constitución y la composición de cada Comisión y Tribunal.

Regla 4 Funciones del Depositario

- (1) El Secretario General depositará en los archivos del Centro y hará los arreglos necesarios para la conservación permanente de:
 - (a) todas las solicitudes de arbitraje, de conciliación, de decisión suplementaria, de rectificación o de aclaración;
 - (b) todos los escritos, presentaciones escritas, observaciones, documentos de respaldo y comunicaciones presentados en un procedimiento;
 - (c) las minutas, grabaciones y transcripciones de las audiencias, reuniones o sesiones en un procedimiento;
 - (d) toda resolución, decisión, recomendación, informe o laudo de una Comisión o Tribunal; y
 - (e) cualquier notificación, resolución o decisión del Secretario General.
- (2) Sujeto a las reglas aplicables y a lo acordado por las partes en el procedimiento, y una vez recibido el pago de los cargos previstos en el arancel de derechos, el Secretario General proporcionará a las partes copias certificadas de los documentos a los que se refiere el párrafo (1)(c) - (e). Las copias certificadas de los documentos a los que se refiere el párrafo (1)(d) reflejarán toda decisión suplementaria, de rectificación o de aclaración.

Regla 5 Certificados de Viaje Oficial

El Secretario General podrá emitir certificados de viaje oficial a los miembros de las Comisiones o Tribunales, a las personas que los asistan, a los miembros del Secretariado, y a las partes, agentes, consejeros, abogados, asesores, testigos o peritos que comparezcan en los procedimientos, indicando que viajan en relación con un procedimiento que se rige por el Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI.

Capítulo III Disposiciones Financieras

Regla 6 Honorarios, Gastos de Subsistencia y Otros Gastos

(1) Cada miembro de una Comisión o Tribunal recibirá:

- (a) honorarios por cada hora de trabajo realizada en asuntos relacionados con el procedimiento;
- (b) el reembolso de los gastos razonablemente incurridos únicamente a efectos del procedimiento, cuando no haya viajado para asistir a una audiencia, reunión o sesión; y
- (c) cuando haya viajado para asistir a una audiencia, reunión o sesión celebrada en un lugar distinto del lugar de residencia del miembro:
 - (i) el reembolso del costo de transporte terrestre entre los puntos de partida y llegada;
 - (ii) el reembolso del costo de transporte aéreo y terrestre hacia y desde la ciudad en la que se celebra la audiencia, reunión o sesión; y
 - (iii) un *per diem* por cada día que el miembro pase en un lugar distinto de su lugar de residencia.

(2) El Secretario General determinará y publicará el importe de los honorarios y el *per diem* a los que se refiere el párrafo (1)(a) y (c). Cualquier solicitud de un importe mayor por parte de un miembro deberá ser efectuada por escrito a través del Secretario General, y no directamente a las partes. Dicha solicitud deberá efectuarse con anterioridad a la constitución de la Comisión o Tribunal y deberá justificar el aumento solicitado.

- (3) El Secretario General determinará y publicará un cargo administrativo anual a ser pagado por las partes al Centro.
- (4) El Centro realizará todos los pagos que deban efectuarse, incluyendo el reembolso de gastos, a:
- (a) los miembros de las Comisiones y Tribunales, así como a los asistentes aprobados por las partes;
 - (b) los testigos y peritos llamados a declarar por una Comisión o Tribunal que no hayan sido presentados por una de las partes;
 - (c) los proveedores de servicios que el Centro contrate para un procedimiento; y
 - (d) los anfitriones de audiencias, reuniones o sesiones celebradas fuera de una instalación del CIADI.
- (5) El Centro no estará obligado a suministrar ningún servicio en relación con un procedimiento ni a pagar honorarios, *per diem* ni reembolsos de los miembros de cualquier Comisión o Tribunal, salvo que las partes hayan hecho pagos suficientes para sufragar los costos del procedimiento.

Regla 7 Pagos al Centro

- (1) Para que el Centro pueda pagar los costos previstos en la Regla 6, las partes deberán realizar pagos al Centro de conformidad con lo siguiente:
- (a) al registrar una solicitud de arbitraje o conciliación, el Secretario General solicitará a la demandante que haga un pago para sufragar los costos estimados del procedimiento hasta la primera sesión de la Comisión o Tribunal, que se considerará un pago parcial por parte de la demandante respecto del pago previsto en el párrafo (1)(b);
 - (b) al constituirse una Comisión o Tribunal, el Secretario General solicitará a las partes que hagan un pago para sufragar los costos estimados de la fase siguiente del procedimiento; y
 - (c) en cualquier momento, si fuera necesario, el Secretario General podrá solicitar que las partes hagan pagos adicionales para sufragar los costos estimados del procedimiento.

- (2) En los procedimientos de conciliación, cada parte abonará la mitad de los pagos previstos en el párrafo (1)(b) y (c) salvo que las partes acuerden una división distinta. En los procedimientos de arbitraje, cada parte deberá abonar la mitad de los pagos previstos en el párrafo (1)(b) y (c), salvo que las partes acuerden, o el Tribunal ordene, una división distinta. El pago de estas sumas es sin perjuicio de la decisión final del Tribunal sobre costos en virtud de la Regla 70(1)(j) de las Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario del CIADI.
- (3) El Centro proporcionará a las partes un estado financiero del procedimiento junto con cada solicitud de pago y, en cualquier otro momento, a solicitud de parte.
- (4) Esta Regla será aplicable a las solicitudes de decisión suplementaria o de rectificación de un laudo y a las solicitudes de aclaración de un laudo.

Regla 8 Consecuencias de la Falta de Pago

- (1) Los pagos a los que se refiere la Regla 7 serán exigibles en la fecha de la solicitud del Secretario General.
- (2) En caso de falta de pago, se aplicará el siguiente procedimiento:
- (a) si las cantidades solicitadas no fueran pagadas en su totalidad dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la solicitud, el Secretario General podrá notificar la falta de pago a ambas partes y les dará una oportunidad para que efectúen el pago requerido;
- (b) si cualquier parte del pago requerido continúa pendiente después de 15 días de la fecha de la notificación prevista en el párrafo (2)(a), el Secretario General podrá suspender el procedimiento hasta que se efectúe el pago después de notificar a las partes y a la Comisión o Tribunal, si se hubiere constituido; y
- (c) si un procedimiento se suspendiera por falta de pago durante más de 90 días consecutivos, el Secretario General podrá descontinuar el procedimiento después de notificar a las partes y a la Comisión o Tribunal, si se hubiere constituido.

Regla 9 Servicios Especiales

- (1) El Centro podrá prestar servicios especiales en relación con las diferencias si el solicitante previamente deposita una cantidad suficiente para sufragar los cargos por tales servicios.

- (2) Los cargos por servicios especiales serán normalmente establecidos en un arancel de derechos publicado por el Secretario General.

Regla 10 **Derecho de Presentación de las Solicitudes**

La parte o las partes (si la solicitud es presentada conjuntamente) que deseé(n) iniciar un procedimiento de arbitraje o conciliación, o que solicite(n) una decisión suplementaria, de rectificación o de aclaración de un laudo, pagará(n) al Centro el derecho de presentación no reembolsable que el Secretario General determine y publique en el arancel de derechos.

Regla 11 **Administración de Procedimientos**

El Secretariado del Centro es la única entidad autorizada para administrar procedimientos regidos por el Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI.

Capítulo IV **Idiomas Oficiales y Limitación de Responsabilidad**

Regla 12 **Idiomas de las Reglas y los Reglamentos**

- (1) El Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI, las Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario del CIADI, las Reglas de Conciliación del Mecanismo Complementario del CIADI, y este Reglamento (“Reglas y Reglamentos del Mecanismo Complementario del CIADI”) se publican en los idiomas oficiales del Centro, el español, el francés y el inglés.
- (2) Los textos de las Reglas y los Reglamentos del Mecanismo Complementario del CIADI son igualmente auténticos en cada uno de los idiomas oficiales.
- (3) Cuando el contexto así lo requiera, una palabra en singular contenida en las Reglas y Reglamentos del Mecanismo Complementario del CIADI incluye el plural de esa palabra.
- (4) Cuando el contexto así lo requiera, el uso del género masculino en las versiones en español y francés de las Reglas y los Reglamentos del Mecanismo Complementario

del CIADI se entenderá como una forma neutra que se refiere al género masculino o al género femenino.

Regla 13 **Prohibición de Testimonio y Limitación de Responsabilidad**

- (1) Salvo que lo requiera la legislación aplicable o salvo que las partes y todos los miembros de la Comisión o del Tribunal acuerden lo contrario por escrito, ningún miembro de la Comisión o el Tribunal prestará testimonio en un procedimiento judicial, arbitral ni similar relacionado con algún aspecto del procedimiento de arbitraje o conciliación.
- (2) Excepto en la medida que dicha limitación de responsabilidad esté prohibida por la legislación aplicable, ningún miembro de la Comisión o Tribunal será responsable por ningún acto u omisión en relación con el ejercicio de sus funciones en un procedimiento de arbitraje o conciliación, salvo que exista una conducta intencional indebida o fraudulenta.

REGLAS DE ARBITRAJE DEL MECANISMO COMPLEMENTARIO DEL CIADI

ÍNDICE

<i>Nota Introductoria</i>	192
Capítulo I - Alcance	192
Regla 1 - Aplicación de las Reglas	192
Capítulo II - Iniciación del Procedimiento.....	193
Regla 2 - La Solicitud	193
Regla 3 - Contenido de la Solicitud	193
Regla 4 - Información Adicional Recomendada.....	195
Regla 5 - Presentación de la Solicitud y de los Documentos de Respaldo	195
Regla 6 - Recepción de la Solicitud y Transmisión de Comunicaciones Escritas.....	196
Regla 7 - Revisión y Registro de la Solicitud	196
Regla 8 - Notificación del Registro	196
Regla 9 - Retiro de la Solicitud.....	197
Capítulo III - Disposiciones Generales	197
Regla 10 - Parte y Representante de Parte	197
Regla 11 - Obligaciones Generales.....	197
Regla 12 - Método de Presentación.....	198
Regla 13 - Documentos de Respaldo	198
Regla 14 - Transmisión de Documentos.....	198
Regla 15 - Idiomas del Procedimiento, Traducción e Interpretación	199
Regla 16 - Corrección de Errores	200
Regla 17 - Cálculo de los Plazos	200
Regla 18 - Fijación de Plazos	200
Regla 19 - Extensión de Plazos Aplicables a las Partes	201
Regla 20 - Plazos Aplicables al Tribunal.....	201
Capítulo IV - Establecimiento del Tribunal.....	201
Regla 21 - Disposiciones Generales acerca del Establecimiento del Tribunal.....	201
Regla 22 - Cualidades de los Árbitros	202
Regla 23 - Notificación de Financiamiento por Terceros.....	202
Regla 24 - Método de Constitución del Tribunal	203
Regla 25 - Asistencia del Secretario General con los Nombramientos	203
Regla 26 - Nombramiento de Árbitros por el Secretario General	203

Regla 27 - Aceptación del Nombramiento	204
Regla 28 - Reemplazo de Árbitros con Anterioridad a la Constitución del Tribunal.....	204
Regla 29 - Constitución del Tribunal.....	205
Capítulo V - Recusación de Árbitros y Vacantes	205
Regla 30 - Propuesta de Recusación de Árbitros.....	205
Regla 31 - Decisión sobre la Propuesta de Recusación	206
Regla 32 - Incapacidad o Incumplimiento en el Desempeño de sus Funciones	206
Regla 33 - Renuncia.....	207
Regla 34 - Vacante en el Tribunal	207
Capítulo VI - Tramitación del Procedimiento	207
Regla 35 - Resoluciones, Decisiones y Acuerdos.....	207
Regla 36 - Renuncia al Derecho a Objetal	208
Regla 37 - Subsanación de Lagunas	208
Regla 38 - Primera Sesión	208
Regla 39 - Escritos.....	209
Regla 40 - Conferencias Relativas a la Gestión del Caso.....	210
Regla 41 - Sede del Arbitraje.....	211
Regla 42 - Audiencias.....	211
Regla 43 - Quórum	211
Regla 44 - Deliberaciones.....	211
Regla 45 - Decisiones Adoptadas por Mayoría de Votos	212
Capítulo VII - La Prueba.....	212
Regla 46 - La Prueba: Principios Generales	212
Regla 47 - Diferencias Relativas a las Solicitudes de Exhibición de Documentos	212
Regla 48 - Testigos y Peritos	213
Regla 49 - Peritos Nombrados por el Tribunal	214
Regla 50 - Visitas e Investigaciones	214
Capítulo VIII - Procedimientos Especiales.....	215
Regla 51 - Manifiesta Falta de Mérito Jurídico	215
Regla 52 - Bifurcación	216
Regla 53 - Excepciones Preliminares	217
Regla 54 - Excepciones Preliminares con una Solicitud de Bifurcación.....	217
Regla 55 - Excepciones Preliminares sin una Solicitud de Bifurcación.....	219
Regla 56 - Acumulación o Coordinación de Arbitrajes.....	219

Regla 57 - Medidas Provisionales	220
Regla 58 - Demandas Subordinadas	221
Regla 59 - Rebeldía.....	222
Capítulo IX - Costos	223
Regla 60 - Costos del Procedimiento.....	223
Regla 61 - Declaración y Escrito sobre Costos.....	223
Regla 62 - Decisión sobre Costos	223
Regla 63 - Garantía por Costos.....	224
Capítulo X - Suspensión, Avenencia y Descontinuación	225
Regla 64 - Suspensión del Procedimiento	225
Regla 65 - Avenencia y Descontinuación por Acuerdo de las Partes.....	226
Regla 66 - Descontinuación a Solicitud de una de las Partes	227
Regla 67 - Descontinuación por Inacción de las Partes.....	227
Capítulo XI - El Laudo	228
Regla 68 - Derecho Aplicable.....	228
Regla 69 - Plazos para el Laudo	228
Regla 70 - Contenido del Laudo	228
Regla 71 - Comunicación del Laudo	229
Regla 72 - Decisión Suplementaria, Rectificación y Aclaración de un Laudo.....	230
Capítulo XII - Publicación, Acceso al Procedimiento y Presentaciones de Partes No Contendientes.....	231
Regla 73 - Publicación de Resoluciones, Decisiones y Laudos	231
Regla 74 - Publicación de Documentos Presentados en un Procedimiento.....	232
Regla 75 - Observación de las Audiencias	232
Regla 76 - Información Confidencial o Protegida	233
Regla 77 - Escritos de Partes No Contendientes.....	233
Regla 78 - Participación de una Parte No Contendiente del Tratado	234
Capítulo XIII - Arbitraje Expedito.....	235
Regla 79 - Consentimiento de las Partes a un Arbitraje Expedito.....	235
Regla 80 - Número de Árbitros y Método de Constitución del Tribunal en el Arbitraje Expedito	236
Regla 81 - Nombramiento de un Árbitro Único para el Arbitraje Expedito.....	236
Regla 82 - Nombramiento de un Tribunal de Tres Miembros en el Arbitraje Expedito	237
Regla 83 - Aceptación del Nombramiento en el Arbitraje Expedito	238
Regla 84 - Primera Sesión en el Arbitraje Expedito	238

Regla 85 - Calendario Procesal en el Arbitraje Expedito	239
Regla 86 - Rebeldía en el Arbitraje Expedito	240
Regla 87 - Calendario Procesal para la Decisión Suplementaria, de Rectificación y de Aclaración en el Arbitraje Expedito	240
Regla 88 - Acuerdo para Dejar de Tramitar el Arbitraje de Manera Expedita	240

REGLAS DE ARBITRAJE DEL MECANISMO COMPLEMENTARIO DEL CIADI

Nota Introductoria

Las Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario del CIADI fueron adoptadas por el Consejo Administrativo en virtud del Artículo 7 del Convenio del CIADI y la Regla 7 del Reglamento Administrativo y Financiero.

Las Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario del CIADI están complementadas por el Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI.

Las Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario del CIADI se aplican desde la presentación de una solicitud de arbitraje hasta que sea dictado el laudo, así como a cualquier procedimiento que surja de una solicitud de decisión suplementaria, rectificación o aclaración de un laudo.

Capítulo I Alcance

Regla 1 Aplicación de las Reglas

- (1) Estas Reglas se aplicarán a cualquier procedimiento de arbitraje tramitado en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI.
- (2) Las partes podrán acordar modificar la aplicación de cualquiera de estas Reglas, salvo las Reglas 1-9.
- (3) Si alguna de estas Reglas, o cualquier acuerdo en virtud del párrafo (2) está en conflicto con una disposición legal de la que las partes no puedan apartarse, prevalecerá esta disposición.
- (4) Las Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario del CIADI aplicables son aquellas en vigor en la fecha de presentación de la solicitud de arbitraje, salvo acuerdo en contrario de las partes.

Capítulo II **Iniciación del Procedimiento**

Regla 2 **La Solicitud**

- (1) Toda parte que quiera iniciar un procedimiento en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI deberá presentar una solicitud de arbitraje junto con los documentos de respaldo requeridos (la “solicitud”) al Secretario General y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.
- (2) La solicitud podrá presentarse por una o más partes solicitantes o presentarse conjuntamente por las partes en la diferencia.

Regla 3 **Contenido de la Solicitud**

- (1) La solicitud deberá:
 - (a) estar redactada en español, francés o inglés;
 - (b) identificar a cada parte en la diferencia y proporcionar su información de contacto, incluyendo su dirección de correo electrónico, dirección postal y número de teléfono;
 - (c) estar firmada por cada parte solicitante o su representante y estar fechada;
 - (d) acompañar prueba del poder de representación de cada representante; y
 - (e) si la parte solicitante es una persona jurídica, indicar que ha obtenido todas las autorizaciones internas necesarias para presentar la solicitud y adjuntar dichas autorizaciones.
- (2) La solicitud deberá incluir:
 - (a) una descripción de la inversión, así como de la propiedad y control de la misma, un resumen de los hechos pertinentes y de las reclamaciones, los petitorios, incluyendo un estimado del monto de la compensación pretendida, y una indicación de que existe una diferencia de naturaleza jurídica entre las partes que surge de la inversión;
 - (b) respecto del consentimiento de cada parte a someter la diferencia a arbitraje en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI;

- (i) el o los instrumento(s) que contiene(n) el consentimiento de cada parte;
 - (ii) la fecha de entrada en vigor del o de los instrumento(s) en que se funda el consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren esa fecha;
 - (iii) la fecha del consentimiento, a saber, la fecha en que las partes consintieron por escrito en someter la diferencia al Centro, o bien, si las partes no consintieron en la misma fecha, la fecha en la que la última parte que haya consentido, consintiera por escrito en someter la diferencia al Centro; y
 - (iv) una indicación de que la parte solicitante ha cumplido con cualquier condición establecida para la presentación de una diferencia en el instrumento que contiene el consentimiento;
- (c) si una de las partes es una persona natural:
- (i) información respecto a la nacionalidad de esa persona en la fecha del consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren dicha nacionalidad; y
 - (ii) una declaración de que la persona es nacional de un Estado distinto del Estado que es parte en la diferencia, o de un Estado distinto a los Estados que integren la ORIE que es parte en la diferencia en la fecha del consentimiento;
- (d) si una parte es una persona jurídica:
- (i) información respecto a la nacionalidad de esa parte en la fecha del consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren dicha nacionalidad; y
 - (ii) si esa parte tenía la nacionalidad del Estado parte en la diferencia o de cualquier Estado que integre la ORIE que es parte en la diferencia en la fecha del consentimiento, información respecto al acuerdo de las partes para que la persona jurídica sea tratada como si fuese nacional de otro Estado en virtud del Artículo 1(5)(b) del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI, junto con documentos de respaldo que demuestren dicho acuerdo;
- (e) si una parte es una subdivisión política o un organismo público de un Estado o de una ORIE, documentos de respaldo que demuestren la aprobación del consentimiento por parte del Estado o de la ORIE, salvo que el Estado o la ORIE haya notificado al Centro que dicha aprobación no es necesaria.

Regla 4 **Información Adicional Recomendada**

Se recomienda que la solicitud:

- (a) contenga cualquier propuesta procesal o acuerdo alcanzado por las partes, incluyendo con respecto a:
 - (i) el número y método de nombramiento de los árbitros,
 - (ii) la sede del arbitraje,
 - (iii) el derecho aplicable a la diferencia;
 - (iv) el o los idioma(s) del procedimiento; y
 - (v) el uso del arbitraje expedito en virtud del Capítulo XIII; e
- (b) incluya los nombres de las personas y entidades que poseen o controlan a la parte solicitante que es una persona jurídica.

Regla 5 **Presentación de la Solicitud y de los Documentos de Respaldo**

- (1) La solicitud deberá ser presentada electrónicamente. El Secretario General podrá requerir que la solicitud sea presentada en un formato alternativo si fuera necesario.
- (2) Se podrá presentar un extracto de un documento como documento de respaldo, siempre que el extracto no altere el sentido del documento. El Secretario General podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.
- (3) El Secretario General podrá requerir una copia certificada de un documento de respaldo.
- (4) Todo documento redactado en un idioma que no sea español, francés o inglés, deberá ser acompañado de una traducción a uno de esos idiomas. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento; sin embargo, el Secretario General podrá requerir una traducción más amplia o completa del documento.

Regla 6

Recepción de la Solicitud y Transmisión de Comunicaciones Escritas

El Secretario General deberá:

- (a) acusar recibo de la solicitud a la parte solicitante con prontitud;
- (b) transmitir la solicitud a la otra parte una vez que reciba el derecho de presentación; y
- (c) actuar como intermediario oficial de las comunicaciones escritas entre las partes.

Regla 7

Revisión y Registro de la Solicitud

- (1) Una vez recibida la solicitud y el derecho de presentación, el Secretario General deberá registrar la solicitud si, sobre la base de la información proporcionada, pareciera que la solicitud no se encuentra manifiestamente fuera del alcance del Artículo 2(1) del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI.
- (2) El Secretario General deberá notificar con prontitud el registro de la solicitud a las partes, o la denegación del mismo y los motivos de dicha denegación.

Regla 8

Notificación del Registro

La notificación del registro de la solicitud deberá:

- (a) dejar constancia de que la solicitud ha sido registrada e indicar la fecha del registro;
- (b) confirmar que toda la correspondencia dirigida a las partes en relación con el procedimiento será enviada a la dirección de contacto indicada en la notificación, a menos que se comunique otra información de contacto al Centro;
- (c) invitar a las partes a que informen al Secretario General de su acuerdo respecto del número y método de nombramiento de los árbitros, salvo que dicha información ya hubiere sido proporcionada, y a que constituyan un Tribunal sin demora;

(d) recordar a las partes que el registro de la solicitud es sin perjuicio de los poderes y funciones del Tribunal respecto de la jurisdicción, la competencia del Tribunal y el fondo; y

(e) recordar a las partes que hagan la revelación requerida por la Regla 23.

Regla 9 Retiro de la Solicitud

En cualquier momento antes del registro, una parte solicitante podrá notificar por escrito el retiro de la solicitud al Secretario General o, si hubiere más de una parte solicitante, que esta se retira de la solicitud. El Secretario General notificará con prontitud a las partes dicho retiro, salvo si la solicitud aún no hubiera sido transmitida en virtud de la Regla 6(b).

Capítulo III Disposiciones Generales

Regla 10 Parte y Representante de Parte

- (1) A los fines de estas Reglas, “parte” incluye todas las partes que actúen como demandante o como demandada.
- (2) Cada parte podrá estar representada o asistida por agentes, consejeros, abogados u otros asesores, cuyos nombres y prueba de su poder de representación deberán ser notificados con prontitud por la parte respectiva al Secretario General (“representante(s)”).

Regla 11 Obligaciones Generales

- (1) El Tribunal y las partes tramitarán el procedimiento de buena fe y de manera expedita y eficiente en materia de costos.
- (2) El Tribunal tratará a las partes con igualdad y otorgará a cada parte una oportunidad razonable de plantear su postura.

Regla 12

Método de Presentación

- (1) Un documento que deba presentarse en un procedimiento se presentará al Secretario General, quien acusará recibo del mismo.
- (2) Los documentos se presentarán de manera electrónica. En circunstancias especiales, el Tribunal podrá ordenar que los documentos también sean presentados en un formato diferente.

Regla 13

Documentos de Respaldo

- (1) Los documentos de respaldo, incluyendo declaraciones testimoniales, informes periciales, anexos documentales y anexos legales, se presentarán junto con la solicitud, el escrito, las observaciones o la comunicación a los que se refieren.
- (2) Se podrá presentar un extracto de un documento como documento de respaldo, siempre que el extracto no altere el sentido del documento. El Tribunal o una parte podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.
- (3) Si la autenticidad de un documento de respaldo fuera cuestionada, el Tribunal podrá ordenar a una parte que presente una copia certificada o que el original sea puesto a disposición para su examen.

Regla 14

Transmisión de Documentos

Tras el registro de la solicitud en virtud de la Regla 7, el Secretario General transmitirá todo documento presentado en un procedimiento:

- (a) a la otra parte, salvo que las partes se comuniquen directamente entre sí; y
- (b) al Tribunal, salvo que las partes se comuniquen directamente con el Tribunal a solicitud de este o por acuerdo de las partes.

Regla 15

Idiomas del Procedimiento, Traducción e Interpretación

- (1) Las partes podrán acordar el uso de uno o dos idiomas en el procedimiento. Las partes consultarán al Tribunal y al Secretario General respecto del uso de un idioma que no sea un idioma oficial del Centro. Si las partes no acuerdan el o los idioma(s) del procedimiento, cada una podrá escoger uno de los idiomas oficiales del Centro.
- (2) En un procedimiento con un idioma del procedimiento:
 - (a) los documentos serán presentados y las audiencias serán celebradas en dicho idioma del procedimiento;
 - (b) los documentos en otro idioma serán acompañados de una traducción al idioma del procedimiento; y
 - (c) el testimonio prestado en otro idioma será interpretado al idioma del procedimiento.
- (3) En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento:
 - (a) los documentos podrán ser presentados y las audiencias podrán ser celebradas en cualquier idioma del procedimiento, salvo que el Tribunal ordene que un documento sea presentado en ambos idiomas del procedimiento o que una audiencia sea celebrada con interpretación a ambos idiomas del procedimiento;
 - (b) los documentos en otro idioma serán acompañados de una traducción a cualquiera de los idiomas del procedimiento, salvo que el Tribunal ordene una traducción a ambos idiomas del procedimiento;
 - (c) el testimonio prestado en otro idioma será interpretado a cualquiera de los idiomas del procedimiento, salvo que el Tribunal ordene la interpretación a ambos idiomas del procedimiento;
 - (d) el Tribunal y el Secretario General podrán comunicarse en cualquier idioma del procedimiento; y
 - (e) todas las órdenes, las decisiones y el laudo deberán ser dictados en ambos idiomas del procedimiento, salvo que las partes acuerden lo contrario.
- (4) Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento de respaldo, salvo que el Tribunal ordene a una parte que presente una traducción más amplia o completa del documento. El Tribunal podrá ordenar a una parte que presente una traducción certificada en caso de que se impugne la traducción.

Regla 16

Corrección de Errores

Una parte podrá corregir con prontitud cualquier error accidental en un documento en el momento en que lo descubra antes de que se dicte el laudo. Las partes podrán someter al Tribunal cualquier disputa sobre la corrección para que este la decida.

Regla 17

Cálculo de los Plazos

- (1) Las referencias temporales serán determinadas en función de la hora en la sede del Centro en la fecha pertinente.
- (2) Cualquier plazo expresado como período de tiempo se calculará a partir del día siguiente a la fecha en la que:
 - (a) el Tribunal, o el Secretario General cuando corresponda, anuncie el período; o
 - (b) se realice la actuación procesal que da inicio al período.
- (3) Un plazo se tendrá por cumplido si la actuación procesal se realiza o el Secretario General recibe el documento en la fecha pertinente, o en el día hábil siguiente, si el plazo vence un sábado o domingo.

Regla 18

Fijación de Plazos

- (1) El Tribunal, o el Secretario General cuando corresponda, fijará los plazos para completar cada actuación procesal en el procedimiento, siempre que no se trate de plazos prescritos por estas Reglas.
- (2) Al fijar los plazos en virtud del párrafo (1), el Tribunal, o el Secretario General cuando corresponda, consultará en la medida de lo posible a las partes.
- (3) El Tribunal podrá delegar en su Presidente la facultad para fijar plazos.

Regla 19 **Extensión de Plazos Aplicables a las Partes**

- (1) Un plazo prescrito por estas Reglas solo podrá extenderse por acuerdo de las partes. Cualquier actuación procesal realizada o documento recibido después del vencimiento de dicho plazo, no se tendrá en cuenta salvo acuerdo en contrario de las partes o si el Tribunal decide que existen circunstancias especiales que justifiquen el incumplimiento del plazo.
- (2) Un plazo fijado por el Tribunal o el Secretario General podrá extenderse por acuerdo de las partes o por el Tribunal, o por el Secretario General cuando corresponda, por solicitud fundada de cualquiera de las partes antes del vencimiento de dicho plazo. Cualquier actuación procesal realizada o documento recibido después del vencimiento de dicho plazo no se tendrá en cuenta, salvo que las partes acuerden lo contrario o el Tribunal, o el Secretario General cuando corresponda, decida que existen circunstancias especiales que justifiquen el incumplimiento del plazo.
- (3) El Tribunal podrá delegar en su Presidente la facultad para extender plazos.

Regla 20 **Plazos Aplicables al Tribunal**

- (1) El Tribunal hará lo posible para cumplir con los plazos para dictar las resoluciones, decisiones y el laudo.
- (2) Si el Tribunal no puede cumplir con un plazo aplicable, este notificará a las partes las circunstancias especiales que justifican la demora y la fecha en la que prevé que se dictará la resolución, la decisión o el laudo.

Capítulo IV **Establecimiento del Tribunal**

Regla 21 **Disposiciones Generales acerca del Establecimiento del Tribunal**

- (1) El Tribunal se constituirá sin demora luego del registro de la solicitud.
- (2) Salvo acuerdo en contrario de las partes:
 - (a) la mayoría de los árbitros de un Tribunal no podrá tener la nacionalidad del Estado parte en la diferencia, ni la de cualquier Estado que integre la ORIE que

- sea parte en la diferencia, ni la del Estado al que pertenezca el nacional parte en la diferencia;
- (b) una parte no podrá nombrar a un árbitro que tenga la nacionalidad del Estado parte en la diferencia, ni la de cualquier Estado que integre la ORIE que sea parte en la diferencia, ni la del Estado al que pertenezca el nacional parte en la diferencia;
- (c) Los árbitros nombrados por el Secretario General no podrán tener la nacionalidad del Estado parte en la diferencia, ni la de cualquier Estado que integre la ORIE que sea parte en la diferencia, ni la del Estado al que pertenezca el nacional parte en la diferencia; y
- (d) Ninguna persona que haya participado anteriormente en la resolución de la diferencia como conciliador, juez, mediador o en una calidad similar podrá ser nombrada árbitro.
- (3) La composición de un Tribunal se mantendrá sin cambios después de que haya sido constituido, salvo lo dispuesto en el Capítulo V.

Regla 22 **Cualidades de los Árbitros**

Los árbitros serán personas imparciales e independientes, de alta consideración moral y reconocida competencia en materia de derecho, comercio, industria o finanzas.

Regla 23 **Notificación de Financiamiento por Terceros**

- (1) Una parte presentará una notificación por escrito revelando el nombre y la dirección de cualquier tercero de quien la parte, directa o indirectamente, haya recibido fondos para la interposición de, o defensa en un procedimiento a través de una donación o una subvención, o a cambio de una remuneración dependiente del resultado del procedimiento (“financiamiento por terceros”). Si el tercero que proporciona el financiamiento es una persona jurídica, la notificación deberá incluir los nombres de las personas y entidades que poseen y controlan dicha persona jurídica.
- (2) La parte presentará la notificación a la que se refiere el párrafo (1) al Secretario General al momento del registro de la solicitud o, en su caso, inmediatamente después de concluir el acuerdo de financiamiento si sucede después del registro. La parte comunicará inmediatamente al Secretario General cualquier cambio en el contenido de la notificación.

- (3) El Secretario General transmitirá la notificación de financiamiento por terceros y cualquier comunicación sobre cambios a la información contenida en dicha notificación a las partes y a cualquier árbitro propuesto para nombramiento o nombrado en el procedimiento a efectos de completar la declaración de árbitro requerida por la Regla 27(3)(b).
- (4) El Tribunal podrá ordenar la revelación de información adicional respecto al acuerdo de financiamiento y al tercero financiador en virtud de la Regla 46(3).

Regla 24 **Método de Constitución del Tribunal**

- (1) El número de árbitros y el método de su nombramiento deben determinarse antes de que el Secretario General pueda actuar respecto de cualquier nombramiento propuesto por una parte.
- (2) Las partes procurarán acordar un número impar de árbitros y el método de su nombramiento. Si las partes no informan al Secretario General de un acuerdo dentro de los 45 días siguientes a la fecha de registro, el Tribunal estará compuesto por tres árbitros, un árbitro nombrado por cada parte y el tercer árbitro, que será el Presidente del Tribunal, nombrado por acuerdo de las partes.

Regla 25 **Asistencia del Secretario General con los Nombramientos**

Las partes podrán solicitar conjuntamente que el Secretario General asista con el nombramiento del Presidente del Tribunal o de un Árbitro Único.

Regla 26 **Nombramiento de Árbitros por el Secretario General**

- (1) Si el Tribunal no se hubiese constituido dentro de los 90 días siguientes a la fecha de registro, o dentro del plazo que las partes hubieran acordado, cualquiera de las partes podrá solicitar que el Secretario General nombre a los árbitros que aún no hayan sido nombrados.
- (2) El Secretario General nombrará al Presidente del Tribunal luego de nombrar a los miembros que aún no hayan sido nombrados.

- (3) El Secretario General deberá consultar a las partes en la medida de lo posible antes de nombrar a un árbitro y hará lo posible para nombrar a los árbitros dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la recepción de solicitud de nombramiento.

Regla 27 **Aceptación del Nombramiento**

- (1) La parte que nombre a un árbitro notificará el nombramiento al Secretario General y proporcionará el nombre, la nacionalidad y la información de contacto de la persona nombrada.
- (2) Una vez recibida la notificación en virtud del párrafo (1), el Secretario General solicitará la aceptación de la persona nombrada y transmitirá a la persona nombrada la información recibida de las partes que sea relevante para completar la declaración a la que se refiere el párrafo (3)(b).
- (3) Dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación de un nombramiento, la persona nombrada deberá:
- (a) aceptar el nombramiento; y
- (b) proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro, en la que indique cuestiones tales como la independencia, imparcialidad, disponibilidad del árbitro y su compromiso de mantener la confidencialidad del procedimiento.
- (4) El Secretario General notificará a las partes la aceptación del nombramiento de cada árbitro y transmitirá la declaración firmada a las partes.
- (5) El Secretario General notificará a las partes si un árbitro no acepta el nombramiento o no proporciona una declaración firmada dentro del plazo al que se refiere el párrafo (3), en cuyo caso otra persona será nombrada como árbitro de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior.
- (6) Cada árbitro tendrá la obligación permanente de revelar con prontitud cualquier cambio de circunstancias relevante para la declaración a la que se refiere el párrafo (3)(b).

Regla 28 **Reemplazo de Árbitros con Anterioridad a la Constitución del Tribunal**

- (1) En cualquier momento antes de que se constituya el Tribunal:

- (a) un árbitro podrá retirar su aceptación;
 - (b) una parte podrá reemplazar a cualquier árbitro que haya nombrado; o
 - (c) las partes podrán acordar reemplazar a cualquier árbitro.
- (2) Se nombrará a un árbitro sustituto lo antes posible, de conformidad con el método utilizado para el nombramiento del árbitro que se haya retirado o reemplazado.

Regla 29 Constitución del Tribunal

- (1) Se entenderá que se ha constituido el Tribunal en la fecha en que el Secretario General notifique a las partes que todos los árbitros han aceptado sus nombramientos y firmado la declaración requerida por la Regla 27(3)(b).
- (2) Tan pronto como se haya constituido el Tribunal, el Secretario General transmitirá la solicitud, los documentos de respaldo y la notificación del registro y las comunicaciones con las partes a cada uno de los miembros del Tribunal.

Capítulo V Recusación de Árbitros y Vacantes

Regla 30 Propuesta de Recusación de Árbitros

- (1) Una parte podrá presentar una propuesta de recusación de uno o más árbitros (“propuesta”) por las siguientes causales:
 - (a) que el árbitro no fuera apto para ser nombrado en el Tribunal en virtud de la Regla 21(2)(a) a la (c); o
 - (b) que existieran circunstancias que den lugar a dudas justificadas en cuanto a las cualidades del árbitro requeridas por la Regla 22.
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
 - (a) la propuesta deberá presentarse después de la constitución del Tribunal y dentro de los 21 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
 - (i) la constitución del Tribunal; o

- (ii) la fecha en la que la parte que propone la recusación tuvo conocimiento o debería haber adquirido conocimiento de los hechos en los que se funda la propuesta;
 - (b) la propuesta incluirá las causales en que se funda, una relación de los hechos pertinentes, el derecho y los argumentos, y cualquier documento de respaldo;
 - (c) la otra parte deberá presentar su respuesta y cualquier documento de respaldo dentro de los 21 días siguientes a la recepción de la propuesta;
 - (d) el árbitro a quien se refiera la propuesta podrá presentar una explicación que esté limitada a información de hecho relevante para la propuesta. La explicación se presentará dentro de los cinco días siguientes a lo que suceda primero, sea la recepción de la respuesta o el vencimiento del plazo al que se refiere el párrafo (2)(c); y
 - (e) cada parte podrá presentar un escrito final acerca de la propuesta dentro de los siete días siguientes a lo que suceda primero, la recepción de la explicación o el vencimiento del plazo al que refiere el párrafo (2)(d).
- (3) Si la otra parte está de acuerdo con la propuesta con anterioridad al envío de la decisión a la que se refiere la Regla 31, el árbitro deberá renunciar a su cargo de conformidad con la Regla 33.
- (4) El procedimiento se suspenderá desde la presentación de la propuesta hasta que se emita la decisión sobre la propuesta, salvo que las partes acuerden continuar con el procedimiento.

Regla 31 **Decisión sobre la Propuesta de Recusación**

- (1) El Secretario General tomará la decisión sobre la propuesta.
- (2) El Secretario General hará lo posible por decidir cualquier propuesta dentro de los 30 días siguientes al vencimiento del plazo al que se refiere la Regla 30(2)(e).

Regla 32 **Incapacidad o Incumplimiento en el Desempeño de sus Funciones**

Si un árbitro se incapacitara o no desempeñara las funciones de su cargo, se aplicará el procedimiento establecido en las Reglas 30 y 31.

Regla 33 Renuncia

Un árbitro podrá renunciar a su cargo notificando al Secretario General y a los otros miembros del Tribunal.

Regla 34 Vacante en el Tribunal

- (1) El Secretario General notificará a las partes cualquier vacante en el Tribunal.
- (2) El procedimiento se suspenderá desde la fecha de notificación de la vacante hasta suplir la vacante.
- (3) Cualquier vacante en el Tribunal se suplirá siguiendo el método utilizado para realizar el nombramiento original, excepto que el Secretario General suplirá cualquier vacante que no se haya suplido dentro de los 45 días siguientes a la notificación de la vacante.
- (4) Una vez que se haya suplido una vacante y el Tribunal se haya reconstituido, el procedimiento continuará a partir de la etapa a la que se había llegado cuando se notificó la vacante. Se repetirá cualquier parte de una audiencia si el nuevo árbitro lo considera necesario para decidir algún asunto pendiente.

Capítulo VI Tramitación del Procedimiento

Regla 35 Resoluciones, Decisiones y Acuerdos

- (1) El Tribunal emitirá las resoluciones y decisiones necesarias para la tramitación del procedimiento.
- (2) Las resoluciones y decisiones podrán ser emitidas por cualquier medio de comunicación apropiado, indicarán las razones sobre las cuales se fundamentan y podrán estar firmadas por el Presidente en nombre del Tribunal.
- (3) El Tribunal aplicará cualquier acuerdo de las partes sobre cuestiones procesales sujeto a la Regla 1(3) y en la medida en que el acuerdo no esté en conflicto con lo establecido en el Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI.

- (4) El Tribunal consultará con las partes antes de adoptar de oficio una resolución o decisión que esté autorizada por estas Reglas.

Regla 36 **Renuncia al Derecho a Objeter**

Si una parte sabe, o debería haber sabido, que no se ha observado alguna regla aplicable, algún acuerdo de las partes, o alguna resolución o decisión del Tribunal o del Secretario General, y no objeta con prontitud, entonces se considerará que esa parte ha renunciado a su derecho a objeter dicho incumplimiento, salvo que el Tribunal decida que existen circunstancias especiales que justifiquen el no haberlo hecho con prontitud.

Regla 37 **Subsanación de Lagunas**

Si surgiere una cuestión de procedimiento que no esté cubierta por estas Reglas o por cualquier acuerdo de las partes, el Tribunal decidirá dicha cuestión.

Regla 38 **Primera Sesión**

- (1) El Tribunal celebrará una primera sesión para abordar cuestiones procesales, incluyendo las cuestiones enumeradas en el párrafo (4).
- (2) La primera sesión podrá celebrarse en persona o de manera remota, por cualquier medio que el Tribunal estime apropiado. La agenda, la modalidad y la fecha de la primera sesión serán determinados por el Presidente del Tribunal, previa consulta a los otros miembros y a las partes.
- (3) La primera sesión se celebrará dentro de los 60 días siguientes a la constitución del Tribunal, o cualquier otro plazo acordado por las partes. Si el Presidente del Tribunal determina que no es posible convocar a las partes y a los otros miembros dentro de este plazo, el Tribunal decidirá si celebra la primera sesión solamente entre el Presidente y las partes, o solo entre los miembros del Tribunal sobre la base de las presentaciones escritas de las partes.
- (4) Antes de la primera sesión, el Tribunal invitará a las partes a presentar sus observaciones sobre cuestiones procesales, incluyendo:

- (a) las reglas de arbitraje aplicables;
 - (b) la división de los anticipos que deban pagarse de conformidad con lo dispuesto en la Regla 7 del Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI;
 - (c) el o los idioma(s) del procedimiento, traducción e interpretación;
 - (d) el método de presentación y transmisión de documentos;
 - (e) el número, la extensión, el tipo y el formato de los escritos;
 - (f) la sede del arbitraje;
 - (g) el lugar de las audiencias y si dicha audiencia se celebrará en persona o de manera remota;
 - (h) si habrá solicitudes de exhibición de documentos entre las partes, y de haberlas, el alcance, los plazos y el procedimiento aplicables a dichas solicitudes;
 - (i) el calendario procesal;
 - (j) la modalidad de las grabaciones y transcripciones de las audiencias;
 - (k) la publicación de los documentos y las grabaciones;
 - (l) el tratamiento de la información confidencial o protegida; y
 - (m)cualquier otra cuestión procesal planteada por cualquiera de las partes o por el Tribunal.
- (5) El Tribunal emitirá una resolución mediante la cual se deje constancia de los acuerdos de las partes y las decisiones del Tribunal sobre el procedimiento dentro de los 15 días siguientes a lo que suceda de último, sea la primera sesión o el último escrito sobre cuestiones procesales abordadas en la primera sesión.

Regla 39 Escritos

- (1) Las partes presentarán los siguientes escritos:
 - (a) un memorial de la parte solicitante;
 - (b) un memorial de contestación de la otra parte;

y, salvo acuerdo en contrario de las partes:

- (c) una réplica de la parte solicitante; y
 - (d) una dúplica de la otra parte.
- (2) El memorial deberá contener una relación de los hechos pertinentes, el derecho, los argumentos y los petitorios. El memorial de contestación contendrá una relación de los hechos pertinentes, incluyendo la aceptación o negación de los hechos declarados en el memorial, y cualesquiera hechos adicionales pertinentes, una declaración del derecho en respuesta al memorial, los argumentos y los petitorios. La réplica y la dúplica se limitarán a responder al último escrito presentado y a tratar cualesquiera hechos pertinentes nuevos o que no hayan podido ser conocidos antes de la presentación de la réplica o de la dúplica.
- (3) Una parte solo podrá presentar escritos, observaciones, o documentos de respaldo no previstos en el calendario después de obtener la autorización del Tribunal, salvo que la presentación de dichos documentos esté prevista por estas Reglas. El Tribunal podrá autorizar dicha presentación, previa solicitud oportuna y motivada, si decide que dichos escritos, observaciones o documentos de respaldo resultan necesarios en vista de todas las circunstancias relevantes.

Regla 40 **Conferencias Relativas a la Gestión del Caso**

Con miras a que el procedimiento pueda tramitarse de manera expedita y eficiente en materia de costos, el Tribunal convocará en cualquier momento después de la primera sesión, una o más conferencias con las partes relativas a la gestión del caso, con el fin de:

- (a) identificar los hechos no controvertidos;
- (b) aclarar y delimitar los asuntos en disputa; o
- (c) abordar cualquier otra cuestión procesal o sustantiva relacionada con la resolución de la diferencia.

Regla 41 Sede del Arbitraje

La sede del arbitraje será acordada por las partes o, en ausencia de acuerdo, será determinada por el Tribunal teniendo en cuenta las circunstancias del procedimiento, previa consulta a las partes.

Regla 42 Audiencias

- (1) El Tribunal celebrará una o más audiencias, salvo acuerdo en contrario de las partes.
- (2) El Presidente del Tribunal determinará la fecha, la hora y la modalidad de celebración de las audiencias, previa consulta a los otros miembros del Tribunal y a las partes.
- (3) Una audiencia en persona podrá celebrarse en cualquier lugar acordado por las partes, previa consulta al Tribunal y al Secretario General. Si las partes no acordaran el lugar de una audiencia, la misma se celebrará en un lugar determinado por el Tribunal.
- (4) Cualquier miembro del Tribunal podrá hacer preguntas a las partes y solicitar explicaciones de las partes en cualquier momento durante una audiencia.

Regla 43 Quórum

La participación de la mayoría de los miembros del Tribunal por cualquier medio de comunicación apropiado será requerida tanto en la primera sesión como en las conferencias relativas a la gestión del caso, las audiencias y las deliberaciones, excepto cuando así lo dispongan estas Reglas o salvo acuerdo en contrario de las partes.

Regla 44 Deliberaciones

- (1) Las deliberaciones del Tribunal se realizarán en privado y serán de carácter confidencial.

- (2) El Tribunal podrá deliberar en cualquier lugar y por cualquier medio que estime apropiado.
- (3) El Tribunal podrá ser asistido por el Secretario del Tribunal durante sus deliberaciones. Ninguna otra persona asistirá al Tribunal durante sus deliberaciones, salvo que el Tribunal decida lo contrario y notifique a las partes.
- (4) El Tribunal deliberará inmediatamente después de la última presentación sobre cualquier asunto que esté sujeto a decisión.

Regla 45 **Decisiones Adoptadas por Mayoría de Votos**

El Tribunal adoptará decisiones por mayoría de votos de todos sus miembros. Las abstenciones se contarán como votos en contra.

Capítulo VII **La Prueba**

Regla 46 **La Prueba: Principios Generales**

- (1) El Tribunal determinará la admisibilidad y el valor probatorio de los medios de prueba invocados.
- (2) Cada parte tendrá la carga de la prueba de los hechos en los que fundamenta su reclamación o defensa.
- (3) El Tribunal podrá requerir a una parte que presente documentos o cualquier otro medio de prueba, si lo considera necesario en cualquier momento del procedimiento.

Regla 47 **Diferencias Relativas a las Solicitudes de Exhibición de Documentos**

Al decidir una diferencia que surja de una objeción de una parte a la solicitud de exhibición de documentos de la otra parte, el Tribunal considerará todas las circunstancias relevantes, incluyendo:

- (a) el alcance y la prontitud de la solicitud;

- (b) la relevancia e importancia de los documentos;
- (c) la carga de proporcionar los documentos; y
- (d) el fundamento de la objeción.

Regla 48 Testigos y Peritos

- (1) La parte que pretenda invocar prueba aportada por un testigo deberá presentar una declaración escrita de ese testigo. La declaración deberá identificar al testigo, contener su testimonio, estar firmada y fechada.
- (2) Un testigo que haya presentado una declaración escrita podrá ser interrogado durante una audiencia.
- (3) El Tribunal determinará la manera en que se lleve a cabo el interrogatorio.
- (4) Un testigo será interrogado por las partes ante el Tribunal, bajo el control del Presidente. Cualquier miembro del Tribunal podrá formular preguntas al testigo.
- (5) Un testigo será interrogado en persona salvo que el Tribunal determine que otro medio es apropiado para llevar a cabo el interrogatorio considerando las circunstancias.
- (6) Antes de su interrogatorio, cada testigo hará la siguiente declaración:

“Declaro solemnemente, por mi honor y conciencia, que diré la verdad, toda la verdad y solo la verdad”.
- (7) Los párrafos (1)-(5) serán aplicables a la prueba aportada por un perito con las modificaciones necesarias.
- (8) Antes de su interrogatorio, cada perito hará la siguiente declaración:

“Declaro solemnemente, por mi honor y conciencia, que lo que manifestaré estará de acuerdo con lo que sinceramente creo”.

Regla 49

Peritos Nombrados por el Tribunal

- (1) Salvo acuerdo en contrario de las partes, el Tribunal podrá nombrar a uno o más peritos independientes para que lo informen acerca de cuestiones específicas dentro del ámbito de la diferencia.
- (2) El Tribunal consultará a las partes respecto del nombramiento de un perito, incluyendo respecto de los términos de referencia y sus honorarios.
- (3) Al aceptar el nombramiento del Tribunal, el perito deberá proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro.
- (4) Las partes proporcionarán al perito nombrado por el Tribunal cualquier información, documento u otra prueba que el perito pueda solicitar. El Tribunal decidirá cualquier diferencia relativa a la prueba requerida por el perito nombrado por el Tribunal.
- (5) Las partes tendrán derecho a hacer presentaciones sobre el informe del perito nombrado por el Tribunal.
- (6) La Regla 48 se aplica al perito nombrado por el Tribunal con las modificaciones necesarias.

Regla 50

Visitas e Investigaciones

- (1) El Tribunal podrá ordenar, de oficio o a solicitud de parte, una visita a cualquier lugar relacionado con la diferencia, si estima la visita necesaria, y una vez en el lugar podrá realizar investigaciones según corresponda.
- (2) La resolución definirá el alcance de la visita y el objeto de cualquier investigación, el procedimiento que se deberá seguir, los plazos aplicables y demás términos relevantes.
- (3) Las partes tendrán derecho a participar en cualquier visita o investigación.

Capítulo VIII

Procedimientos Especiales

Regla 51

Manifiesta Falta de Mérito Jurídico

- (1) Una parte podrá oponer una excepción relativa a la manifiesta falta de mérito jurídico de una reclamación. La excepción podrá referirse al fondo de la reclamación o a la jurisdicción o a la competencia del Tribunal.
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
 - (a) una parte presentará un escrito a más tardar 45 días después de la constitución del Tribunal;
 - (b) el escrito especificará las causales en que se funda la excepción y contendrá una relación de los hechos pertinentes, el derecho y los argumentos;
 - (c) el Tribunal fijará plazos para las presentaciones sobre la excepción;
 - (d) si una parte opone la excepción antes de la constitución del Tribunal, el Secretario General fijará plazos para los escritos sobre la excepción, de tal forma que el Tribunal pueda considerar la excepción con prontitud una vez constituido; y
 - (e) el Tribunal dictará la decisión o el laudo sobre la excepción dentro de los 60 días siguientes a lo que suceda de último, sea la constitución del Tribunal o la última presentación sobre la excepción.
- (3) Si el Tribunal decide que todas las reclamaciones carecen manifiestamente de mérito jurídico, dictará un laudo a tal efecto. De lo contrario, el Tribunal emitirá una decisión sobre la excepción y fijará cualquier plazo necesario para la continuación del procedimiento.
- (4) Una decisión según la cual la reclamación no carece manifiestamente de mérito jurídico será sin perjuicio del derecho de una parte a oponer una excepción preliminar en virtud de la Regla 53 o a argumentar posteriormente en el procedimiento que una reclamación carece de mérito jurídico.

Regla 52 **Bifurcación**

- (1) Una parte podrá solicitar que una cuestión sea abordada en una fase separada del procedimiento (“solicitud de bifurcación”).
- (2) Si la solicitud de bifurcación se refiere a una excepción preliminar, se aplicará la Regla 54.
- (3) Se aplicará el siguiente procedimiento a las solicitudes de bifurcación que no sean las referidas en la Regla 54:
 - (a) la solicitud de bifurcación deberá presentarse lo antes posible;
 - (b) la solicitud de bifurcación deberá indicar las cuestiones que deben bifurcarse;
 - (c) el Tribunal fijará plazos para las presentaciones sobre la solicitud de bifurcación;
 - (d) el Tribunal emitirá su decisión sobre la solicitud de bifurcación dentro de los 30 días siguientes a la última presentación sobre la solicitud; y
 - (e) el Tribunal fijará cualquier plazo necesario para la continuación del procedimiento.
- (4) Al decidir si corresponde bifurcar, el Tribunal considerará todas las circunstancias relevantes, incluyendo si:
 - (a) la bifurcación reduciría significativamente el tiempo y costo del procedimiento;
 - (b) la decisión de las cuestiones que se bifurcarían, desestimaría toda o una parte sustancial de la diferencia; y
 - (c) las cuestiones que se examinarían en fases separadas del procedimiento están tan ligadas entre sí que harían que la bifurcación no fuera práctica.
- (5) Si el Tribunal ordena la bifurcación en virtud de esta regla, suspenderá el procedimiento con respecto a aquellas cuestiones que deban abordarse en una fase posterior, salvo acuerdo en contrario de las partes.
- (6) El Tribunal podrá decidir de oficio en cualquier momento si una cuestión debería abordarse en una fase separada del procedimiento.

Regla 53 **Excepciones Preliminares**

- (1) El Tribunal tendrá la facultad de pronunciarse sobre su jurisdicción y competencia. A los fines de esta Regla, un acuerdo que prevea arbitraje en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI será separable de las demás disposiciones del contrato en el cual figure.
- (2) Una parte podrá oponer una excepción preliminar según la cual la diferencia, o cualquier demanda subordinada, no es de la jurisdicción o competencia del Tribunal (“excepción preliminar”).
- (3) Una parte notificará al Tribunal y a la otra parte su intención de presentar una excepción preliminar lo antes posible.
- (4) El Tribunal podrá considerar de oficio, en cualquier momento, si una diferencia o una demanda subordinada son de su jurisdicción y competencia.
- (5) El Tribunal podrá pronunciarse sobre una excepción preliminar en una fase separada del procedimiento o conjuntamente con las cuestiones de fondo. El Tribunal procederá a solicitud de parte en virtud de la Regla 54, o de oficio en cualquier momento, de conformidad con el procedimiento en la Regla 54(2)-(4).

Regla 54 **Excepciones Preliminares con una Solicitud de Bifurcación**

- (1) Se aplicará el siguiente procedimiento en relación con una solicitud de bifurcación relativa a una excepción preliminar:
 - (a) salvo que las partes acuerden lo contrario, la solicitud de bifurcación deberá presentarse:
 - (i) dentro de los 45 días siguientes a la presentación del memorial sobre el fondo;
 - (ii) dentro de los 45 días siguientes a la presentación de un escrito que contenga la demanda subordinada, si la excepción se refiere a la demanda subordinada; o
 - (iii) lo antes posible después de que la parte tenga conocimiento de los hechos en los que funda su excepción preliminar, si esa parte no tenía conocimiento de tales hechos en las fechas a las que se refiere el párrafo (1)(a)(i) y (ii);

- (b) la solicitud de bifurcación deberá indicar la excepción preliminar a la que se refiere;
 - (c) salvo acuerdo en contrario de las partes, el procedimiento sobre el fondo se suspenderá hasta que el Tribunal decida si corresponde bifurcar;
 - (d) el Tribunal fijará los plazos para las presentaciones sobre la solicitud de bifurcación; y
 - (e) el Tribunal emitirá su decisión sobre la solicitud de bifurcación dentro de los 30 días siguientes a la última presentación en relación con la solicitud.
- (2) Al decidir si corresponde bifurcar, el Tribunal considerará todas las circunstancias relevantes, incluyendo si:
- (a) la bifurcación reduciría significativamente el tiempo y costo del procedimiento;
 - (b) la decisión de la excepción preliminar desestimaría toda o una parte sustancial de la diferencia; y
 - (c) si la excepción preliminar y el fondo están tan ligados que harían que la bifurcación no fuera práctica.
- (3) Si el Tribunal decide abordar la excepción preliminar en una fase separada del procedimiento, deberá:
- (a) suspender el procedimiento sobre el fondo, salvo acuerdo en contrario de las partes;
 - (b) fijar los plazos para las presentaciones sobre la excepción preliminar;
 - (c) dictar su decisión o laudo sobre la excepción preliminar dentro de los 180 días siguientes a la última presentación, de conformidad con la Regla 69(1)(b); y
 - (d) fijar cualquier plazo necesario para la continuación del procedimiento si el Tribunal no dicta un laudo.
- (4) Si el Tribunal decide unir la excepción preliminar al fondo, deberá:
- (a) fijar los plazos para las presentaciones sobre la excepción preliminar;
 - (b) modificar cualquier plazo para las presentaciones sobre el fondo, según proceda, y
 - (c) dictar un laudo dentro de los 240 días siguientes a la última presentación, de conformidad con la Regla 69(1)(c).

Regla 55

Excepciones Preliminares sin una Solicitud de Bifurcación

Si una parte no solicita la bifurcación de una excepción preliminar dentro de los plazos a los que se refiere la Regla 54(1)(a) o las partes confirman que no solicitarán la bifurcación, dicha excepción preliminar será unida al fondo y se aplicará el siguiente procedimiento:

- (a) el Tribunal fijará los plazos para las presentaciones sobre la excepción preliminar;
- (b) el memorial sobre la excepción preliminar deberá presentarse:
 - (i) a más tardar en la fecha de presentación del memorial de contestación sobre el fondo;
 - (ii) a más tardar en la fecha de presentación del siguiente escrito después de una demanda subordinada, si la excepción se refiere a la demanda subordinada; o
 - (iii) lo antes posible después de que la parte tenga conocimiento de los hechos en los que funda su excepción, si esa parte no tenía conocimiento de tales hechos en las fechas a las que se refiere el párrafo (1)(b)(i) y (ii);
- (c) la parte que presente el memorial sobre excepciones preliminares presentará también su memorial de contestación sobre el fondo, o, si la excepción se refiere a una demanda subordinada, presentará el siguiente escrito después de la demanda subordinada; y
- (d) el Tribunal dictará el laudo dentro de los 240 días siguientes a la última presentación en el procedimiento, de conformidad con la Regla 69(1)(c).

Regla 56

Acumulación o Coordinación de Arbitrajes

- (1) Las partes de dos o más arbitrajes en curso administrados por el Centro podrán acordar acumular o coordinar estos arbitrajes.
- (2) La acumulación une todos los aspectos de los arbitrajes que se pretendan acumular y resulta en un laudo. Para proceder a la acumulación en virtud de esta Regla, los arbitrajes deberán haber sido registrados de conformidad con estas Reglas y deberán involucrar al mismo Estado o a la misma ORIE (o cualquier subdivisión política del Estado u organismo público del Estado o de la ORIE).

- (3) La coordinación alinea determinados aspectos procesales de dos o más arbitrajes en curso, pero dichos arbitrajes se mantienen como procedimientos separados y resultan en laudos individuales.
- (4) Las partes a las que se refiere el párrafo (1) presentarán conjuntamente al Secretario General los términos propuestos para tramitar los arbitrajes acumulados o coordinados y consultarán al Secretario General para asegurar que los términos puedan ser implementados.
- (5) Despues de la consulta a la que se refiere el párrafo (4), el Secretario General comunicará los términos propuestos acordados por las partes a los Tribunales constituidos en los arbitrajes. Dichos Tribunales emitirán cualquier resolución o decisión necesaria para implementar estos términos.

Regla 57 Medidas Provisionales

- (1) En cualquier momento, una parte puede solicitar que el Tribunal ordene la adopción de medidas provisionales para salvaguardar sus derechos, incluyendo medidas para:
 - (a) impedir acciones que probablemente ocasionen un daño actual o inminente a la parte o un menoscabo al proceso arbitral;
 - (b) mantener o restablecer el *status quo* hasta que se decida la diferencia; o
 - (c) preservar los medios de prueba que pudieran ser relevantes para la resolución de la diferencia.
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
 - (a) la solicitud deberá especificar los derechos que se pretenden salvaguardar, las medidas solicitadas, y las circunstancias que requieren la adopción de tales medidas;
 - (b) el Tribunal deberá fijar plazos para las presentaciones sobre la solicitud;
 - (c) si una parte solicita medidas provisionales antes de la constitución del Tribunal, el Secretario General deberá fijar plazos para los escritos sobre la solicitud, de tal forma que el Tribunal pueda considerar la solicitud con prontitud una vez constituido; y

- (d) el Tribunal emitirá la decisión sobre la solicitud dentro de los 30 días siguientes a lo que suceda de último, sea la constitución del Tribunal o la última presentación sobre la solicitud.
- (3) Al decidir si ordena medidas provisionales, el Tribunal deberá considerar todas las circunstancias relevantes, incluyendo:
- (a) si las medidas son urgentes y necesarias; y
 - (b) el efecto que dichas medidas puedan tener en cada una de las partes.
- (4) El Tribunal podrá ordenar medidas provisionales de oficio. El Tribunal también podrá ordenar medidas provisionales distintas de aquellas solicitadas por una parte.
- (5) Una parte deberá revelar con prontitud cualquier cambio sustancial en las circunstancias en las que se basó el Tribunal al ordenar las medidas provisionales.
- (6) El Tribunal podrá modificar o revocar las medidas provisionales en cualquier momento, de oficio o a solicitud de una de las partes.
- (7) Una parte podrá solicitar a cualquier autoridad judicial o de otra naturaleza que ordene medidas provisionales o conservatorias. Dicha solicitud no será considerada incompatible con el acuerdo de las partes al arbitraje, ni como una renuncia a dicho acuerdo.

Regla 58 **Demandas Subordinadas**

- (1) Salvo acuerdo en contrario de las partes, cualquiera de ellas podrá presentar una demanda incidental o adicional o una demanda reconvencional (“demanda subordinada”), siempre que la demanda subordinada esté dentro del alcance del acuerdo arbitral de las partes.
- (2) Toda demanda incidental o adicional se presentará a más tardar en la réplica, y toda reconvenCIÓN se presentará a más tardar en el memorial de contestación, salvo que el Tribunal decida lo contrario.
- (3) El Tribunal fijará los plazos para las presentaciones sobre la demanda subordinada.

Regla 59 **Rebeldía**

- (1) Una parte se encuentra en rebeldía si no comparece, o se abstiene de presentar sus argumentos y reclamaciones, o si indica que no comparecerá ni presentará sus argumentos y reclamaciones.
- (2) Si una de las partes se encuentra en rebeldía en cualquier etapa del procedimiento, la otra parte podrá solicitar al Tribunal que aborde las cuestiones que se han sometido a su consideración y dicte un laudo.
- (3) Una vez recibida la solicitud a la que se refiere el párrafo (2), el Tribunal notificará tal solicitud a la parte en rebeldía y le otorgará un período de gracia para que subsane la rebeldía, a menos que considere que esa parte no tiene la intención de comparecer ni de presentar sus argumentos y reclamaciones. El período de gracia no excederá 60 días sin el consentimiento de la otra parte.
- (4) Si la solicitud a la que se refiere el párrafo (2) está relacionada con la falta de comparecencia en una audiencia, el Tribunal podrá:
 - (a) reprogramar la audiencia para una fecha dentro de los 60 días siguientes a la fecha original;
 - (b) seguir adelante con la audiencia en ausencia de la parte en rebeldía y fijar un plazo para que la parte en rebeldía presente un escrito dentro de los 60 días siguientes a la audiencia; o
 - (c) cancelar la audiencia y fijar un plazo para que las partes presenten escritos dentro de los 60 días siguientes a la fecha original de la audiencia.
- (5) Si la rebeldía estuviere relacionada con una actuación procesal prevista distinta a una audiencia, el Tribunal podrá establecer el período de gracia fijando un nuevo plazo para que la parte en rebeldía cumpla con esa actuación procesal dentro de los 60 días siguientes a la fecha de notificación de la rebeldía a la que se refiere el párrafo (3).
- (6) Si una parte en rebeldía no actúa dentro del período de gracia o si dicho período no es concedido, el Tribunal reanudará la consideración de la diferencia y emitirá el laudo. Para este propósito:
 - (a) la rebeldía de una parte no se considerará una aceptación de las afirmaciones realizadas por la otra parte;
 - (b) el Tribunal podrá invitar a la parte que no esté en rebeldía a hacer presentaciones y exhibir documentos, y

- (c) el Tribunal examinará su jurisdicción y competencia y, si se satisfacen, decidir si las presentaciones tienen fundamento.

Capítulo IX **Costos**

Regla 60 **Costos del Procedimiento**

Los costos del procedimiento consisten en todos los costos incurridos por las partes en relación con el procedimiento, incluyendo:

- (a) los honorarios legales y gastos de las partes;
- (b) los honorarios y gastos del Tribunal, las personas que asistan al Tribunal con aprobación de las partes y los peritos nombrados por el Tribunal; y
- (c) los cargos administrativos y costos directos del Centro.

Regla 61 **Declaración y Escrito sobre Costos**

El Tribunal solicitará que cada parte presente una declaración sobre sus costos y un escrito sobre la distribución de los mismos antes de decidir la distribución de los costos entre las partes.

Regla 62 **Decisión sobre Costos**

- (1) Al distribuir los costos del procedimiento, el Tribunal considerará todas las circunstancias relevantes, incluyendo:
 - (a) el resultado del procedimiento o de una parte del mismo;
 - (b) la conducta de las partes durante el procedimiento, incluyendo la medida en la que hayan actuado de manera expedita y eficiente en materia de costos y en cumplimiento de estas Reglas y de las órdenes y decisiones del Tribunal;
 - (c) la complejidad de las cuestiones; y

- (d) la razonabilidad de los costos reclamados.
- (2) Si el Tribunal emite un laudo en virtud de la Regla 51(3), otorgará a la parte que prevalezca los costos razonables, a menos que el Tribunal decida que existen circunstancias especiales que justifiquen una distribución de costos diferente.
- (3) El Tribunal podrá adoptar una decisión provisional sobre costos en cualquier momento, de oficio, o a solicitud de una de las partes.
- (4) El Tribunal deberá asegurar que todas las decisiones sobre costos estén motivadas y formen parte del laudo.

Regla 63 **Garantía por Costos**

- (1) A solicitud de una de las partes, el Tribunal podrá ordenar a cualquiera de las partes que haya presentado una demanda o una demanda reconvencional, que otorgue una garantía por costos.
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
- la solicitud incluirá una relación de las circunstancias relevantes y documentos de respaldo;
 - el Tribunal deberá fijar plazos para las presentaciones sobre la solicitud;
 - si una parte solicita una garantía por costos antes de la constitución del Tribunal, el Secretario General deberá fijar plazos para los escritos sobre la solicitud, de tal forma que el Tribunal pueda considerar la solicitud con prontitud una vez constituido; y
 - el Tribunal emitirá la decisión sobre la solicitud dentro de los 30 días siguientes a lo que suceda de último, sea la constitución del Tribunal o la última presentación sobre la solicitud.
- (3) Al determinar si ordena a una parte que otorgue una garantía por costos, el Tribunal deberá considerar todas las circunstancias relevantes, incluyendo:
- la capacidad que tiene dicha parte para cumplir con una decisión adversa en materia de costos;
 - la voluntad de esa parte de cumplir con una decisión adversa en materia de costos;

- (c) el efecto que pudiera tener el otorgar dicha garantía por costos sobre la capacidad de dicha parte para seguir adelante con su demanda o demanda reconvencional; y
 - (d) la conducta de las partes.
- (4) El Tribunal considerará toda la prueba presentada en relación con las circunstancias previstas en el párrafo (3), incluyendo la existencia de financiamiento por terceros.
- (5) El Tribunal especificará cualquier término relevante en una resolución sobre garantía por costos y fijará el plazo para el cumplimiento de la resolución.
- (6) Si una parte incumpliera una resolución para otorgar una garantía por costos, el Tribunal podrá suspender el procedimiento. Si el procedimiento se suspendiera durante más de 90 días, el Tribunal podrá, previa consulta a las partes, ordenar la descontinuación del procedimiento.
- (7) Una parte deberá revelar con prontitud cualquier cambio sustancial en las circunstancias en las que se basó el Tribunal al ordenar la garantía por costos.
- (8) El Tribunal podrá modificar o revocar la resolución de garantía por costos de oficio o a solicitud de una de las partes en cualquier momento.

Capítulo X Suspensión, Avenencia y Descontinuación

Regla 64 Suspensión del Procedimiento

- (1) El Tribunal suspenderá el procedimiento por acuerdo de las partes.
- (2) El Tribunal podrá suspender el procedimiento a solicitud de una de las partes o de oficio, salvo disposición en contrario en el Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI o en estas Reglas.
- (3) El Tribunal otorgará a las partes la oportunidad de formular observaciones antes de ordenar una suspensión en virtud del párrafo (2).
- (4) En su resolución suspendiendo el procedimiento, el Tribunal deberá especificar lo siguiente:
 - (a) el período de la suspensión;

- (b) los términos pertinentes; y
- (c) si fuera necesario, un calendario procesal modificado que entrará en vigor cuando se reanude el procedimiento.
- (5) El Tribunal podrá prorrogar el período de una suspensión antes de su vencimiento por acuerdo de las partes.
- (6) El Tribunal podrá prorrogar el período de una suspensión antes de su vencimiento, de oficio o a solicitud de una de las partes después de otorgar a las partes una oportunidad para formular observaciones.
- (7) El Secretario General suspenderá el procedimiento en virtud del párrafo (1) o extenderá la suspensión en virtud del párrafo (5) si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal. Las partes informarán al Secretario General sobre el período de suspensión y cualquier término acordado por las partes.

Regla 65 **Avenencia y Descontinuación por Acuerdo de las Partes**

- (1) Si las partes notificaran al Tribunal que han acordado descontinuar el procedimiento, el Tribunal emitirá una resolución que deje constancia de la descontinuación.
- (2) Si las partes acordaran avenirse respecto de la diferencia antes de que se dicte el laudo, el Tribunal:
- (a) deberá emitir una resolución que deje constancia de la descontinuación del procedimiento, si las partes así lo solicitaran; o
- (b) podrá incorporar la avenencia en la forma de un laudo, si las partes presentan el texto completo y firmado de su avenimiento y solicitan al Tribunal que incorpore dicho avenimiento en un laudo.
- (3) No es necesario que el laudo dictado en virtud del párrafo (2)(b) incluya las razones en las que se funda.
- (4) El Secretario General emitirá la resolución a la que se refieren los párrafos (1) y (2)(a) si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal.

Regla 66
Descontinuación a Solicitud de una de las Partes

- (1) Si una de las partes solicita la descontinuación del procedimiento, el Tribunal fijará un plazo dentro del cual la otra parte podrá oponerse a la descontinuación. Si no se formula objeción alguna por escrito dentro del plazo fijado, se entenderá que la otra parte ha consentido en la descontinuación y el Tribunal emitirá una resolución que deje constancia de la descontinuación del procedimiento. Si se formula alguna objeción escrita dentro del plazo fijado, el procedimiento continuará.
- (2) El Secretario General fijará el plazo y emitirá la resolución a la que se refiere el párrafo (1) si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal.

Regla 67
Descontinuación por Inacción de las Partes

- (1) Si las partes omiten realizar cualquier actuación procesal durante más de 150 días consecutivos, el Tribunal notificará a las partes el tiempo transcurrido desde que se realizó la última actuación.
- (2) Si las partes omiten realizar una actuación dentro de los 30 días siguientes a la notificación a la que se refiere el párrafo (1), se entenderá que las partes han descontinuado el procedimiento, y el Tribunal emitirá una resolución dejando constancia de la descontinuación.
- (3) Si cualquiera de las partes realiza una actuación dentro de los 30 días siguientes a la notificación a la que se refiere el párrafo (1), el procedimiento continuará.
- (4) El Secretario General emitirá la notificación y la resolución a las que se refieren los párrafos (1) y (2) si aún no se ha constituido el Tribunal o si existe una vacante en el Tribunal.

Capítulo XI

El Laudo

Regla 68

Derecho Aplicable

- (1) El Tribunal aplicará las normas de derecho que las partes hayan indicado como aplicables al fondo de la diferencia. En ausencia de dicha indicación de las partes, el Tribunal aplicará:
 - (a) el derecho que decida que es aplicable; y
 - (b) las normas de derecho internacional que considere aplicables.
- (2) El Tribunal podrá decidir *ex aequo et bono* si las partes lo han autorizado a hacerlo en forma expresa y si el derecho aplicable al arbitraje lo permite.

Regla 69

Plazos para el Laudo

- (1) El Tribunal dictará el laudo lo antes posible y, en cualquier caso, a más tardar:
 - (a) 60 días después de lo que suceda de último, sea la constitución del Tribunal la última presentación, si el laudo se dictara en virtud de la Regla 51(4);
 - (b) 180 días después de la última presentación, si el laudo se dictara en virtud de la Regla 54(3)(c); o
 - (c) 240 días después de la última presentación en todos los demás supuestos.
- (2) Una declaración sobre costos y un escrito sobre costos presentados en virtud de la Regla 61 no serán considerados una presentación a efectos del párrafo (1).
- (3) Las partes renuncian a cualquier plazo para el dictado del laudo que pudiera estar dispuesto por la ley de la sede del arbitraje.

Regla 70

Contenido del Laudo

- (1) El laudo deberá dictarse por escrito y deberá incluir:

- (a) la identificación precisa de cada parte;
 - (b) el nombre de los representantes de las partes;
 - (c) una declaración de que el Tribunal ha sido constituido en virtud de lo dispuesto en estas Reglas, y una descripción del método de su constitución;
 - (d) el nombre de cada miembro del Tribunal y de quien designó a cada uno;
 - (e) la sede del arbitraje, la fecha y el lugar de la primera sesión, de las conferencias de gestión del caso y de las audiencias;
 - (f) un breve resumen del procedimiento;
 - (g) una relación de los hechos pertinentes a juicio del Tribunal;
 - (h) un breve resumen de los argumentos de las partes, incluyendo sus petitorios;
 - (i) las razones en las que se funda el laudo, salvo que las partes hayan acordado que no se deben exponer razones; y
 - (j) una declaración de los costos del procedimiento, incluyendo los honorarios y gastos de cada miembro del Tribunal y una decisión motivada sobre los costos.
- (2) El laudo deberá estar firmado por los miembros del Tribunal que hayan votado en su favor. Podrá firmarse por medios electrónicos si las partes así lo acordaran y si estuviera permitido por la legislación de la sede del arbitraje.
- (3) Antes de que se dicte el laudo, cualquier miembro del Tribunal podrá adjuntar al laudo un voto particular o manifestar su disidencia.
- (4) El laudo será definitivo y vinculante para las partes.

Regla 71 Comunicación del Laudo

- (1) Una vez que el laudo haya sido firmado por los miembros del Tribunal que votaron en su favor, el Secretario General deberá, con prontitud:
- (a) enviar una copia certificada del laudo a cada una de las partes, junto los votos particulares y las disidencias, indicando la fecha de envío en el laudo; y
 - (b) depositar el laudo en los archivos del Centro, junto con los votos particulares y las disidencias.

- (2) A solicitud de las partes de que el texto original del laudo sea archivado o registrado por el Tribunal de conformidad con lo dispuesto en la legislación de la sede del arbitraje, el Secretario General deberá hacerlo en nombre del Tribunal.
- (3) Se considerará que el laudo ha sido dictado en la sede del arbitraje y en la fecha de envío de las copias certificadas del laudo.
- (4) El Secretario General proporcionará copias certificadas adicionales del laudo a una parte a petición de esta.

Regla 72 **Decisión Suplementaria, Rectificación y Aclaración de un Laudo**

- (1) El Tribunal podrá rectificar cualquier error de forma, aritmético o similar en el laudo por iniciativa propia dentro de los 30 días siguientes a la fecha en que se haya dictado el laudo.
- (2) Una parte podrá solicitar una decisión suplementaria, o una rectificación o aclaración de un laudo mediante la presentación de una solicitud al Secretario General y el pago del derecho de presentación publicado en el arancel de derechos dentro de los 45 días siguientes a la fecha en que se haya dictado el laudo.
- (3) La solicitud a la que se refiere el párrafo (2) deberá:
 - (a) identificar el laudo de que se trata;
 - (b) estar en un idioma oficial del Centro utilizado en el procedimiento;
 - (c) estar firmada por cada parte solicitante o su representante y estar fechada;
 - (d) especificar:
 - (i) con respecto a una solicitud de decisión suplementaria, toda cuestión que el Tribunal hubiera omitido decidir en el laudo;
 - (ii) con respecto a una solicitud de rectificación, los errores de forma, aritméticos o similares en el laudo;
 - (iii) con respecto a una solicitud de aclaración, los puntos controvertidos relativos al sentido o alcance del laudo; y
 - (e) adjuntar prueba del pago del derecho de presentación.

- (4) Una vez recibida la solicitud y el derecho de registro, el Secretario General deberá, con prontitud:
- (a) enviar la solicitud a la otra parte;
 - (b) registrar la solicitud, o rechazar el registro si la solicitud no se presenta o el derecho de presentación no ha sido pagado dentro del plazo al que se refiere el párrafo (2); y
 - (c) notificar a las partes el registro o la denegación del registro.
- (5) En cuanto se registre la solicitud, el Secretario General enviará la solicitud y la notificación del registro a cada uno de los o las miembros del Tribunal.
- (6) El Presidente del Tribunal determinará el procedimiento para considerar la solicitud, previa consulta a los otros miembros del Tribunal y a las partes.
- (7) Las Reglas 70-71 serán aplicables a cualquier decisión del Tribunal en virtud de esta Regla.
- (8) El Tribunal emitirá una decisión sobre la solicitud de decisión suplementaria, de rectificación o de aclaración dentro de los 60 días siguientes a la última presentación sobre la solicitud.
- (9) Una decisión suplementaria, de rectificación o de aclaración en virtud de esta Regla formará parte del laudo y se reflejará en todas las copias certificadas del laudo.

Capítulo XII **Publicación, Acceso al Procedimiento y Presentaciones de Partes No Contendientes**

Regla 73 **Publicación de Resoluciones, Decisiones y Laudos**

- (1) El Centro publicará las resoluciones, decisiones y laudos con cualquier supresión de texto acordada por las partes y notificada conjuntamente al Secretario General dentro de los 60 días siguientes a que se dicte la resolución, decisión o laudo.
- (2) Si cualquiera de las partes notificara al Secretario General dentro del plazo de 60 días al que se refiere el párrafo (1) que las partes no están de acuerdo respecto de cualquiera de las supresiones de texto propuestas, el Secretario General remitirá la resolución, decisión o laudo al Tribunal quien decidirá las supresiones de texto en disputa. El Centro publicará la resolución, decisión o laudo conforme a la decisión del Tribunal.

- (3) Al decidir una disputa en virtud del párrafo (2), el Tribunal deberá asegurar que la publicación no divulgue información confidencial ni protegida tal y como se define en la Regla 76.

Regla 74 **Publicación de Documentos Presentados en un Procedimiento**

- (1) Con el consentimiento de las partes, el Centro publicará cualquier escrito o documento de respaldo presentado por una parte en el marco del procedimiento, con cualquier supresión de texto acordada por las partes y notificada conjuntamente al Secretario General.
- (2) En ausencia del consentimiento de las partes en virtud del párrafo (1), una parte podrá solicitar al Tribunal que decida una disputa relativa a la supresión de texto de un escrito, excluyendo los documentos de respaldo, que esta haya presentado en el marco de un procedimiento. El Tribunal decidirá sobre las supresiones de texto en disputa y el Centro publicará el escrito conforme a la decisión del Tribunal.
- (3) Al decidir una disputa en virtud del párrafo (2), el Tribunal deberá asegurar que la publicación no divulgue información confidencial ni protegida tal y como se define en la Regla 76.

Regla 75 **Observación de las Audiencias**

- (1) El Tribunal permitirá que otras personas además de las partes, sus representantes, testigos y peritos durante su testimonio, así como las personas que asistan al Tribunal observen las audiencias, salvo que cualquiera de las partes se oponga.
- (2) El Tribunal establecerá procedimientos para evitar la divulgación de información de carácter confidencial o protegida tal y como se define en la Regla 76 a las personas que observen las audiencias.
- (3) A solicitud de una parte, el Centro publicará las grabaciones o transcripciones de las audiencias, salvo que la otra parte se oponga.

Regla 76 **Información Confidencial o Protegida**

A los efectos de las Reglas 73-75, información confidencial o protegida es información que está protegida de ser divulgada al público:

- (a) en virtud del instrumento que contiene el consentimiento al arbitraje;
- (b) en virtud de legislación aplicable o las reglas aplicables;
- (c) en caso de información de un Estado o una ORIE parte de la diferencia, por la ley de dicho Estado u de dicha ORIE;
- (d) en virtud de las resoluciones y decisiones del Tribunal;
- (e) por acuerdo de las partes;
- (f) porque constituye información comercial confidencial o información personal protegida;
- (g) porque su divulgación pública impediría el cumplimiento de la ley;
- (h) porque un Estado o una ORIE parte de la diferencia considere que si se divulgare al público iría en contra de sus intereses esenciales de seguridad;
- (i) porque si se divulgare al público agravaría la diferencia entre las partes; o
- (j) porque si se divulgare al público socavaría la integridad del proceso arbitral.

Regla 77 **Escritos de Partes No Contendientes**

- (1) Cualquier persona o entidad que no sea parte en la diferencia (“parte no contendiente”) podrá solicitar permiso para presentar un escrito en el marco del procedimiento. La solicitud deberá realizarse en el o los idioma(s) del procedimiento.
- (2) Al determinar si permite la presentación de un escrito por una parte no contendiente, el Tribunal considerará todas las circunstancias relevantes, incluyendo:
 - (a) si el escrito se referiría a una cuestión dentro del ámbito de la diferencia;

- (b) de qué manera el escrito ayudaría al Tribunal en la determinación de las cuestiones de hecho o de derecho relacionadas con el procedimiento al aportar una perspectiva, un conocimiento o una visión particulares distintos a aquellos de las partes;
 - (c) si la parte no contendiente tiene un interés significativo en el procedimiento;
 - (d) la identidad, actividades, organización y los propietarios de la parte no contendiente, incluyendo toda afiliación directa o indirecta entre la parte no contendiente, una parte o una parte no contendiente del tratado; y
 - (e) si alguna persona o entidad proporcionará a la parte no contendiente asistencia financiera u otro tipo de asistencia para presentar el escrito.
- (3) Las partes tendrán derecho a formular observaciones respecto de si se debería permitir a una parte no contendiente presentar un escrito en el marco del procedimiento y, en su caso, respecto de cualquiera de las condiciones para la presentación de dicho escrito.
- (4) El Tribunal deberá asegurar que la participación de la parte no contendiente no perturbe el procedimiento, ni genere una carga indebida, ni perjudique injustamente a cualquiera de las partes. A tal fin, el Tribunal podrá imponer condiciones a la parte no contendiente, incluyendo respecto al formato, la extensión, el alcance o la publicación del escrito, y el plazo en el que deberá presentarse.
- (5) El Tribunal emitirá una decisión motivada sobre si permite a una parte no contendiente presentar un escrito dentro de los 30 días siguientes a la última presentación sobre la solicitud.
- (6) El Tribunal proporcionará a la parte no contendiente los documentos pertinentes presentados en el marco del procedimiento, salvo que cualquiera de las partes se oponga.
- (7) Si el Tribunal permite a una parte no contendiente presentar un escrito, las partes tendrán derecho a formular observaciones sobre el mismo.

Regla 78 Participación de una Parte No Contendiente del Tratado

- (1) El Tribunal permitirá que una parte de un tratado que no sea parte en la diferencia (“parte no contendiente del tratado”) realice una presentación sobre la interpretación del tratado objeto de la diferencia y que se invoca como base del consentimiento al arbitraje. Después de consultar a las partes, el Tribunal podrá invitar a una parte no contendiente del tratado a que realice dicha presentación.

- (2) La presentación de una parte no contendiente del tratado en virtud del párrafo (1) no apoyará a una parte de modo tal que equivalga a protección diplomática.
- (3) El Tribunal deberá asegurar que la participación de la parte no contendiente del tratado no perturbe el procedimiento, ni genere una carga indebida, ni perjudique injustamente a cualquiera de las partes. A tal fin, el Tribunal podrá imponer condiciones a la presentación por una parte no contendiente del tratado, incluyendo respecto al formato, la extensión, el alcance o la publicación de las presentaciones, y el plazo en el que deberán presentarse.
- (4) El Tribunal proporcionará los documentos pertinentes presentados en el marco del procedimiento a la parte no contendiente del tratado, salvo que cualquiera de las partes se oponga.
- (5) Las partes tendrán derecho a realizar observaciones sobre la presentación de la parte no contendiente del tratado.

Capítulo XIII Arbitraje Expedito

Regla 79 Consentimiento de las Partes a un Arbitraje Expedito

- (1) En cualquier momento, las partes de un arbitraje tramitado en virtud de estas Reglas pueden consentir a que dicho arbitraje sea tramitado con mayor rapidez de conformidad con este Capítulo (“arbitraje expedited”), notificando conjuntamente por escrito su consentimiento al Secretario General.
- (2) Los Capítulos I-XII de las Reglas de Arbitraje del Mecanismo Complementario del CIADI serán aplicables a un arbitraje expedited salvo que:
 - (a) las Reglas 24, 26, 49, 50, 51, 52, 54 y 56 no son aplicables en un arbitraje expedited; y
 - (b) las Reglas 27, 30, 38, 47, 53, 59, 69 y 72 según se modifiquen por las Reglas 80-87, son aplicables en un arbitraje expedited.
- (3) Si las partes consienten a un arbitraje expedited después de la constitución del Tribunal de conformidad con lo dispuesto en el Capítulo IV, las Reglas 80-82 no serán aplicables y el arbitraje expedited procederá sujeto a que todos los miembros del Tribunal confirmen su disponibilidad de conformidad con la Regla 83(2). Si un árbitro no está disponible para proceder con el arbitraje de manera expedita, el árbitro podrá ofrecer su renuncia.

Regla 80
Número de Árbitros y Método de Constitución del Tribunal
en el Arbitraje Expedito

- (1) El Tribunal en un arbitraje expeditedo estará compuesto por un Árbitro Único nombrado de conformidad con lo dispuesto en la Regla 81 o de tres miembros nombrados de conformidad con lo dispuesto en la Regla 82.
- (2) Las partes notificarán conjuntamente y por escrito al Secretario General su elección de un Árbitro Único o de un Tribunal de tres miembros dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la notificación del consentimiento a la que se refiere la Regla 79(1).
- (3) Si las partes no notifican al Secretario General su elección dentro del plazo al que se refiere el párrafo (2), el Tribunal estará compuesto por un Árbitro Único que será nombrado en virtud de la Regla 81.
- (4) Un nombramiento en virtud de las Reglas 81-82 es un nombramiento de conformidad con el método acordado por las partes.

Regla 81
Nombramiento de un Árbitro Único para el Arbitraje Expeditedo

- (1) Las partes notificarán conjuntamente el nombramiento del Árbitro Único dentro de los 20 días siguientes a la notificación a la que se refiere la Regla 80(2).
- (2) El Secretario General nombrará al Árbitro Único si:
 - (a) las partes no nombran al Árbitro Único a ser nombrado dentro del plazo al que se refiere el párrafo (1);
 - (b) las partes notifican al Secretario General que no pueden llegar a un acuerdo sobre el Árbitro Único a ser nombrado; o
 - (c) la persona nombrada rechaza el nombramiento o no cumple con la Regla 83(1).
- (3) El siguiente procedimiento será aplicable al nombramiento del Árbitro Único por el Secretario General en virtud del párrafo (2):
 - (a) el Secretario General enviará a las partes dentro de los 10 días siguientes al hecho relevante al que se refiere el párrafo (2), una lista de cinco candidatos para el nombramiento del Árbitro Único;

- (b) cada una de las partes podrá tachar un nombre de la lista, y calificará a los o las candidatos restantes por orden de preferencia y enviará dicha calificación al Secretario General dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la lista;
- (c) el Secretario General informará a las partes del resultado de las calificaciones el día hábil siguiente a la recepción de las calificaciones y nombrará al candidato que tenga la calificación más alta. Si dos o más candidatos obtienen la calificación más alta, el Secretario General seleccionará a uno de ellos; y
- (d) si el candidato seleccionado rechaza el nombramiento o no cumple con la Regla 83(1), el Secretario General seleccionará al candidato que haya obtenido la siguiente mejor calificación.

Regla 82

Nombramiento de un Tribunal de Tres Miembros en el Arbitraje Expedito

- (1) Un Tribunal de tres miembros será nombrado de conformidad con el siguiente procedimiento:
 - (a) cada una de las partes nombrará a un árbitro (“coárbitros”) dentro de los 20 días siguientes a la notificación a la que se refiere la Regla 80(2); y
 - (b) las partes nombrarán conjuntamente al Presidente del Tribunal dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la aceptación de ambos coárbitros.
- (2) El Secretario General nombrará a los árbitros que aún no hayan sido nombrados si:
 - (a) un nombramiento no se realiza dentro del plazo aplicable al que se refiere el párrafo (1);
 - (b) las partes notifican al Secretario General que no pueden llegar a un acuerdo sobre el Presidente del Tribunal; o
 - (c) una de las personas nombradas rechaza el nombramiento o no cumple con la Regla 83(1).
- (3) El siguiente procedimiento será aplicable al nombramiento por parte del Secretario General de cualquier árbitro en virtud del párrafo (2):
 - (a) el Secretario General nombrará en primer lugar al o a los coárbitro(s) que aún no hayan sido nombrados. El Secretario General consultará a las partes en la medida de lo posible y hará lo posible para nombrar al o a los coárbitro(s) dentro de los 15 días siguientes al hecho relevante al que se refiere el párrafo (2);

- (b) dentro de los 10 días siguientes a lo que suceda de último, sea la fecha en la que ambos coárbitos hayan aceptado sus nombramientos, o el hecho relevante al que se refiere el párrafo (2), el Secretario General enviará a las partes una lista de cinco candidatos para su nombramiento como Presidente del Tribunal;
- (c) cada una de las partes podrá tachar un nombre de la lista, y calificará a los candidatos restantes por orden de preferencia y enviará dicha calificación al Secretario General dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la lista;
- (d) el Secretario General informará a las partes del resultado de las calificaciones el día hábil siguiente a la recepción de las calificaciones y nombrará al candidato que tenga la mejor calificación. Si dos o más candidatos obtienen la mejor calificación, el Secretario General seleccionará a uno de ellos; y
- (e) si el candidato seleccionado rechaza el nombramiento o no cumple con la Regla 83(1), el Secretario General seleccionará al candidato que haya obtenido la siguiente calificación más alta.

Regla 83 **Aceptación del Nombramiento en el Arbitraje Expedito**

- (1) Un árbitro nombrado en virtud de las Reglas 81 u 82 deberá aceptar el nombramiento y proporcionar una declaración en virtud de la Regla 27(3) dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación.
- (2) Un árbitro nombrado en un Tribunal constituido de conformidad con el Capítulo IV confirmará su disponibilidad para tramitar el arbitraje expedito dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la notificación del consentimiento en virtud de la Regla 79(3).

Regla 84 **Primera Sesión en el Arbitraje Expedito**

- (1) El Tribunal celebrará una primera sesión de conformidad con lo dispuesto en la Regla 38 dentro de los 30 días siguientes a la constitución del Tribunal.
- (2) La primera sesión se celebrará de manera remota, salvo que ambas partes y el Tribunal acuerden que deberá celebrarse en persona.

Regla 85

Calendario Procesal en el Arbitraje Expedito

- (1) El siguiente calendario será aplicable para la presentación de los escritos y la audiencia en un arbitraje expeditedo:
- (a) la parte demandante presentará un memorial dentro de los 60 días siguientes a la primera sesión;
 - (b) la parte demandada presentará un memorial de contestación dentro de los 60 días siguientes a la fecha de presentación del memorial;
 - (c) el memorial y el memorial de contestación a los que se refiere el párrafo (1)(a) y (b) tendrán una extensión de no más de 200 páginas;
 - (d) la parte demandante presentará una réplica dentro de los 40 días siguientes a la fecha de presentación del memorial de contestación;
 - (e) la parte demandada presentará una dúplica dentro de los 40 días siguientes a la fecha de presentación de la réplica;
 - (f) la réplica y la dúplica a las que se refiere el párrafo (1)(d) y (e) tendrán una extensión de no más de 100 páginas;
 - (g) la audiencia se celebrará dentro de los 60 días siguientes a la presentación del último escrito;
 - (h) las partes presentarán declaraciones de sus costos y escritos sobre costos dentro de los 10 días siguientes al último día de la audiencia a la que se refiere el párrafo (1)(g); y
 - (i) el Tribunal dictará el laudo lo antes posible y, en cualquier caso, a más tardar 120 días después de la celebración de la audiencia a la que se refiere el párrafo (1)(g).
- (2) Cualquier excepción preliminar, reconvención, demanda incidental o adicional se incorporará al calendario al que se refiere el párrafo (1). El Tribunal adaptará el calendario procesal si una de las partes plantea cualquiera de dichas cuestiones, teniendo en cuenta la naturaleza expedita del proceso.
- (3) El Tribunal podrá prorrogar los plazos a los que se refiere el párrafo (1)(a) y (b) un máximo de 30 días para decidir una diferencia que surja de las solicitudes de exhibición de documentos en virtud de la Regla 47. El Tribunal decidirá estas solicitudes sobre la base de escritos y sin una audiencia en persona.

- (4) Cualquier calendario para los escritos además de aquellos a los que se refieren los párrafos (1)-(3) transcurrirá en paralelo al calendario al que se refiere el párrafo (1), salvo que el procedimiento se suspenda o el Tribunal decida que existen circunstancias especiales que justifiquen la suspensión del calendario. Al fijar los plazos para dichos escritos, el Tribunal considerará la naturaleza expedita del proceso.

Regla 86 Rebeldía en el Arbitraje Expedito

Un Tribunal podrá otorgar a una parte en rebeldía un período de gracia que no supere los 30 días en virtud de la Regla 59.

Regla 87

Calendario Procesal para la Decisión Suplementaria, de Rectificación y de Aclaración en el Arbitraje Expedito

- (1) El Tribunal podrá rectificar cualquier error de forma, aritmético o similar en el laudo por iniciativa propia dentro de los 15 días siguientes a la fecha en que se haya dictado el laudo.
- (2) Toda solicitud de decisión suplementaria, de rectificación o de aclaración de un laudo, realizada en virtud de la Regla 72 deberá presentarse dentro de los 15 días siguientes al dictado del laudo.
- (3) El Tribunal emitirá una decisión suplementaria, de rectificación o de aclaración del laudo, en virtud de la Regla 72 dentro de los 30 días siguientes a la última presentación sobre la solicitud.

Regla 88

Acuerdo para Dejar de Tramitar el Arbitraje de Manera Expedita

- (1) En cualquier momento, las partes pueden dejar de tramitar el arbitraje de manera expedita notificando conjuntamente su acuerdo por escrito al Tribunal y a el Secretario General.
- (2) A solicitud de una parte, el Tribunal podrá decidir que un arbitraje no continúe tramitándose de manera expedita. Al decidir dicha solicitud, el Tribunal considerará

la complejidad de las cuestiones, la etapa del procedimiento y todas las demás circunstancias relevantes.

- (3) El Tribunal, o el Secretario General si el Tribunal no ha sido constituido, determinará el procedimiento a seguir en virtud de los Capítulos I-XII y fijará los plazos necesarios para la tramitación del procedimiento.

REGLAS DE CONCILIACIÓN DEL MECANISMO COMPLEMENTARIO DEL CIADI

ÍNDICE

<i>Nota Introductoria</i>	244
Capítulo I - Alcance	244
Regla 1 - Aplicación de las Reglas	244
Capítulo II - Iniciación del Procedimiento.....	245
Regla 2 - La Solicitud	245
Regla 3 - Contenido de la Solicitud	245
Regla 4 - Información Adicional Recomendada.....	247
Regla 5 - Presentación de la Solicitud y de los Documentos de Respaldo	247
Regla 6 - Recepción de la Solicitud y Transmisión de Comunicaciones Escritas.....	247
Regla 7 - Revisión y Registro de la Solicitud	248
Regla 8 - Notificación del Registro	248
Regla 9 - Retiro de la Solicitud.....	249
Capítulo III - Disposiciones Generales	249
Regla 10 - Parte y Representante de Parte	249
Regla 11 - Método de Presentación	249
Regla 12 - Documentos de Respaldo	249
Regla 13 - Transmisión de Documentos	250
Regla 14 - Idiomas del Procedimiento, Traducción e Interpretación	250
Regla 15 - Cálculo de Plazos	251
Regla 16 - Costos del Procedimiento.....	251
Regla 17 - Confidencialidad de la Conciliación	252
Regla 18 - Uso de Información en el Marco de Otros Procedimientos	252
Capítulo IV - Establecimiento de la Comisión	252
Regla 19 - Disposiciones Generales, Número de Conciliadores y Método de Constitución..	252
Regla 20 - Cualidades de los Conciliadores	253
Regla 21 - Notificación de Financiamiento por Terceros	253
Regla 22 - Asistencia del Secretario General con Nombramientos	254
Regla 23 - Nombramiento de los Conciliadores por el Secretario General	254
Regla 24 - Aceptación del Nombramiento.....	254
Regla 25 - Reemplazo de Conciliadores con Anterioridad a la Constitución de la Comisión	255
Regla 26 - Constitución de la Comisión	256

Capítulo V - Recusación de Conciliadores y Vacantes	256
Regla 27 - Propuesta de Recusación de Conciliadores	256
Regla 28 - Decisión sobre la Propuesta de Recusación	257
Regla 29 - Incapacidad o Incumplimiento en el Desempeño de sus Funciones	257
Regla 30 - Renuncia.....	257
Regla 31 - Vacante en la Comisión.....	258
Capítulo VI - Tramitación de la Conciliación.....	258
Regla 32 - Funciones de la Comisión	258
Regla 33 - Obligaciones Generales de la Comisión.....	259
Regla 34 - Resoluciones, Decisiones y Acuerdos.....	259
Regla 35 - Quórum.....	259
Regla 36 - Deliberaciones.....	260
Regla 37 - Cooperación de las Partes	260
Regla 38 - Presentaciones Escritas	260
Regla 39 - Primera Sesión.....	261
Regla 40 - Reuniones	262
Regla 41 - Excepciones Preliminares	263
Capítulo VII - Terminación de la Conciliación	263
Regla 42 - Descontinuación con Anterioridad a la Constitución de la Comisión	263
Regla 43 - Informe que Deja Constancia del Acuerdo entre las Partes	264
Regla 44 - Informe que Deja Constancia de la Falta de Acuerdo entre las Partes	264
Regla 45 - Informe que Deja Constancia de que Una de las Partes No Compareció o Participó	265
Regla 46 - El Informe	265
Regla 47 - Emisión del Informe.....	266

REGLAS DE CONCILIACIÓN DEL MECANISMO COMPLEMENTARIO DEL CIADI

Nota Introductoria

Las Reglas de Conciliación del Mecanismo Complementario del CIADI fueron adoptadas por el Consejo Administrativo del Centro en virtud del Artículo 7 del Convenio del CIADI y la Regla 7 del Reglamento Administrativo y Financiero del CIADI.

Las Reglas de Conciliación del Mecanismo Complementario del CIADI están complementadas por el Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI.

Las Reglas de Conciliación del Mecanismo Complementario del CIADI se aplican desde la presentación de una solicitud de conciliación hasta la conclusión de la conciliación.

Capítulo I Alcance

Regla 1 Aplicación de las Reglas

- (1) Estas Reglas se aplicarán a cualquier procedimiento de conciliación tramitado en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI.
- (2) Las partes podrán acordar modificar la aplicación de cualquiera de estas Reglas, salvo las Reglas 1-9.
- (3) Si alguna de estas Reglas, o cualquier acuerdo en virtud del párrafo (2) está en conflicto con una disposición legal de la que las partes no puedan apartarse, prevalecerá esta disposición.
- (4) Las Reglas de Conciliación del Mecanismo Complementario del CIADI aplicables son aquellas en vigor en la fecha de presentación de la solicitud de conciliación, salvo acuerdo en contrario de las partes.

Capítulo II

Iniciación del Procedimiento

Regla 2

La Solicitud

- (1) Toda parte que quiera iniciar un procedimiento de conciliación en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI deberá presentar una solicitud de conciliación junto con los documentos de respaldo requeridos (la “solicitud”) al Secretario General y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.
- (2) La solicitud podrá presentarse por una o más partes solicitantes o presentarse conjuntamente por las partes en la diferencia.

Regla 3

Contenido de la Solicitud

- (1) La solicitud deberá:
 - (a) estar redactada en español, francés o inglés;
 - (b) identificar a cada parte en la diferencia y proporcionar su información de contacto, incluyendo su dirección de correo electrónico, dirección postal y número de teléfono;
 - (c) estar firmada por cada parte solicitante o su representante y estar fechada;
 - (d) acompañar prueba del poder de representación de cada representante; y
 - (e) si la parte solicitante es una persona jurídica, indicar que ha obtenido todas las autorizaciones internas necesarias para presentar la solicitud y adjuntar dichas autorizaciones.
- (2) La solicitud deberá incluir:
 - (a) una descripción de la inversión, así como de la propiedad y control de la misma, un resumen de los hechos pertinentes y de las reclamaciones, los petitorios, incluyendo un estimado del monto de la compensación pretendida, y una indicación de que existe una diferencia de naturaleza jurídica entre las partes que surge de la inversión;

- (b) respecto del consentimiento de cada parte a someter la diferencia a conciliación en virtud del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI:
- (i) el o los instrumento(s) que contiene(n) el consentimiento de cada parte;
 - (ii) la fecha de entrada en vigor del o de los instrumento(s) en que se funda el consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren esa fecha;
 - (iii) la fecha del consentimiento, a saber, la fecha en que las partes consintieron por escrito en someter la diferencia al Centro, o bien, si las partes no consintieron en la misma fecha, la fecha en la que la última parte que haya consentido, consintiera por escrito en someter la diferencia al Centro; y
 - (iv) una indicación de que la parte solicitante ha cumplido con cualquier condición para la presentación de una diferencia establecida en el instrumento que contiene el consentimiento;
- (c) si una de las partes es una persona natural:
- (i) información respecto a la nacionalidad de esa persona en la fecha del consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren dicha nacionalidad; y
 - (ii) una declaración de que la persona es un nacional de un Estado distinto del Estado que es parte en la diferencia, o de un Estado distinto a los Estados que integren la ORIE que es parte en la diferencia en la fecha del consentimiento;
- (d) si una parte es una persona jurídica:
- (i) información respecto a la nacionalidad de esa parte en la fecha del consentimiento, junto con documentos de respaldo que demuestren dicha nacionalidad; y
 - (ii) si esa parte tenía la nacionalidad del Estado parte en la diferencia o de cualquier Estado que integre la ORIE que es parte en la diferencia en la fecha del consentimiento, información respecto al acuerdo de las partes para que la persona jurídica sea tratada como si fuese nacional de otro Estado en virtud del Artículo 1(5)(b) del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI, junto con documentos de respaldo que demuestren dicho acuerdo;
- (e) si una parte es una subdivisión política o un organismo público de un Estado o de una ORIE, documentos de respaldo que demuestren la aprobación del consentimiento por parte del Estado o de la ORIE, salvo que el Estado o la ORIE haya notificado al Centro que dicha aprobación no es necesaria.

Regla 4 **Información Adicional Recomendada**

Se recomienda que la solicitud:

- (a) contenga cualquier propuesta procesal o acuerdo alcanzado por las partes, incluyendo con respecto al número y método de nombramiento de los conciliadores y el o los idioma(s) del procedimiento; e
- (b) incluya los nombres de las personas y entidades que poseen o controlan a la parte solicitante que es una persona jurídica.

Regla 5 **Presentación de la Solicitud y de los Documentos de Respaldo**

- (1) La solicitud deberá ser presentada electrónicamente. El Secretario General podrá requerir que la solicitud sea presentada en un formato alternativo si fuere necesario.
- (2) Se podrá presentar un extracto de un documento como documento de respaldo, siempre que el extracto no altere el sentido del documento. El Secretario General podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.
- (3) El Secretario General podrá requerir una copia certificada de un documento de respaldo.
- (4) Todo documento redactado en un idioma que no sea español, francés o inglés deberá ser acompañado de una traducción a uno de esos idiomas. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento; sin embargo, el Secretario General podrá requerir una traducción más amplia o completa del documento.

Regla 6 **Recepción de la Solicitud y Transmisión de Comunicaciones Escritas**

El Secretario General deberá:

- (a) acusar recibo de la solicitud a la parte solicitante con prontitud;
- (b) transmitir la solicitud a la otra parte una vez que reciba el derecho de presentación; y

- (c) actuar como intermediario oficial de las comunicaciones escritas entre las partes.

Regla 7 Revisión y Registro de la Solicitud

- (1) Una vez recibida la solicitud y el derecho de presentación, el Secretario General deberá registrar la solicitud si, sobre la base de la información proporcionada, pareciera que la solicitud no se encuentra manifiestamente fuera del alcance del Artículo 2(1) del Reglamento del Mecanismo Complementario del CIADI.
- (2) El Secretario General deberá notificar con prontitud el registro de la solicitud a las partes, o la denegación del mismo y los motivos de dicha denegación.

Regla 8 Notificación del Registro

La notificación del registro de la solicitud deberá:

- (a) dejar constancia de que la solicitud ha sido registrada e indicar la fecha del registro;
- (b) confirmar que toda la correspondencia dirigida a las partes en relación con el procedimiento será enviada a la dirección de contacto indicada en la notificación, a menos que se comunique otra información de contacto al Centro;
- (c) invitar a las partes a que informen al Secretario General de su acuerdo respecto del número y método de nombramiento de los conciliadores, salvo que dicha información ya hubiera sido proporcionada, y a que constituyan una Comisión sin demora;
- (d) recordar a las partes que el registro de la solicitud es sin perjuicio de los poderes y funciones de la Comisión respecto de la jurisdicción y la competencia de la Comisión y los asuntos en disputa; y
- (e) recordar a las partes que hagan la revelación requerida por la Regla 21.

Regla 9

Retiro de la Solicitud

En cualquier momento antes del registro, una parte solicitante podrá notificar por escrito el retiro de la solicitud al Secretario General o, si hubiere más de una parte solicitante, que esta se retira de la solicitud. El Secretario General notificará con prontitud a las partes dicho retiro, salvo si la solicitud aún no hubiera sido transmitida en virtud de la Regla 6(b).

Capítulo III

Disposiciones Generales

Regla 10

Parte y Representante de Parte

- (1) A los fines de estas Reglas, “parte” incluye todas las partes que actúen como demandante o como demandada.
- (2) Cada parte podrá estar representada o asistida por agentes, consejeros, abogados, u otros asesores, cuyos nombres y prueba de su poder de representación deberán ser notificados con prontitud por la parte respectiva al Secretario General (“representante(s)”).

Regla 11

Método de Presentación

- (1) Un documento que deba presentarse en un procedimiento se presentará al Secretario General, quien acusará recibo del mismo.
- (2) Los documentos se presentarán de manera electrónica. En circunstancias especiales, la Comisión podrá ordenar que los documentos también sean presentados en un formato diferente.

Regla 12

Documentos de Respaldo

- (1) Los documentos de respaldo se presentarán junto con la presentación escrita, la solicitud, las observaciones o la comunicación a los que se refieren.

- (2) Se podrá presentar un extracto de un documento como documento de respaldo siempre que el extracto no altere el sentido del documento. La Comisión o una parte podrá solicitar una versión más amplia del extracto o una versión completa del documento.

Regla 13 Transmisión de Documentos

Tras el registro de la solicitud en virtud de la Regla 7, el Secretario General transmitirá todo documento presentado en un procedimiento:

- (a) a la otra parte, salvo que las partes se comuniquen directamente entre sí;
- (b) a la Comisión, salvo que las partes se comuniquen directamente con la Comisión a solicitud de esta o por acuerdo de las partes.

Regla 14 Idiomas del Procedimiento, Traducción e Interpretación

(1) Las partes podrán acordar el uso de uno o dos idiomas en el procedimiento. Las partes consultarán a la Comisión y al Secretario General respecto del uso de un idioma que no sea un idioma oficial del Centro. Si las partes no acuerdan el o los idioma(s) del procedimiento, cada una podrá escoger uno de los idiomas oficiales del Centro.

(2) En un procedimiento con un idioma del procedimiento:

- (a) los documentos serán presentados y las reuniones serán celebradas en dicho idioma del procedimiento;
- (b) los documentos en otro idioma serán acompañados de una traducción al idioma del procedimiento; y
- (c) el testimonio prestado en otro idioma será interpretado al idioma del procedimiento.

(3) En un procedimiento con dos idiomas del procedimiento:

- (a) los documentos podrán ser presentados y las reuniones podrán ser celebradas en cualquier idioma del procedimiento, salvo que la Comisión ordene que un documento sea presentado en ambos idiomas del procedimiento o que una reunión sea celebrada con interpretación a ambos idiomas del procedimiento;

- (b) los documentos en otro idioma serán acompañados de una traducción a cualquiera de los idiomas del procedimiento, salvo que la Comisión ordene una traducción a ambos idiomas del procedimiento;
- (c) el testimonio prestado en otro idioma será interpretado a cualquiera de los idiomas del procedimiento, salvo que la Comisión ordene la interpretación a ambos idiomas del procedimiento;
- (d) la Comisión y el Secretario General podrán comunicarse en cualquier idioma del procedimiento; y
- (e) todas las órdenes, las decisiones, las recomendaciones y el reporte deberán ser dictados en ambos idiomas del procedimiento, salvo que las partes acuerden lo contrario.
- (4) Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento de respaldo; salvo que la Comisión ordene a una parte que presente una traducción más amplia o completa del documento. La Comisión podrá ordenar a una parte que presente una traducción certificada en caso de que se impugne la traducción.

Regla 15 Cálculo de Plazos

Los plazos a los que se refieren estas Reglas se calcularán a partir del día siguiente a la fecha en la que se realice la actuación procesal que da inicio al período, en función de la hora en la sede del Centro. Un plazo se tendrá por cumplido si la actuación procesal se realiza en la fecha pertinente, o el día hábil siguiente, si el plazo vence un sábado o domingo.

Regla 16 Costos del Procedimiento

Salvo que las partes acuerden lo contrario:

- (a) los honorarios y gastos de la Comisión, así como los cargos administrativos y costos directos del Centro serán sufragados en partes iguales por las partes; y
- (b) cada parte sufragará cualquier otro costo que incurra en relación con el procedimiento.

Regla 17

Confidencialidad de la Conciliación

Toda la información relacionada con la conciliación y todos los documentos producidos en ella u obtenidos durante la conciliación serán confidenciales, salvo que:

- (a) exista acuerdo en contrario de las partes;
- (b) la información sea publicada por el Centro en virtud de la Regla 3 del Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI;
- (c) la información o el documento se encuentre disponible de manera independiente;
o
- (d) la legislación requiera su revelación.

Regla 18

Uso de Información en el Marco de Otros Procedimientos

Salvo acuerdo en contrario de las partes de la diferencia, una parte no podrá invocar lo siguiente en ningún otro procedimiento:

- (a) opiniones expresadas, declaraciones, admisiones, ofertas de avenencia, o posturas adoptadas por la otra parte durante la conciliación; ni
- (b) el informe, la resolución, la decisión o cualquier recomendación formulada por la Comisión durante la conciliación.

Capítulo IV

Establecimiento de la Comisión

Regla 19

Disposiciones Generales, Número de Conciliadores y Método de Constitución

- (1) La Comisión se constituirá sin demora luego del registro de la solicitud.
- (2) El número de conciliadores y el método de su nombramiento deben determinarse antes de que el Secretario General pueda actuar respecto de cualquier nombramiento propuesto por una parte.

- (3) Las partes procurarán ponerse de acuerdo en un Conciliador Único, o un número impar de conciliadores, y en el método de su nombramiento. Si las partes no informan al Secretario General de un acuerdo dentro de los 45 días siguientes a la fecha de registro, cualquier parte podrá informar al Secretario General que la Comisión estará compuesta por un Conciliador Único, nombrado por acuerdo de las partes.
- (4) La composición de una Comisión se mantendrá sin cambios después de que haya sido constituida, salvo lo previsto en el Capítulo V.
- (5) Las referencias en estas Reglas a una Comisión o a un Presidente de una Comisión incluirán a un Conciliador Único.

Regla 20 Cualidades de los Conciliadores

Los conciliadores serán personas imparciales e independientes, de alta consideración moral y reconocida competencia en materia de derecho, comercio, industria o finanzas.

Regla 21 Notificación de Financiamiento por Terceros

- (1) Una parte presentará una notificación por escrito revelando el nombre y la dirección de cualquier tercero de quien la parte, directa o indirectamente, haya recibido fondos para la conciliación a través de una donación o una subvención, o a cambio de una remuneración dependiente del resultado de la conciliación (“financiamiento por terceros”). Si el tercero que proporciona el financiamiento es una persona jurídica, la notificación deberá incluir los nombres de las personas y entidades que poseen y controlan dicha persona jurídica.
- (2) La parte presentará la notificación a la que se refiere el párrafo (1) al Secretario General al momento del registro de la solicitud o, en su caso, inmediatamente después de concluir el acuerdo de financiamiento si sucede después del registro. La parte comunicará inmediatamente al Secretario General cualquier cambio en el contenido de la notificación.
- (3) El Secretario General transmitirá la notificación de financiamiento por terceros y cualquier comunicación sobre cambios a la información contenida en dicha notificación a las partes y a cualquier conciliador propuesto para nombramiento o nombrado en el procedimiento a efectos de completar la declaración de conciliador requerida por la Regla 24(3)(b).

- (4) La Comisión podrá solicitar información adicional respecto al acuerdo de financiamiento y al tercero finanziador en virtud de la Regla 32(4)(a).

Regla 22

Asistencia del Secretario General con Nombramientos

Las partes podrán solicitar conjuntamente que el Secretario General asista con el nombramiento del Conciliador Único o un número impar de conciliadores.

Regla 23

Nombramiento de los Conciliadores por el Secretario General

- (1) Si una Comisión no se hubiese constituido dentro de los 90 días siguientes a la fecha de registro, o dentro del plazo que las partes hubieran acordado, cualquiera de las partes podrá solicitar que el Secretario General nombre a los conciliadores que aún no hayan sido nombrados.
- (2) El Secretario General nombrará al Presidente de la Comisión luego de nombrar a los miembros que aún no hayan sido nombrados.
- (3) El Secretario General deberá consultar a las partes en la medida de lo posible antes de nombrar a un conciliador y hará lo posible para nombrar a cualquiera de los conciliadores dentro de los 30 días siguientes a la fecha de recepción de la solicitud de nombramiento.

Regla 24

Aceptación del Nombramiento

- (1) La parte que nombre a un conciliador notificará el nombramiento al Secretario General y proporcionará el nombre, la nacionalidad y la información de contacto de la persona nombrada.
- (2) Una vez recibida la notificación en virtud del párrafo (1), el Secretario General solicitará la aceptación de la persona nombrada y también transmitirá a la persona nombrada la información recibida de las partes que sea relevante para completar la declaración a la que se refiere el párrafo (3)(b).
- (3) Dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación de un nombramiento, la persona nombrada deberá:

- (a) aceptar el nombramiento; y
- (b) proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro, en la que indique cuestiones tales como la independencia, imparcialidad, disponibilidad del conciliador y su compromiso de mantener la confidencialidad del procedimiento.
- (4) El Secretario General notificará a las partes la aceptación del nombramiento de cada conciliador y transmitirá la declaración firmada a las partes.
- (5) El Secretario General notificará a las partes si un conciliador no acepta el nombramiento o no proporciona una declaración firmada dentro del plazo al que se refiere el párrafo (3), en cuyo caso otra persona será nombrada como conciliador de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior.
- (6) Cada conciliador tendrá la obligación permanente de revelar con prontitud cualquier cambio de circunstancias relevante para la declaración a la que se refiere el párrafo (3)(b).
- (7) Salvo acuerdo en contrario entre las partes y el conciliador, el conciliador no podrá desempeñarse como árbitro, consejero, juez, mediador, perito, ni testigo ni en ninguna otra capacidad, en ningún procedimiento relacionado con la diferencia objeto de la conciliación.

Regla 25

Reemplazo de Conciliadores con Anterioridad a la Constitución de la Comisión

- (1) En cualquier momento antes de que se constituya la Comisión:
- (a) un conciliador podrá retirar su aceptación;
- (b) una parte podrá reemplazar a cualquier conciliador que haya nombrado; o
- (c) las partes podrán acordar reemplazar a cualquier conciliador.
- (2) Se nombrará a un conciliador sustituto lo antes posible, de conformidad con el método utilizado para el nombramiento del conciliador que se haya retirado o reemplazado.

Regla 26 **Constitución de la Comisión**

- (1) Se entenderá que se ha constituido la Comisión en la fecha en que el Secretario General notifique a las partes que cada conciliador ha aceptado su nombramiento y firmado la declaración requerida por la Regla 24(3)(b).
- (2) Tan pronto como se haya constituido la Comisión, el Secretario General transmitirá a cada conciliador la solicitud, los documentos de respaldo, la notificación del registro y las comunicaciones con las partes.

Capítulo V **Recusación de Conciliadores y Vacantes**

Regla 27 **Propuesta de Recusación de Conciliadores**

- (1) Una parte podrá presentar una propuesta de recusación de uno o más conciliadores (“propuesta”) en razón de que existen circunstancias que dan lugar a dudas justificadas en cuanto a las cualidades del conciliador requeridas por la Regla 20.
- (2) Se aplicará el siguiente procedimiento:
 - (a) la propuesta deberá presentarse después de la constitución de la Comisión y dentro de los 21 días siguientes a lo que suceda de último, sea:
 - (i) la constitución de la Comisión; o
 - (ii) la fecha en la que la parte que propone la recusación tuvo conocimiento o debería haber adquirido conocimiento de los hechos en los que se funda la propuesta;
 - (b) la propuesta incluirá las causales en que se funda, una relación de los hechos pertinentes, el derecho y los argumentos, y cualquier documento de respaldo;
 - (c) la otra parte deberá presentar su respuesta y cualquier documento de respaldo dentro de los 21 días siguientes a la recepción de la propuesta;
 - (d) el conciliador a quien se refiera la propuesta podrá presentar una explicación que esté limitada a información de hecho relevante para la propuesta. La explicación se presentará dentro de los cinco días siguientes a lo que suceda primero, sea la recepción de la respuesta o el vencimiento del plazo al que se refiere el párrafo (2)(c); y

- (e) cada parte podrá presentar un escrito final acerca de la propuesta dentro de los siete días siguientes a lo que suceda primero, la recepción de la explicación o el vencimiento del plazo al que se refiere el párrafo (2)(d).
- (3) Si la otra parte está de acuerdo con la propuesta con anterioridad al envío de la decisión a la que se refiere la Regla 28, el conciliador deberá renunciar a su cargo de conformidad con la Regla 30.
- (4) El procedimiento se suspenderá desde la presentación de la propuesta hasta que se emita una decisión sobre la propuesta, salvo que las partes acuerden continuar con el procedimiento.

Regla 28

Decisión sobre la Propuesta de Recusación

- (1) El Secretario General tomará la decisión sobre la propuesta.
- (2) El Secretario General hará lo posible por decidir cualquier propuesta dentro de los 30 días siguientes al vencimiento del plazo al que se refiere la Regla 27(2)(e).

Regla 29

Incapacidad o Incumplimiento en el Desempeño de sus Funciones

Si un conciliador se incapacitara o no desempeñara las funciones de su cargo, se aplicará el procedimiento establecido en las Reglas 27 y 28.

Regla 30

Renuncia

- (1) Un conciliador podrá renunciar a su cargo notificando al Secretario General y a los otros miembros de la Comisión.
- (2) Un conciliador deberá renunciar al recibir una solicitud conjunta de las partes.

Regla 31 **Vacante en la Comisión**

- (1) El Secretario General notificará a las partes cualquier vacante en la Comisión.
- (2) El procedimiento se suspenderá desde la fecha de la notificación de la vacante hasta suplir la vacante.
- (3) Cualquier vacante en la Comisión se suplirá siguiendo el método utilizado para realizar el nombramiento original, excepto que el Secretario General suplirá cualquier vacante que no se haya suplido dentro de los 45 días siguientes a la notificación de la vacante.
- (4) Una vez que se haya suplido una vacante y la Comisión se haya reconstituido, la conciliación continuará a partir de la etapa a la que se había llegado cuando se notificó la vacante.

Capítulo VI **Tramitación de la Conciliación**

Regla 32 **Funciones de la Comisión**

- (1) La Comisión aclarará los asuntos en disputa y asistirá a las partes para que lleguen a una resolución mutuamente aceptable de la totalidad o de parte de la diferencia.
- (2) A fin de lograr el acuerdo entre las partes, la Comisión podrá recomendar, en cualquier etapa del procedimiento y previa consulta a las partes:
 - (a) términos de solución específicos a las partes; o
 - (b) que las partes se abstengan de realizar acciones concretas que pudieran agravar la diferencia mientras la conciliación se encuentre en curso.
- (3) Las recomendaciones podrán formularse oralmente o por escrito. Cualquiera de las partes podrá solicitar que la Comisión exponga el razonamiento de cualquier recomendación. La Comisión podrá invitar a cada una de las partes a formular observaciones respecto de cualquier recomendación formulada.
- (4) En cualquier etapa del procedimiento, la Comisión podrá:
 - (a) solicitar explicaciones, documentos u otro tipo de información de cualquiera de las partes u otras personas;

- (b) comunicarse con las partes conjuntamente o por separado; o
- (c) visitar cualquier lugar relacionado con la diferencia o realizar investigaciones con el acuerdo y la participación de las partes.

Regla 33 Obligaciones Generales de la Comisión

- (1) La Comisión tramitará el procedimiento de buena fe y de manera expedita y eficiente en materia de costos.
- (2) La Comisión tratará a las partes con igualdad y otorgará a cada parte una oportunidad razonable de comparecer y participar en el procedimiento.

Regla 34 Resoluciones, Decisiones y Acuerdos

- (1) La Comisión emitirá las resoluciones y decisiones necesarias para la tramitación de la conciliación.
- (2) La Comisión adoptará decisiones por mayoría de votos de todos sus miembros. Las abstenciones se contarán como votos en contra.
- (3) Las resoluciones y decisiones podrán ser emitidas por cualquier medio de comunicación apropiado y podrán estar firmadas por el Presidente en nombre y representación de la Comisión.
- (4) La Comisión aplicará cualquier acuerdo de las partes sobre cuestiones procesales, sujeto a la Regla 1(3), y en la medida que el acuerdo no esté en conflicto con el Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI.

Regla 35 Quórum

La participación de la mayoría de los miembros de la Comisión por cualquier medio de comunicación apropiado será requerida tanto en la primera sesión como en las reuniones y deliberaciones, salvo acuerdo en contrario de las partes.

Regla 36 Deliberaciones

- (1) Las deliberaciones de la Comisión se realizarán en privado y serán de carácter confidencial.
- (2) La Comisión podrá deliberar en cualquier lugar y por cualquier medio que estime apropiado.
- (3) La Comisión podrá ser asistida por el Secretario de la Comisión durante sus deliberaciones. Ninguna otra persona asistirá a la Comisión durante sus deliberaciones, salvo que la Comisión decida lo contrario y notifique a las partes.

Regla 37 Cooperación de las Partes

- (1) Las partes cooperarán con la Comisión y entre sí, y tramitarán la conciliación de buena fe y de manera expedita y eficiente en materia de costos.
- (2) A solicitud de la Comisión, las partes proporcionarán todas las explicaciones, los documentos u otra información que sean pertinentes. Las partes facilitarán las visitas a cualquier lugar relacionado con la diferencia de conformidad con la Regla 32(4)(c) y harán lo posible para facilitar la participación de otras personas a solicitud de la Comisión.
- (3) Las partes respetarán todos los plazos acordados o fijados por la Comisión.
- (4) Las partes deberán prestar la máxima consideración a las recomendaciones de la Comisión.

Regla 38 Presentaciones Escritas

- (1) Cada parte presentará de manera simultánea una breve presentación escrita inicial que describa los asuntos en disputa y sus posiciones respecto de esos asuntos 30 días después de la constitución de la Comisión, y en cualquier otra fecha que la Comisión fije en consulta con las partes y, en cualquier caso antes de la primera sesión.
- (2) Cualquiera de las partes podrá presentar presentaciones escritas adicionales en cualquier etapa de la conciliación dentro de los plazos fijados por la Comisión.

Regla 39 **Primera Sesión**

- (1) La Comisión celebrará una primera sesión con las partes para abordar cuestiones procesales, incluyendo las cuestiones enumeradas en el párrafo (4).
- (2) La primera sesión podrá celebrarse en persona o a distancia, por cualquier medio que la Comisión estime apropiado. La agenda, la modalidad y la fecha de la primera sesión serán determinadas por la Comisión previa consulta a las partes.
- (3) La primera sesión se celebrará dentro de los 60 días siguientes a la constitución de la Comisión, o dentro de cualquier otro plazo acordado por las partes.
- (4) Antes de la primera sesión, la Comisión invitará a las partes a presentar sus observaciones sobre cuestiones procesales, incluyendo:
 - (a) las reglas de conciliación aplicables;
 - (b) la división de los anticipos que deban pagarse de conformidad con lo dispuesto en la Regla 7 del Reglamento Administrativo y Financiero del Mecanismo Complementario del CIADI;
 - (c) el o los idioma(s) del procedimiento, traducción e interpretación;
 - (d) el método de presentación y transmisión de documentos;
 - (e) un cronograma de presentaciones escritas y reuniones;
 - (f) el lugar de las reuniones entre la Comisión y las partes y si una reunión se celebrará en persona o de manera remota;
 - (g) la modalidad de las grabaciones o levantamiento de actas de las reuniones, si las hubiera;
 - (h) el tratamiento de la información relacionada con el procedimiento, y documentos preparados u obtenidos durante el mismo;
 - (i) cualquier acuerdo entre las partes:
 - (i) respecto del tratamiento de la información revelada por una parte a la Comisión mediante una comunicación separada en virtud de la Regla 32(4)(b);
 - (ii) de no iniciar ni promover ningún otro procedimiento con respecto a la diferencia durante la conciliación;

- (iii) respecto de la aplicación de plazos de prescripción o de caducidad;
 - (iv) respecto de la revelación de cualquier acuerdo de avenencia que resulte de la conciliación; y
 - (v) en virtud de la Regla 18; y
- (j) cualquier otra cuestión procesal planteada por cualquiera de las partes o por la Comisión.
- (5) En la primera sesión o dentro de cualquier otro plazo fijado por la Comisión, cada parte deberá:
- (a) identificar a la persona o entidad que se encuentra autorizada para negociar y llegar a un acuerdo en su nombre con respecto a la diferencia; y
 - (b) describir el proceso que deberá seguirse para concluir e implementar un acuerdo de avenencia.
- (6) La Comisión emitirá un acta resumida en la que se deje constancia de los acuerdos de las partes y las decisiones de la Comisión sobre el procedimiento dentro de los 15 días siguientes a lo que suceda de último, sea la primera sesión o la última presentación escrita sobre cuestiones procesales abordadas durante la primera sesión.

Regla 40 **Reuniones**

- (1) La Comisión podrá reunirse con las partes conjuntamente o por separado.
- (2) La Comisión determinará la fecha, la hora y la modalidad de celebración de las reuniones, previa consulta a las partes.
- (3) Una reunión en persona podrá celebrarse en cualquier lugar acordado por las partes previa consulta a la Comisión y al Secretario General. Si las partes no acordaran el lugar de una reunión, la misma se celebrará en un lugar a ser determinado por la Comisión.
- (4) Las reuniones serán de carácter confidencial. Las partes podrán acordar que otras personas además de las partes y la Comisión observen las reuniones.

Regla 41 **Excepciones Preliminares**

- (1) Una parte podrá oponer una excepción preliminar según la cual la diferencia no se encuentra dentro de la jurisdicción o competencia de la Comisión (“excepción preliminar”).
- (2) Una parte notificará a la Comisión y a la otra parte su intención de presentar una excepción preliminar lo antes posible. La excepción deberá oponerse a más tardar en la fecha de la presentación escrita inicial a la que se refiere la Regla 38(1), a menos que la parte no haya tenido conocimiento de los hechos en que se funda la excepción en el momento pertinente.
- (3) La Comisión podrá pronunciarse sobre una excepción preliminar en forma separada o junto con otros asuntos en disputa. Si la Comisión decide pronunciarse sobre la excepción en forma separada, podrá suspender la conciliación respecto de los demás asuntos en disputa en la medida que sea necesario para pronunciarse sobre la excepción preliminar.
- (4) La Comisión podrá en cualquier momento considerar de oficio si la diferencia se encuentra dentro de su propia jurisdicción o competencia.
- (5) Si la Comisión decide que la diferencia no se encuentra dentro de su jurisdicción o competencia, emitirá un informe motivado a tal efecto. De lo contrario, la Comisión emitirá una decisión motivada relativa a la excepción y fijará cualquier plazo necesario para la continuación de la conciliación.

Capítulo VII **Terminación de la Conciliación**

Regla 42 **Descontinuación con Anterioridad a la Constitución de la Comisión**

- (1) Si las partes notifican al Secretario General con anterioridad a la constitución de la Comisión que han acordado descontinuar el procedimiento, el Secretario General emitirá una resolución que deje constancia de la descontinuación.
- (2) Si una de las partes solicita la descontinuación del procedimiento con anterioridad a la constitución de la Comisión, el Secretario General fijará el plazo dentro del cual la otra parte podrá oponerse a la descontinuación. Si no se formula objeción alguna por escrito dentro del plazo fijado, se entenderá que la otra parte ha consentido a la descontinuación, y el Secretario General emitirá una resolución que deje constancia

de la descontinuación del procedimiento. Si se formula una objeción escrita dentro del plazo fijado, el procedimiento continuará.

- (3) Si con anterioridad a la constitución de la Comisión, las partes omiten realizar cualquier actuación durante más de 150 días consecutivos, el Secretario General notificará a las partes el tiempo transcurrido desde que se realizó la última actuación en el procedimiento. Si las partes omiten realizar una actuación dentro de los 30 días siguientes a la notificación, se entenderá que las partes han descontinuado el procedimiento, y el Secretario General emitirá una resolución dejando constancia de la descontinuación. Si cualquiera de las partes realiza una actuación dentro de los 30 días siguientes a la notificación del Secretario General, el procedimiento continuará.

Regla 43 **Informe que Deja Constancia del Acuerdo entre las Partes**

- (1) Si las partes llegan a un acuerdo sobre la totalidad o algunos de los asuntos en disputa, la Comisión emitirá un informe en el que dejará constancia de los asuntos en disputa y de las cuestiones en que las partes han logrado llegar a un acuerdo.
- (2) Las partes podrán proporcionar a la Comisión el texto completo y firmado de su acuerdo de avenencia y podrán solicitar que la Comisión refleje dicha avenencia en el informe.

Regla 44 **Informe que Deja Constancia de la Falta de Acuerdo entre las Partes**

En cualquier etapa del procedimiento, y después de notificar a las partes, la Comisión emitirá su informe en el que tomará nota de los asuntos en disputa y dejará constancia de que las partes no han logrado llegar a un acuerdo sobre las cuestiones de la diferencia durante la conciliación, si:

- (a) la Comisión estima que no hay probabilidades de lograr un acuerdo entre las partes; o
- (b) las partes informan a la Comisión que han acordado descontinuar la conciliación.

Regla 45

Informe que Deja Constancia de que Una de las Partes No Compareció o Participó

Si una de las partes no compareciera o no participara en el procedimiento, la Comisión, previa notificación a las partes, emitirá un informe en el que tomará nota de que la diferencia fue sometida a conciliación y dejará constancia de que dicha parte no compareció o no participó.

Regla 46

El Informe

- (1) El informe deberá emitirse por escrito y deberá incluir, además de la información identificada en las Reglas 43-45:
 - (a) la identificación precisa de cada parte;
 - (b) el nombre de los representantes de las partes;
 - (c) una declaración de que la Comisión ha sido constituida de conformidad con lo dispuesto en estas Reglas, y una descripción del método de su constitución;
 - (d) el nombre de cada miembro de la Comisión y de quien designó a cada uno;
 - (e) la fecha y el lugar de la primera sesión y de las reuniones de la Comisión con las partes;
 - (f) un breve resumen del procedimiento;
 - (g) el texto completo y firmado del acuerdo de avenencia de las partes, si lo solicitan las partes en virtud de la Regla 43(2);
 - (h) una declaración de los costos del procedimiento, incluyendo los honorarios y gastos de cada miembro de la Comisión y los costos que debe pagar cada una de las partes en virtud de la Regla 16; y
 - (i) cualquier acuerdo de las partes en virtud de la Regla 18.
- (2) El informe deberá estar firmado por los miembros de la Comisión. Podrá firmarse por medios electrónicos si las partes así lo acordaran. Si un miembro no firma el informe, se dejará constancia de ese hecho.

Regla 47
Emisión del Informe

- (1) Una vez que el informe haya sido firmado por los miembros de la Comisión, el Secretario General deberá, a la brevedad:
 - (a) enviar una copia certificada del informe a cada una de las partes indicando la fecha del envío en el informe; y
 - (b) depositar el informe en los archivos del Centro.
- (2) El Secretario General proporcionará copias certificadas adicionales del informe a una parte a petición de esta.



International Centre for Settlement of Investment Disputes

ICSID was established in 1966 by the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (the ICSID Convention). The ICSID Convention is a multilateral treaty formulated by the Executive Directors of the World Bank to further the Bank's objective of promoting international investment.

ICSID is an independent, depoliticized and effective dispute-settlement institution. Its availability to investors and States helps to promote international investment by providing confidence in the dispute resolution process. It is also available for State-State disputes under investment treaties and free trade agreements, and as an administrative registry.